叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembə(r)] 8th , - .
September 8th , 1920 .
九月 8th , - .

1920年9月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] .
There are rumours of Prohibition in Scotland .
那里 是 谣言 的 禁酒令 在 苏格兰 .

有传言说苏格兰将实行禁酒令。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['skɒtlənd] [gəʊz] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [saʊθ] .
We can only say that if Scotland goes dry it will also go South .
我们 能 仅有的 说 那 如果 苏格兰 去 干燥 它 将要 还 去 南 .

我们只能说，如果苏格兰干旱，它也会向南发展。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [raɪs] [hæz; həz] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
By an order of the Food Controller rice has been freed from all restrictions
经过 一个 命令 的 这 食物 控制器 米 有 到过 自由 从 全部 限制
[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [juːz] .
as regards use .
作为 问候 使用 .

根据食品监管部门的命令，大米的使用已解除所有限制。

[ðɪs] ['dræstɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm]
This drastic attempt to stem the prevailing craze for matrimony has not come
这 剧烈 试图 到 干 这 盛行 狂热 为了 婚姻 有 不是 来
[ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
a moment too soon .
一个 片刻 也 很快 .

这项旨在遏制当前结婚热潮的激烈尝试可谓恰逢其时。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
We suppose it is due to pressure of business ,
我们 认为 它 是 到期的 到 压力 的 商业 ,

我们认为这是由于业务压力造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæbɪnət][hæz; həz][nɒt] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] [wiːk] .
but the Spanish Cabinet has not resigned this week .
但 这 西班牙语 内阁 有 不是 辞职 这 星期 .

但西班牙内阁本周并未辞职。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [njuː] [hæt][fɔː(r); fə(r)][men] .
The Daily Mail is offering one hundred pounds for the best new hat for men .
这 日常的 邮件 是 提供 一 百 磅 为了 这 最好的 新的 帽子 为了 男人 .

《每日邮报》悬赏一百英镑，征集男士最佳新款帽子。

[ðə; ði] [kɒkt] [hæt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [həʊps] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
The cocked hat into which Mr . Smillie hopes to knock the country is ,
这 上膛 帽子 进入 哪个 先生 . 斯米莉 希望 到 敲 这 国家 是 ,

斯米利先生希望把这个国家打入的那种自以为是的境地是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
of course , excluded from the competition .
的 课程 , 排除 从 这 竞赛 .

当然，他被排除在比赛之外。

[ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] .
A horse at Chichester has been run down by a train .
一个 马 在 奇切斯特 有 到过 跑步 向下 经过 一个 火车 .

奇切斯特一匹马被火车撞死了。

[ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] [hiː; hi][dʒʌst][let]
Asked how he came to catch up with the horse the driver said he just let
问 如何 他 来了 到 抓住 向上 和 这 马 这 司机 说 他 只是 让
[hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] .
her rip .
她 撕裂 .

当被问及如何追上那匹马时，司机说他只是让它狂奔而已。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] .
Despite the repeated reports of his resignation in the London papers , Mr .
尽管 这 重复 报告 的 他的 辞职 在 这 伦敦 文件 , 先生 .
['deɪvɪs] ,
Davis ,
戴维斯 ,

尽管伦敦报纸多次报道他辞职的消息，但戴维斯先生

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
the American Ambassador to Britain , states that he does not intend to retire .
这 美国人 大使 到 英国 , 各州 那 他 做 不是 打算 到 退休 .

美国驻英国大使表示，他无意退休。

[ðɪs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ri'zent] .
This contempt for English newspapers will be justifiably resented .
这 鄙视 为了 英语 报纸 将要 是 理所当然地 怨恨 .

这种对英国报纸的蔑视理应引起人们的愤慨。

['mɪsɪz] . ['lɪliən] ['rʌsəl] , [ɒv; əv] ['rɑːklənd] , [mæs] . ,
Mrs . Lillian Russell , of Rockland , Mass . ,
太太 . 莉莲 罗素 , 的 罗克兰 , 大量的 . ,

来自马萨诸塞州罗克兰的莉莲·罗素夫人

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
is reported to have offered to sell her husband for twenty thousand
是 据报道 到 有 提供 到 卖 她 丈夫 为了 二十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

据报道，她曾提出以两万英镑的价格出售她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbəndz] [ðæt] [ðeɪ]
It is a great consolation to those of us who are husbands that they
它 是 一个 伟大的 安慰 到 那些 的 我们 WHO 是 丈夫们 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['fetʃɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] [praisiz] .
are fetching such high prices .
是 获取 这样的 高的 价格 .

对于我们这些已婚男士来说，看到它们能卖出如此高的价格，真是莫大的安慰。

[ðə; ði] [rəʊd] - ['mendə] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] [huː] [went] [ɒn] [straɪk] [hæv; həv] [naʊ] [ri'zjuːmd] [wɜːk] .
The road - menders in Oxford Street who went on strike have now resumed work .
这 路 - 修补匠 在 牛津 街道 WHO 去 在 罢工 有 现在 恢复 工作 .

牛津街的道路维修工人此前举行了罢工，现在已经复工。

[ðə; ði] [dɪskʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [huː] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːv] .
The discovery was made by a spectator who saw one of them move .
这 发现 曾是 制成 经过 一个 旁观者 WHO 锯 一 的 他们 移动 .

这一发现是一位旁观者看到的，他看到其中一个物体移动了。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [wiːks] .
A contemporary reports the prospect of fair weather for another three weeks .
一个 当代的 报告 这 前景 的 公平的 天气 为了 其他 三 周 .

据当时的报道，未来三周天气可能都很晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It looks as if Mr . Smillie is going to have a fine day for it
它 看起来 作为 如果 先生 . 斯米莉 是 去 到 有 一个 美好的 天 为了 它
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

看来斯米利先生今天终究会过得不错。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [tʃɜːtʃ] [pelt]
A New York message states that the congregation of a New Jersey church pelted
一个 新的 约克 信息 各州 那 这 会众 的 一个 新的 球衣 教会 被毛皮覆盖
[ðə; ði] [rev] . [ef] . [es] . [kɔpfmən] [wɪð] [egz] .
the Rev . F . S . Kopfmann with eggs .
这 牧师 . F . S . 科夫曼 和 鸡蛋 .

纽约的一则消息称，新泽西州一座教堂的信众向牧师 FS Kopfmann 投掷鸡蛋。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] [wɪð] [egz] [æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [praɪs] .
This is disgraceful with eggs at their present price .
这 是 可耻 和 鸡蛋 在 他们的 展示 价格 .

以目前的鸡蛋价格来看，这简直太离谱了。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtsmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['priː] - [gɛdz] ['reɪlweɪ] [taɪm] -
We have just heard of a Scotsman who has a pre - Geddes railway time -
我们 有 只是 听到 的 一个 苏格兰人 WHO 有 一个 预 - 格德斯 铁路 时间 -
['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
table for sale ,
桌子 为了 销售 ,

我们刚刚听说有一位苏格兰人出售一份盖德斯之前的铁路时刻表。

['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
present owner having no further use for it .
展示 所有者 拥有 不 更远 使用 为了 它 .

现所有者已不再需要它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɝklz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weðə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [striːm]
It is stated in scientific circles that the present weather is due to the Gulf Stream
它 是 声明 在 科学 界 那 这 展示 天气 是 到期的 到 这 海湾 溪流
.
.
.

科学界认为，目前的天气是由墨西哥湾暖流造成的。

[ðɪs] [rɪ'liːvz] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
This relieves Mr . Churchill of considerable responsibility .
这 缓解 先生 . 丘吉尔 的 大量 责任 .

这使丘吉尔先生卸下了相当大的责任。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːz] [stɪŋ] , " [sez] [tɪt]['bɪts] , " [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['θɜːti] - ['sekənd][ɒv; əv]
" The length of a bee's sting , " says Tit Bits , " is only one thirty - second of
" 这 长度 的 一个 蜜蜂的 蜇 , " 说道 山雀 比特 , " 是 仅有的 一 三十 - 第二 的
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

“蜜蜂的螯针长度,”小知识说，“只有三十二分之一英寸。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
" We are grateful for this information because when we are being
" 我们 是 感激的 为了 这 信息 因为 什么时候 我们 是 存在
[stʌŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
stung we are always too busy to measure for ourselves .
被蜇了 我们 是 总是 也 忙碌的 到 措施 为了 我们自己 .

“我们很感激这些信息，因为当我们被蜇伤时，我们总是忙于自己去衡量。”

[ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['evə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]
Those who maintain that nothing good ever comes from Russia have suffered a
那些 WHO 维持 那 没有什么 好的 曾经 来 从 俄罗斯 有 遭受 一个
['nɑːsti][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
nasty slap in the face .
可恶的 拍击 在 这 脸 .

那些认为俄罗斯永远不会带来任何好处的人，遭到了当头一棒。

[ə; eɪ] [njuːz] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['smɪli] [tuː; tə]['vɪzɪt]
A news message states that the Bolshevists have invited Mr . Smillie to visit
一个 消息 信息 各州 那 这 布尔什维克 有 受邀 先生 . 斯米莉 到 访问
['petrəugræd] .
Petrograd .
彼得格勒 .

新闻报道称，布尔什维克邀请斯米利先生访问彼得格勒。

" ['hɔːsheə(r)] [kəʊts] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , " [sez] [ðə; ði] ['aʊtfɪtə(r)] .
" Horsehair coats have made their appearance , " says The Outfitter .
" 马鬃 外套 有 制成 他们的 外貌 , " 说道 这 服装商 .

《服装师》杂志称：“马鬃大衣已经上市了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [njuː] .
Surely this is nothing very new .
一定 这 是 没有什么 非常 新的 .

这当然不是什么新鲜事。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['hɔːsɪz] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .
We have often seen horses wearing them .
我们 有 经常 已见 马匹 穿着 他们 .

我们经常看到马匹佩戴它们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [seɪm] [faul] [twaɪs] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['grɪmzbi] .
A man who stole the same fowls twice has been charged at Grimsby .
一个 男人 WHO 偷窃 这 相同的 家禽 两次 有 到过 带电 在 格里姆斯比 .

一名男子因两次偷窃同一批家禽在格里姆斯比被起诉。

[hiː; hi] [pliːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ðə; ði]
He pleads that his bookkeeper omitted to enter them in the day - book the
他 恳求 那 他的 会计 省略 到 进入 他们 在 这 天 - 书 这

[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他辩称，他的记账员第一次没有将这些款项记入日记账。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [hint] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɝklz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [breɪs] , [em] . [piː] . ,
It is now being hinted in political circles that Mr . William Brace , M . P . ,
它 是 现在 存在 暗示 在 政治的 界 那 先生 . 威廉 支撑 , M . P . ,

现在政界人士暗示，国会议员威廉·布雷斯先生

[hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
has consented to bequeath his moustache to the nation .
有 同意 到 遗赠 他的 胡子 到 这 国家 .

他已同意将自己的胡子遗赠给国家。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːtən] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm]
Mr . Smillie was much heartened by the news from Lucerne that the Prime
先生 . 斯米莉 曾是 很多 令人鼓舞 经过 这 消息 从 卢塞恩 那 这 主要的

['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['riːgi][ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
Minister had climbed down the Rigi in three hours .
部长 有 攀登 向下 这 里吉 在 三 小时 .

斯米利先生从卢塞恩得到消息后深受鼓舞，得知首相在三个小时内就从瑞吉山上下来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] ['petrəl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -
As a result of the new rise in the price of petrol many of the middle -
作为 一个 结果 的 这 新的 上升 在 这 价格 的 汽油 许多 的 这 中间 -

[klɑːs] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌsɪgə'ret] - ['laɪtəz] .
class have been compelled to turn down their automatic cigarette - lighters .
班级 有 到过 被迫 到 转动 向下 他们的 自动的 卷烟 - 打火机 .

由于汽油价格再次上涨，许多中产阶级被迫放弃了自动点烟器。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ,
Although we may appear to be a little previous ,
虽然 我们 可能 出现 到 是 一个 小的 以前的 ,

虽然我们可能看起来有点过时，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ɪz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ]
we have it on good authority that Mr . Bottomley is already making
我们 有 它 在 好的 权威 那 先生 . 博特姆利 是 已经 制作

[ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəʊl] - [straɪk] [wɪl] [end] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
arrangements to predict that the approaching coal - strike will end before Christmas .
安排 到 预测 那 这 接近 煤炭 - 罢工 将要 结尾 前 圣诞节 .

我们有可靠消息来源称，博特姆利先生已经在安排预测即将到来的煤矿工人罢工将在圣诞节前结束。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)] ['saɪk(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['hævɪŋ] [pruːvd]
The various attempts to swim or cycle across the Channel having proved
这 各种各样的 尝试 到 游泳 或者 循环 穿过 这 渠道 拥有 已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ，

此前多次尝试游泳或骑自行车横渡英吉利海峡均告失败后，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'gen] ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
we hear that interest is again being revived in the proposed Channel Tunnel .
我们 听到 那 兴趣 是 再次 存在 复活 在 这 建议的 渠道 隧道 .

我们听说人们对拟建的英吉利海峡隧道再次产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['kaʊnsələ(r)] [klɑːk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt]
It is rumoured that Councillor Clark has recently purchased a large consignment
它 是 传闻 那 议员 克拉克 有 最近 购买 一个 大的 寄售

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['flænl] ,
of Government flannel ,
的 政府 绒布 ，

有传言称，克拉克议员最近购买了一大批政府生产的法兰绒布料。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] ['beɪðəz] .
in order to provide adequate underclothing for mixed bathers .
在 命令 到 提供 足够的 内衣 为了 混合 沐浴者 .

为了给男女混浴者提供足够的内衣。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rʌsti] [pi'ænəʊ] ['waɪə(r)] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,
A large quantity of rusty piano wire , says a news item ,
一个 大的 数量 的 生锈的 钢琴 金属丝 ， 说道 一个 消息 物品 ，

新闻报道称，现场发现大量生锈的钢琴线。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['mɪltʃ] [kaʊ] [æt; ət] ['bɒstən] , [laɪnz] .
has been found in a valuable milch cow at Boston , Lines .
有 到过 成立 在 一个 有价值的 牛奶 奶牛 在 波士顿 ， 线条 .

在波士顿的一头名贵奶牛身上发现了这种物质。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] " [tjuːn] [ðə; ði] [kaʊ] [daɪd] [ɒv; əv] " [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
There is hope that the " Tune the Cow Died of " may now be positively identified .
那里 是 希望 那 这 " 调 这 奶牛 死亡 的 " 可能 现在 是 积极地 已识别 .

有希望能够确定“牛死时所听的曲调”的确切身份。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌrefə'riːz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
According to a sporting paper there is a great shortage of referees this season .
根据 到 一个 体育 纸 那里 是 一个 伟大的 短缺 的 裁判 这 季节 .

据体育报纸报道，本赛季裁判严重短缺。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'feʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The offer to receive any member of this profession into the ranks of the
这 提供 到 收到 任何 成员 的 这 职业 进入 这 排名 的 这

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]
Royal Irish Constabulary without further qualifications is no doubt responsible for fifty
皇家 爱尔兰 警察 没有 更远 资格 是 不 怀疑 负责任的 为了 五十

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

毫无疑问，允许任何从事该行业的成员无需其他资格即可加入皇家爱尔兰警察部队，是造成这一现象的原因之一。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] , [waɪlst] [feə(r)][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of the loss , whilst fair wear and tear probably account for the
的 这 损失 , 而 公平的 穿 和 撕 大概 帐户 为了 这
[rɪ'meɪndə(r)] .
remainder .
余 .

损失的一部分可能是自然损耗，其余部分可能是正常损耗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
" It is high time , " writes a correspondent in The Daily Mail ,
" 它 是 高的 时间 , " 写 一个 通讯员 在 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》的一位记者写道：“早就该这样了。”

" [ðæt] [ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [weɪst] - [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riː,intrə'djuːs] ['ɪntuː] ['femənɪn] [dres] .
" that a clearly defined waist - line should be reintroduced into feminine dress .
" 那 一个 清楚地 定义 腰部 - 线 应该 是 重新引入 进入 女性 裙子 .

“应该在女性服装中重新引入清晰的腰线。”

" ['ʌðə(r)z] [kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nek] - [laɪn] [ɪz] [naʊ] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ðə; ði]
" Others claim that as the neck - line is now worn round the waist the
" 其他的 宣称 那 作为 这 脖子 - 线 是 现在 磨损 圆形的 这 腰部 这
[ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] - [laɪn] [ˌels'weə(r)] [kæn; kən]['əʊnli] [liːd] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
reintroduction of a waist - line elsewhere can only lead to confusion .
重新引入 的 一个 腰部 - 线 别处 能 仅有的 带领 到 困惑 .

“另一些人则认为，由于领口现在位于腰部，在其他地方重新引入腰线只会导致混乱。

[ɪn'ʃʊərəns] [klɑːk] (['teɪkɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['pɒləsi] - ['həʊldə(r)]) .
Insurance Clerk (taking personal particulars of prospective policy - holder) .
保险 职员 (采取 个人的 细节 的 预期 政策 - 持有者) .

保险职员（负责收集潜在投保人的个人信息）。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [sɜː(r)] ?
" And what is your profession , Sir ?
" 和 什么 是 你的 职业 , 先生 ?

先生，请问您是做什么工作的？

" ['ɑːtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

“艺术家。

" ['peɪntə(r)] .
" Painter .
" 画家 .

“画家。

" [klɑːk] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['peɪntə(r)] ?
" What sort of painter ?
" 什么 种类 的 画家 ?

“什么样的画家？”

" ['ɑːtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

“艺术家。

" ['splendɪd] .
" **Splendid** .
" 灿烂 .

"灿烂。

" [ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] .
" **The Coal Strike** .
" 这 煤炭 罢工 .

"煤矿罢工。"

" [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
" **The part of the public is to keep cool** .
" 这 部分 的 这 民众 是 到 保持 凉爽的 .

"公众应该保持冷静。"

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] [straɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] ['feəli] ['iːzi] .
A strike should make this fairly easy .
一个 罢工 应该 制作 这 相当 简单的 .

罢工应该能让这件事变得相当容易。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [juˈniːk] ['bætlˌfiːldz] [tʊə(r)] " : —
From the advertisement of a " Unique Battlefields Tour " : —
从 这 广告 的 一个 " 独特的 战场 旅游 " : —

摘自"独特战场之旅"的广告：——

" ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd] ['vaizəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
" **Passports and Visors obtained and annoyances reduced to a minimum** .
" 护照 和 面罩 获得 和 烦心事 减少 到 一个 最低限度 .

"护照和遮阳帽已办理完毕，麻烦也降至最低。"

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['naɪtli] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ?
Then why this knightly precaution ?
然后 为什么 这 骑士精神 预防 ?

那么，为何要采取这种骑士般的谨慎措施呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ə; eɪ] [kuː] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
A COUP FOR " THE DAILY TRAIL .
一个 政变 为了 " 这 日常的 踪迹 .

《每日追踪》取得重大胜利。

" [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]
" We all knew at the office that Micklebrown had gone to Cocklesea for
" 我们 全部 知道 在 这 办公室 那 - 有 已消失 到 - 为了
[hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .
his holiday .
他的 假期 .

“我们办公室所有人都知道米克尔布朗去科克尔西度假了。”

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
If anyone had offered him a free pass to the Italian lakes or any other
如果 任何人 有 提供 他 一个 自由的 经过 到 这 意大利语 湖泊 或者 任何 其他
[dɪ'lektəbl] [spɒt] - [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [θɜːd] [rɪ'tɜːn]
delectable spot Micklebrown would have declined it and taken his third return
美味的 点 - 会 有 拒绝 它 和 已采取 他的 第三 返回
[tuː; tə] - .
to Cocklesea .
到 - .

如果有人给他一张前往意大利湖区或其他任何令人向往的地方的免费通行证，米克尔布朗一定会拒绝，然后第三次返回科克尔西。

[laɪk] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gəʊld] -
Like Sir Walter Raleigh when he started for South America to find a gold -
喜欢 先生 沃尔特 罗利 什么时候 他 开始 为了 南 美国 到 寻找 一个 金子 -
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

就像沃尔特·雷利爵士当年启程前往南美洲寻找金矿一样，

- [hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .
Micklebrown had an object in view .
- 有 一个 目的 在 看法 .

米克尔布朗的视线中有一个物体。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['təʊpæz][ɪn] - .
He hoped to discover a topaz in Cocklesea .
他 希望 到 发现 一个 黄玉 在 - .

他希望能在科克尔西岛发现一颗黄玉。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒptɪmɪzəm] .
We knew the reason for this optimism .
我们 知道 这 原因 为了 这 乐观 .

我们知道这种乐观情绪的原因。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [brəʊtʃ] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
We had been shown the lizard - brooch , a dazzling thing of gold and
我们 有 到过 所示 这 蜥蜴 - 胸针 , 一个 耀眼的 事物 的 金子 和
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

我们曾被展示过那枚蜥蜴胸针，它是一件由黄金和宝石制成的耀眼饰品。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [lɑːst][bæŋk] ['hɒlədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] -
which Micklebrown had picked up last Bank Holiday on the cliff at Cocklesea
哪个 - 有 挑选 向上 最后的 银行 假期 在 这 悬崖 在 -
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] ,
and presented to his fiancée ,
和 呈现 到 他的 未婚妻 ,

那是米克尔布朗上个银行假日在科克尔西悬崖上捡到的，并送给了他的未婚妻。

[mɪs] ['twɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['əʊnə(r)] .
Miss Twitter , after inquiry at the police - station had failed to discover its owner .
错过 叽叽喳喳 , 后 询问 在 这 警察 - 车站 有 失败的 到 发现 它是 所有者 .

推特小姐在向警察局询问后，未能找到其所有者。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [wel] [ə'ləʊn] ,
Most people would have been satisfied to leave well alone ,
最多 人们 会 有 到过 使满意 到 离开 出色地 独自的 ,

大多数人都会满足于不去打扰它。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
but Micklebrown is a man who hankers after the little more .
但 - 是 一个 男人 WHO 渴望 后 这 小的 更多的 .

但米克尔布朗是个渴望多得一点的人。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [teɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['təʊpæz] [stəʊnz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][tɪp][wʌn] ['təʊpæz][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['mɪsɪŋ] .
The lizard's tail was composed of topaz stones , and from its tip one topaz was obviously missing .
这 蜥蜴的 尾巴 曾是 由 的 黄玉 石头 , 和 从 它是 提示 一 黄玉 曾是 明显地 丢失的 .

蜥蜴的尾巴由黄玉组成，尾巴尖明显少了一颗黄玉。

" [maɪ][fɜːm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wen] [aɪ][trɒd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" My firm impression is that I did the damage when I trod on it , " Micklebrown said .
" 我的 公司 印象 是 那 我 做过 这 损害 什么时候 我 践踏 在 它 , " - 说 .

“我的直觉是，是我踩到它时造成的损坏，”米克尔布朗说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [raɪt] [slæp][ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" You see I put my foot right slap on the thing .
" 你 看 我 放 我的 脚 正确的 拍击 在 这 事物 .

你看，我一脚踢在了那东西上。

[aɪ][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðæt] ['təʊpæz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [ɪts] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I can't get it out of my head that that topaz stuck in the mud and it's sticking there to this day .
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 那 黄玉 卡住 在 这 泥 和 它是 粘性 那里 到 这 天 .

我始终无法忘记那颗黄玉卡在泥里，直到今天它还卡在那里。

['eniweɪ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə] [lʊk] .
Anyway I go to Cocklesea for my holiday to look .
反正 我 去 到 - 为了 我的 假期 到 看 .

总之，我去科克尔西度假就是为了看看。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] .
I know the very identical spot .
我 知道 这 非常 完全相同的 点 .

我知道一个一模一样的地方。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" He closed his eyes the better to visualize it .
" 他 关闭 他的 眼睛 这 更好的 到 可视化 它 .

他闭上眼睛，以便更好地想象。

" [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪkst] - ['beɪðɪŋ] ['bɒksɪz] ,
" You go up a little path behind the mixed - bathing boxes ,
" 你 去 向上 一个 小的 小路 在后面 这 混合 - 洗澡 盒子 ,

"你沿着男女混浴间后面的小路走上去,

[tɜːn] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
turn sharp to the right at the top of the cliff ,
转动 锋利的 到 这 正确的 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

到达悬崖顶端后向右急转弯,

[pɑːst] [tuː] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [gɔːs] ,
past two pine - trees and a clump of gorse ,
过去的 二 松树 - 树木 和 一个 丛 的 金雀花 ,

穿过两棵松树和一丛金雀花,

[gəʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [θriː]
go a trifle inland through a lot of thistles until you come on three
去 一个 琐事 内陆 通过 一个 很多 的 蓟 直到 你 来 在 三
['blækbəri] [bʊʃɪz] ;
blackberry bushes ;
黑莓 灌木丛 ;

稍微往内陆走一点,穿过很多蓟草,直到看到三丛黑莓;

[ðə; ði]['təʊpæz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten] ['ɪntʃɪz] [saʊθ] - [west][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] . "
the topaz should be ten inches south - west of the middle one . "
这 黄玉 应该 是 十 英寸 南 - 西方 的 这 中间 一 . "

那颗黄玉应该位于中间那颗黄玉西南方向十英寸处。

" [ðə; ði] - [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [wɒʃt] [aʊt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The colour'll be a bit washed out , won't it ?
" 这 - 是 一个 少量 洗过 出去 , 惯于 它 ?

"颜色会有点褪色,对吧?"

" [jʌŋ] ['lɪstə(r)] [sed] ; " [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][reɪn] [sɪns] [bæŋk]['hɒlədeɪ] .
" young Lister said ; " we've had a lot of rain since Bank Holiday .
" 年轻的 利斯特 说 ; " 我们已经 有 一个 很多 的 雨 自从 银行 假期 .

年轻的利斯特说:"自银行假日以来,我们这里下了很多雨。"

" - [lɪp] [kɜːld] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Micklebrown's lip curled but he said nothing .
" - 唇 卷曲 但 他 说 没有什么 .

米克尔布朗嘴角勾起一丝冷笑,但他什么也没说。

['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
Only to us , his intimates ,
仅有的 到 我们 , 他的 亲密 ,

只有我们这些他的亲信知道,

[dɪd][hiː; hi][kən'faɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['təʊpæz][ɒn][ðə; ði]
did he confide that he had no expectation of finding the topaz on the
做过 他 信任 那 他 有 不 期待 的 寻找 这 黄玉 在 这
['sɜːfɪs] ;
surface ;
表面 ;

他是否曾透露,他并不指望能在地表找到黄玉?

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] ['sevrəl] ['strɑːtə][ɒv; əv] [mʌd] ,
he expected to search through several strata of mud ,
他 预期的 到 搜索 通过 一些 地层 的 泥 ,

他预计要翻越好几层淤泥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɡreɪvi] - ['streɪnə(r)] [wɪð] [hɪm]
and he was taking a magnifying - glass and a gravy - strainer with him
和 他 曾是 采取 一个 放大 - 玻璃 和 一个 肉汁 - 滤网 和 他
.
:
.

他当时还带着放大镜和肉汁滤网。

[wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][frɒm; frəm][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
We heard nothing further until I had a postcard from him saying that the
我们 听到 没有什么 更远 直到 我 有 一个 明信片 从 他 说 那 这
[reɪn][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['blækbəriz] [səʊ][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]
rain had caused the blackberries so to multiply that he found it impossible
雨 有 导致 这 黑莓 所以 到 乘 那 他 成立 它 不可能的
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [bʊʃ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['lɪzəd] ;
to identify the particular bush near which he had stepped on the lizard ;
到 确认 这 特别的 衬套 靠近 哪个 他 有 步 在 这 蜥蜴 ;

之后我们再也没有收到他的消息，直到我收到他的一张明信片，上面说雨水使黑莓疯长，以至于他无法确定他踩到蜥蜴的那棵黑莓灌木丛的具体位置；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə] .
he was therefore making a general search over the area .
他 曾是 所以 制作 一个 一般的 搜索 超过 这 区域 .

因此，他当时正在该地区进行全面搜索。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] : —
After that we followed the tale in The Daily Trail : —
后 那 我们 随后 这 故事 在 这 日常的 踪迹 : —

之后，我们根据《每日追踪》上的报道继续报道了此事：——

['siːsaɪd] ['vɪzɪtərz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
Seaside Visitor's Strange Conduct .
海滨 访客 奇怪的 执行 .

海边游客的怪异行为。

[mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
Much curiosity has been aroused at Cocklesea by the behaviour of a visitor
很多 好奇心 有 到过 被唤醒 在 - 经过 这 行为 的 一个 游客
[huː] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ['bɜːrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] .
who spends his days on the cliff burrowing in the earth in all weathers .
WHO 花费 他的 天 在 这 悬崖 掘穴 在 这 地球 在 全部 天气 .

在科克尔西，一位访客的行为引起了人们的极大好奇，他无论天气如何，每天都待在悬崖上挖土。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Speculation is rife as to the object of his occupation .
推测 是 普遍存在 作为 到 这 目的 的 他的 职业 .

关于他从事什么职业，人们众说纷纭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ʃel] - [ʃɒk] .
It is generally concluded that he is the victim of shell - shock .
它 是 一般来说 结束 那 他 是 这 受害者 的 壳 - 震惊 .

人们普遍认为他是炮弹休克症的受害者。

[rəʊ'mæntɪk][dɪs'kləʊʒə(r)][baɪ] - [klɪf] ['bɜːroʊər] .
Romantic Disclosure by Cocklesea Cliff Burrower .
浪漫的 披露 经过 - 悬崖 掘穴者 .

作者：科克尔西·克利夫·伯罗尔的浪漫告白。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . - ,
In conversation with our representative yesterday Mr . Micklebrown ,
在 对话 和 我们的 代表 昨天 先生 . - ,

昨天我方代表米克尔布朗先生与我方进行了交谈，

[huːz] ['bɜːroʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] - [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
whose burrowing on the cliff at Cocklesea has been observed with such interest ,
谁 掘穴 在 这 悬崖 在 - 有 到过 观察到 和 这样的 兴趣 ,

人们对科克尔西悬崖上那些掘洞的动物表现出了极大的兴趣，

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ʃel] - [ʃɒk] .
indignantly denied the imputation of shell - shock .
愤慨地 否认 这 估算 的 壳 - 震惊 .

他愤慨地否认了自己患有炮弹休克症的说法。

['mɪstə(r)] . - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Mr . Micklebrown , it appears ,
先生 . - , 它 出现 ,

看来，米克尔布朗先生

[ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['təʊpæz] [wɪtʃ]
is spending his vacation at Cocklesea in the hope of recovering a topaz which
是 开支 他的 假期 在 - 在 这 希望 的 恢复中 一个 黄玉 哪个
[fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
formed part of a valuable piece of jewellery which he had the good
形成 部分 的 一个 有价值的 片 的 首饰 哪个 他 有 这 好的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɒn][bæŋk] ['hɒlədeɪ] .
fortune to pick up on the cliff on Bank Holiday .
财富 到 挑选 向上 在 这 悬崖 在 银行 假期 .

他正在科克尔西岛度假，希望能找回一颗黄玉，这颗黄玉是他有幸在银行假日期间从悬崖上捡到的一件珍贵珠宝的一部分。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ([huː] [haʊ'evə(r)]
Being anxious to notify his discovery without delay to the police (who however
存在 焦虑的 到 通知 他的 发现 没有 延迟 到 这 警察 (WHO 然而
[feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['əʊnə(r)]) [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['stiːmə(r)] ,
failed to trace the owner) and being bound to catch the return steamer ,
失败的 到 痕迹 这 所有者) 和 存在 边界 到 抓住 这 返回 汽船 ,

他急于立即将自己的发现通知警方（但警方未能找到失主），并且必须赶上返程的轮船，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Mr . Micklebrown had no opportunity to prosecute a search at the time .
先生 . - 有 不 机会 到 起诉 一个 搜索 在 这 时间 .

米克尔布朗先生当时没有机会提起搜查诉讼。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
He therefore determined to visit Cocklesea again at the earliest opportunity to
他 所以 决定 到 访问 - 再次 在 这 最早 机会 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

因此，他决定一有机会就再次访问科克尔西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [mɪs] ['rɑːzəlɪnd] ['twɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ˌfiːɑːn'seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi]
In the meanwhile Miss Rosalind Twitter , Mr . Micklebrown's fiancée , is the happy
在 这 同时 错过 罗莎琳德 叽叽喳喳 , 先生 . - 未婚妻 , 是 这 快乐的
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .
possessor of the ornament .
拥有者 的 这 装饰品 .

与此同时，米克尔布朗先生的未婚妻罗莎琳德·推特小姐，则幸运地拥有了这件饰品。

['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [mɪs] ['twɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [dɑːk] - [aɪd] [bruː'net] [ɪn][ə; eɪ] [kre'tɒn] [ʃə'miːz] [frɒk] ,

Interviewed by a correspondent , Miss Twitter , a winsome dark - eyed brunette in a cretonne chemise frock ,

接受采访 经过 一个 通讯员 , 错过 叽叽喳喳 , 一个 迷人的 黑暗的 - 眼睛 棕发 在 一个 克雷顿 衬裙 连衣裙 ,

一位记者采访了推特小姐，她是一位穿着印花棉布衬裙、有着迷人黑眼睛的棕发女郎。

[sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ai] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] .

said , " Yes , it is quite true that I sleep with it under my pillow .

说 , " 是的 , 它 是 相当 真的 那 我 睡觉 和 它 在下面 我的 枕头 .

他说：“是的，我确实把它放在枕头底下睡觉。”

[ai][həʊp] ['dɪŋki] (['rɑzəlɪndz] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['təʊpæz] ;

I hope Dinky (Rosalind's pet name for her lover) will find the topaz ;

我 希望 小巧玲珑 (罗莎琳德的 宠物 姓名 为了 她 情人) 将要 寻找 这 黄玉 ;

我希望丁基（罗莎琳德对她情人的昵称）能找到那颗黄玉；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bɔɪ] .

he is a dear painstaking boy .

他 是 一个 亲爱的 费尽心力 男生 .

他是一个可爱又勤奋的孩子。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I have never had such a lovely piece of jewellery in my life and I am going to be married in it .

我 有 绝不 有 这样的 一个 迷人的 片 的 首饰 在 我的 生活 和 我 是 去 到 是 已婚 在 它 .

我这辈子从未拥有过如此精美的首饰，我将在婚礼上佩戴它。

" (['fəʊtəʊ][ɒv; əv] [mɪs] ['twɪtə(r)] [ɒn] [bæk] [peɪdʒ] .

" (Photo of Miss Twitter on back page .

" (照片 的 错过 叽叽喳喳 在 后退 页 .

（封底有推特小姐的照片。）

['ɪnset] ([wʌn]) [ðə; ði] [brəʊtʃ] ; ([ˌtuː'tuː]) ['mɪstə(r)] . - .)

Inset (1) The brooch ; (2) Mr . Micklebrown .)

插入 (1) 这 胸针 ; (2) 先生 . - .)

插图：（1）胸针；（2）米克尔布朗先生。）

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] ['təʊpæz][æt; ət] - .

Search for Missing Topaz at Cocklesea .

搜索 为了 丢失的 黄玉 在 - .

在科克尔西寻找失踪的托帕兹。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['jestədeɪ] .

Owing to the publicity given to his story by The Daily Trail hundreds of willing hands assisted Mr . Micklebrown in his search yesterday .

欠款 到 这 宣传 给定 到 他的 故事 经过 这 日常的 踪迹 数百 的 愿意的 双手 协助 先生 . - 在 他的 搜索 昨天 .

由于《每日追踪报》对他的故事进行了宣传，昨天有数百名热心人士帮助米克尔布朗先生进行搜寻。

['pɪkæks] , ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['wʊdn] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['friːli] [wiːld] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

Pickaxes , shovels and wooden spades were being freely wielded on the cliff .

镐 , 铲子 和 木制的 黑桃 是 存在 自由 挥舞 在 这 悬崖 .

悬崖上到处都是挥舞着镐、铲子和木铲的人。

[mɪs] ['twɪtə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

Miss Twitter writes to us :

错过 叽叽喳喳 写 到 我们 :

推特小姐给我们写道：

" ['evri] ['məʊmənt][ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['dɪŋki] [ðæt] [ðə; ði]['təʊpæz][ɪz] [faʊnd] .
" Every moment I expect a telegram from Dinky that the topaz is found .
" 每一个 片刻 我 预计 一个 电报 从 小巧玲珑 那 这 黄玉 是 成立 .

“我每时每刻都盼着丁基发来电报，告诉我找到了黄玉。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː]
I can never be grateful enough to The Daily Trail for the interest it
我 能 绝不 是 感激的 足够的 到 这 日常的 踪迹 为了 这 兴趣 它
[hæz; həz]['teɪkən][ɪn][maɪ] [brəʊtʃ] .
has taken in my brooch .
有 已采取 在 我的 胸针 .

我永远无法用言语表达我对《每日追踪》杂志对我胸针的关注的感激之情。

" [drə'mætɪk]['siːkwəl][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['təʊpæz] .
" Dramatic Sequel To Search For Cocklesea Topaz .
" 戏剧性 续集 到 搜索 为了 - 黄玉 .

《寻找科克尔西黄玉》的精彩续集。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [pɪkt] [ʌp]
As a result of the wide circulation of The Daily Trail the brooch picked up
作为 一个 结果 的 这 宽的 循环 的 这 日常的 踪迹 这 胸针 挑选 向上
[baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɒn][bæŋk] ['hɒlədeɪ] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ] [mɪs] ['aɪvi]
by Mr . Micklebrown on the cliff on Bank Holiday has been claimed by Miss Ivy
经过 先生 . - 在 这 悬崖 在 银行 假期 有 到过 声称 经过 错过 常春藤
- ,
Peckaby ,
- ,

由于《每日追踪报》的广泛发行，米克尔布朗先生在银行假日当天在悬崖上捡到的胸针已被艾薇·佩卡比小姐认领。

[ɒv; əv]['wɪmb(ə)ldən] .
of Wimbledon .
的 温布尔登 .

温布尔登的。

[mɪs] - [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [brəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)]
Miss Peckaby identified the brooch from the photograph which appeared in our
错过 - 已识别 这 胸针 从 这 照片 哪个 出现 在 我们的
['ɪʃuː] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] .
issue of Friday .
问题 的 星期五 .

佩卡比小姐从周五刊登在我们报纸上的照片中认出了这枚胸针。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [mɪs] - , [ə; eɪ] [slɪm] ,
Conversing with our representative , Miss Peckaby , a slim ,
对话 和 我们的 代表 , 错过 - , 一个 苗条的 ,

与我们的代表佩卡比小姐（一位身材苗条的女士）交谈，

['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl][ɪn][hænd] - ['nɪtɪd] [sə'riːz; sə'riːs]['dʒʌmpə(r)] [wɪð] [kriːm] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,
golden - haired girl in hand - knitted cerise jumper with cream collar and cuffs ,
金的 - 头发 女孩 在 手 - 针织 樱桃红 套头衫 和 奶油 衣领 和 袖口 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

一位金发女孩，身穿手工编织的深红色套头衫，领口和袖口为奶油色，说道：

" [ai] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [brəʊtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][peɪdʒ] .
" I jumped for joy when I recognised my darling brooch on your picture page .
" 我 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 我 已确认 我的 亲爱的 胸针 在 你的 图片 页 .

“当我在你的图片页面上认出我心爱的胸针时，我高兴得跳了起来。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [ɒn][bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,
I must have lost it at Cocklesea on Bank Holiday ,
我 必须 有 丢失的 它 在 - 在 银行 假期 ,

我一定是银行假日那天在科克尔西把它弄丢了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tuː] ['sʌndez] ['ɑːftəwədz] .
but I didn't miss it until two Sundays afterwards .
但 我 没有 错过 它 直到 二 星期日 然后 .

但直到两周后的星期天，我才开始想念它。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
I shall never forget what I owe to The Daily Trail .
我 将 绝不 忘记 什么 我 欠 到 这 日常的 踪迹 .

我永远不会忘记我对《每日径报》的感激之情。

" ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['təʊpæz] [mɪs] - [saɪd] .
" Questioned as to the missing topaz Miss Peckaby sighed .
" 被质问 作为 到 这 丢失的 黄玉 错过 - 叹了口气 .

当被问及失踪的黄玉时，佩卡比小姐叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It has always been missing , " she said .
" 它 有 总是 到过 丢失的 , " 她 说 .

“它一直都缺失着,”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['klærəns] " ([mɪs] - [ə'faɪənst] ['hʌzbənd]) " [bɔːt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['sekənd] - [hænd] ;
" You see , Clarence " (Miss Peckaby's affianced husband) " bought the brooch second - hand ;
" 你 看 , 克拉伦斯 " (错过 - 已订婚 丈夫) " 买 这 胸针 第二 - 手 ;

“你看，克拉伦斯”(佩卡比小姐的未婚夫）“买的这枚胸针是二手的;

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['təʊpæz][pʊt][ɪn] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
he is going to have another topaz put in when he can afford it ;
他 是 去 到 有 其他 黄玉 放 在 什么时候 他 能 买得起 它 ;

他打算等经济条件允许的时候再镶嵌一颗黄玉;

[bʌt; bət] ['təʊpæz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [dɪə(r)] .
but topazes are so dreadfully dear .
但 黄玉 是 所以 极其糟糕 亲爱的 .

但是黄玉价格实在太贵了。

" (['fəʊtəʊ][ɒv; əv] [mɪs] - ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .)
" (Photo of Miss Peckaby recognising her brooch on the back page of The Daily Trail .)
" (照片 的 错过 - 识别 她 胸针 在 这 后退 页 的 这 日常的 踪迹 .)

（佩卡比小姐在《每日追踪报》封底的照片，照片中她认出了自己的胸针。）

[lɑːst]['tʃæptə(r)][ɪn] - [rəʊ'mæns] .
Last Chapter in Cocklesea Romance .
最后的 章 在 - 浪漫 .

科克尔西浪漫故事的最后一章。

[friː] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊpæz][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
Free Gift of a Topaz by The Daily Trail .
自由的 礼物 的 一个 黄玉 经过 这 日常的 踪迹 .

The Daily Trail 赠送一颗托帕石。

['jestədeɪ] [mɪs] ['aɪvi] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊpæz][æt; ət][ðə; ði]
Yesterday Miss Ivy Peckaby was the happy recipient of a topaz at the
昨天 错过 常春藤 - 曾是 这 快乐的 接受者 的 一个 黄玉 在 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
hands of a representative of The Daily Trail .
双手 的 一个 代表 的 这 日常的 踪迹 .

昨天，艾薇·佩卡比小姐从《每日径报》的一位代表手中幸运地收到了一颗黄玉。

[ðə; ði] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['kwɒləti] , [ɪz][ðə; ði] [friː] [gɪft][ɒv; əv]
The stone , which is of magnificent colour and quality , is the free gift of
这 石头 , 哪个 是 的 壮丽 颜色 和 质量 , 是 这 自由的 礼物 的
[ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
The Daily Trail .
这 日常的 踪迹 .

这块颜色和品质都非常出色的石头是《每日步道》的免费赠品。

[ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [di'frei] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][dʒem][ɪn] [mɪs]
The Daily Trail is also defraying the entire cost of setting the gem in Miss
这 日常的 踪迹 是 还 支付 这 全部的 成本 的 环境 这 宝石 在 错过
- [brəʊtʃ] .
Peckaby's brooch .
- 胸针 .

《每日径报》还将承担佩卡比小姐胸针上镶嵌宝石的全部费用。

['fəʊtəʊ][ɒn] [bæk] [peɪdʒ][ɒv; əv] [mɪs] - [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [treɪlz] [friː] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]
Photo on back page of Miss Peckaby acknowledging The Daily Trail's free gift of a
照片 在 后退 页 的 错过 - 承认 这 日常的 小径 自由的 礼物 的 一个
['təʊpæz] .
topaz .
黄玉 .

封底照片中，佩卡比小姐感谢《每日小径报》赠送的黄玉。

['ɪnset] : [ðə; ði]['təʊpæz] .)
Inset : The topaz .)
插入 : 这 黄玉 .)

插图：黄玉。）

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] - .
I have heard nothing further from Micklebrown .
我 有 听到 没有什么 更远 从 - .

之后我就再也没有收到米克尔布朗的消息了。

['rɑːrə] ['eɪvɪs] .
RARA AVIS .
拉拉 维斯 .

稀有鸟类。

['meni] [bɝdz] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [bɑːrdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;
Many birds there be that bards delight in ;
许多 鸟类 那里 是 那 吟游诗人 喜 在 ;

有很多鸟儿是吟游诗人喜爱的；

[ai][tuː; tə][wʌn][maɪ]['trɪbjuːt] [vɜːs] [wʊd] [brɪŋ] ;
I to one my tribute verse would bring ;
我 到 一 我的 贡 诗 会 带来 ;

我将献上我的赞歌；

['peɪʃ(ə)ns] , ['riːdə(r)] !
Patience , reader !
耐心 , 读者 !

读者朋友，请耐心等待！

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [naɪtɪn] -
no , it's not the nightin -
不 , 它是 不是 这 夜莺 -

不，不是夜莺-

[geɪl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
gale I'm going to sing .
大风 我是 去 到 唱歌 .

狂风啊，我要唱歌了。

[swiːt] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɑːk]
Sweet to lie at ease and for a while hark
甜的 到 说谎 在 舒适 和 为了 一个 尽管 听着

舒舒服服地躺着，听一会儿。

[tuː; tə] [ə; eɪ] " ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɜːd] ;
To a " spirit that was never bird ;
到 一个 " 精神 那 曾是 绝不 鸟 ;

致一位"从未化身为鸟的灵魂";

" [stɪl] [ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] ,
" Still I don't propose to sing the skylark ,
" 仍然 我 不 提出 到 唱歌 这 云雀 ,

"但我并不打算唱云雀之歌。"

[æz; əz] [pə'hæps] [ɪn'fɜːd] .
As perhaps inferred .
作为 也许 推断 .

正如人们可能推断的那样。

[aɪm] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪtə(r)]
I'm content to leave it to a fitter
我是 内容 到 离开 它 到 一个 钳工

我乐意把它交给安装工。

[tʌŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] " [məʊn] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] ,
Tongue than mine to hymn the " moan of doves ,
舌头 比 矿 到 圣歌 这 " 呻吟 的 鸽子 ,

比我的舌头更适合吟唱"鸽子的哀鸣",

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [æpt] [tuː; tə] " [tʃiːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)]
" Or the swallow , apt to " cheep and twitter
" 或者 这 吞 , 易于 到 " 便宜 和 叽叽喳喳

或者燕子，喜欢"叽叽喳喳"地叫。

['twenti] ['mɪljən] [lʌvz] .
Twenty million loves .
二十 百万 爱 .

两千万个爱。

" [aɪm] [ɪn'triːgd] [baɪ] [nəʊ] [prɪ'kəʊʃəs] [rʊk] , [huː]
" I'm intrigued by no precocious rook , who
" 我是 好奇 经过 不 早熟 车 , WHO

"我对任何早熟的新兵都不感兴趣，谁

[hɔːnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] ['gɑːd(ə)n] ['kɔːlɪŋ] " [mɔːd] ;
Haunts the high hall garden calling " Maud ;
闹鬼的地方 这 高的 大厅 花园 呼叫 " 莫德 ;

在高厅花园里，她经常出没，呼唤着"莫德";

" [maɪnz] [nəʊ] " [blaɪð] ['njuːkʌmə(r)] " [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː]
" Mine's no " blithe newcomer " like the cuckoo
" 我的 不 " 快乐的 新人 " 喜欢 这 布谷鸟

我的可不是像杜鹃鸟那样的"轻快新来者"。

['wɜːrdzwərθ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːd] .
Wordsworth used to laud .
华兹华斯 用过的 到 赞美 .

华兹华斯曾赞扬过。

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['θrɒsəl]
Never could the blackbird or the throstle
绝不 可以 这 黑鸟 或者 这 画眉鸟

黑鸟和画眉鸟永远也做不到。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [iːtʃ] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [djuː])
(From the poet each has had his due)
(从 这 诗人 每个 有 有 他的 到期的)

（诗人赋予了每个人应得的）

[wɪn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] [kə'lɒs(ə)l]
Win from me such perfectly colossal
赢 从 我 这样的 完美 庞大

从我这里赢得如此完美而巨大的胜利

['grætɪtjuːd] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Gratitude as you .
感激 作为 你 .

心怀感激。

[juː; jʊ] , [ai] [miːn] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
You , I mean , accommodating partridge ,
你 , 我 意思是 , 适应性强 鹧鸪 ,

你，我是说，那只讨人喜欢的鹧鸪，

[baɪ] [sʌm; səm] ['lʌki] [tʃɑːns] ([ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ,
By some lucky chance (the only one ,
经过 一些 幸运的 机会 (这 仅有的 一 ,

由于某种幸运的巧合（唯一的一次），

[spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːtrɪdʒ])
Spite of much expenditure of cartridge)
尽管如此 的 很多 支出 的 墨盒)

尽管耗费了大量的墨盒）

['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] [gʌn] .
Fallen to my gun .
倒下 到 我的 枪 .

倒在我的枪口之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
OUT OF THE FRYING PAN .
出去 的 这 煎炸 平底锅 .

脱离困境。

[wɔː(r)] ['vetərən] .
War Veteran .
战争 老将 .

战争老兵。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ,
" THEY TOLD ME I WAS FIGHTING FOR DEAR LIFE ,
" 他们 讲述 我 我 曾是 斗争 为了 亲爱的 生活 ,

“他们告诉我，我是在为生存而战。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] .
BUT I NEVER DREAMT IT WAS GOING TO BE AS DEAR AS ALL THIS .
但 我 绝不 梦见 它 曾是 去 到 是 作为 亲爱的 作为 全部 这 .

但我从未想过这一切会如此珍贵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 184]
" [页 -]

[第184页]

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
" Oh , yes , I used to play quite a lot of cricket .
" 哦 , 是的 , 我 用过的 到 玩 相当 一个 很多 的 蟋蟀 .

"哦，是的，我以前经常打板球。"

[ai][wʌns] [meɪd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .
I once made forty - seven .
我 一次 制成 四十 - 七 .

我曾经做过四十七个。

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

"儿子。

" [wɒt] — [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [bɔːl] , ['fɑːðə(r)] ?
" What — with a hard ball , Father ?
" 什么 — 和 一个 难的 球 , 父亲 ?

"什么？用硬球吗，神父？"

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] .
" THE HUMAN CITY AND SUBURBAN .
" 这 人类 城市 和 郊区 .

"人类城市和郊区。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɪgət] .
The idea and the name for it were the invention of the ingenious Piggott .
这 主意 和 这 姓名 为了 它 是 这 发明 的 这 巧妙 皮戈特 .

这个想法和它的名字都是才华横溢的皮戈特的发明。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
I am his first initiate ,
我 是 他的 第一的 发起 ,

我是他的第一个门徒，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .
and with the zeal of the neophyte I am endeavouring to make his discovery more widely known .
和 和 这 热情 的 这 新手 我 是 努力 到 制作 他的 发现 更多的 广泛 已知 .

我怀着初学者的热情，努力让他的发现广为人知。

[ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]
The game , which is healthy and invigorating , can be carried on in any of
这 游戏 , 哪个 是 健康 和 令人精神振奋 , 能 是 携带 在 在 任何 的
[ðə; ði] [ri'məutə] ['sʌbɜːrb] ,
the remoter suburbs ,
这 遥控器 郊区 ,

这项有益身心、令人精神焕发的运动，在任何偏远的郊区都可以进行。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] - ['sɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː] ['friːkwənt] .
where the train - service is not too frequent .
在哪里 这 火车 - 服务 是 不是 也 频繁 .

火车班次不太频繁的地方。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feəli] [streɪt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
All that is required is a fairly long and fairly straight piece of road ,
全部 那 是 必需的 是 一个 相当 长的 和 相当 直的 片 的 路 ,

只需要一段较长且较为笔直的道路即可。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['sɪti] [men] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l]
terminating in a railway - station , and a sufficiency of City men of suitable
终止 在 一个 铁路 - 车站 , 和 一个 充足性 的 城市 男人 的 合适的
[eɪdʒ] [ænd; ənd] [rəʊ'tʌndəti] .
age and rotundity .
年龄 和 圆润 .

终点站是火车站，而且有足够多的年龄合适、体态丰满的城市男子。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːd] ['ɪnstɪŋkt] — [ɒn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [məʊst] ['kriːtʃəz]
The scheme is based on the Herd instinct — on the tendency of most creatures
这 方案 是 基于 在 这 一群 本能 — 在 这 趋势 的 最多 生物
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
to follow their leader .
到 跟随 他们的 领导者 .

该方案基于群体本能——即大多数生物倾向于跟随其领导者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [treɪn] ,
For example , if you are walking down to your early train ,
为了 例子 , 如果 你 是 步行 向下 到 你的 早期的 火车 ,

例如，如果你正步行前往赶早班火车，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
with plenty of time to spare as you suppose ,
和 很多 的 时间 到 空闲的 作为 你 认为 ,

正如你所料，时间非常充裕。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
and you observe the man in front of you looking at his watch and
和 你 观察 这 男人 在 正面 的 你 寻找 在 他的 手表 和
['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
suddenly quickening his steps ,
突然 加速 他的 步骤 ,

你注意到前面那个人看了看手表，突然加快了脚步。

[fɜːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɑːt] [wɔːk] , [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪsk] [dʒɒg] - [trɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]
first to a smart walk , then to a brisk jog - trot , it is not in human nature
第一的 到 一个 聪明的 走 , 然后 到 一个 轻快 慢跑 - 小跑 , 它 是 不是 在 人类 自然
,
,
,

先是轻快地散步，然后是轻快地慢跑，这不符合人类的天性。

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɒtʃ] , [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] .

however you may trust your own watch , not to follow suit .

然而 你 可能 相信 你的 自己的 手表 , 不是 到 跟随 套装 .

但是，你可以相信自己的手表，而不是盲目效仿。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['pɪgət] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [bæk] .

This is precisely what Piggott led me to do one morning about six weeks back .

这 是 恰恰 什么 皮戈特 引领 我 到 做 一 早晨 关于 六 周 后退 .

大约六周前的一个早晨，皮戈特正是引导我做了这件事。

[wen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [tuː] ['ɜːli] , [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] ,

When , on reaching the station ten minutes too early , I remonstrated with him ,

什么时候 , 在 到达 这 车站 十 分钟 也 早期的 , 我 抗议 和 他 ,

[hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] .

he apologised .

他 道歉 .

当我比预定时间早到十分钟时，我向他提出异议，他向我道歉。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

" I am sorry , " he said ; " I didn't know you were behind me .

" 我 是 对不起 , " 他 说 ; " 我 没有 知道 你 是 在后面 我 .

“对不起，”他说，“我不知道你就在我身后。”

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [peɪs] - ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['flaɪəweɪ] - — [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I was really pace - making for ' Flyaway ' — there , over there .

我 曾是 真的 步伐 - 制作 为了 - 飞散 - — 那里 , 超过 那里 .

我当时真的在为《Flyaway》这首歌定调——就在那边，那边。

" [ænd; ənd] ['pɪgət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] ['wɪskəs] [mɔp] [hɪz; ɪz]

" And Piggott pointed to a stoutish man with iron - grey whiskers mopping his

" 和 皮戈特 尖 到 一个 结实的 男人 和 铁 - 灰色的 胡须 拖地 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

forehead and the inside of his hat ,

前额 和 这 里面 的 他的 帽子 ,

“皮戈特指着一个身材矮胖、留着铁灰色胡须的男人，胡须正擦着他的额头和帽子内侧。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [hɔːl] [klɒk] .

and looking incredulously at the booking - hall clock .

和 寻找 难以置信地 在 这 预订 - 大厅 钟 .

然后难以置信地看着售票大厅的钟。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , ['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn] - , - & ['dʒevənz] , " [ai]

" But that is Mr . Bludyer , senior partner in Bludyer , Spinnaway & Jevons , " I

" 但 那 是 先生 . - , 高级的 伙伴 在 - , - & 杰文斯 , " 我

[sed] .

said .

说 .

“但那是布鲁迪尔先生，布鲁迪尔、斯宾纳威和杰文斯律师事务所的高级合伙人，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪgət] .

" It may be , " replied Piggott .

" 它 可能 是 , " 回复 皮戈特 .

“也许是这样，”皮戈特回答道。

" [bʌt; bət][ai][kɔːl] [hɪm] ['flaɪəweɪ] .

" But I call him Flyaway .

" 但 我 称呼 他 飞散 .

但我叫他“飞翔者”。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
I find it more convenient to have a stable - name for each of my
我 寻找 它 更多的 方便的 到 有 一个 稳定的 - 姓名 为了 每个 的 我的

['reisə] .
racers .
赛车手 .

我觉得给每匹赛马起一个固定的名字更方便。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And he proceeded to expound his invention to me .
" 和 他 继续 到 阐述 他的 发明 到 我 .

于是他开始向我详细阐述他的发明。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [greɪt] [ɪn'ventər] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][baɪ] [tʃɑːns] [wʌn]
Like so many great inventors he had stumbled upon the idea by chance one
喜欢 所以 许多 伟大的 发明家 他 有 踉跄 之上 这 主意 经过 机会 一

['mɔːnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ;
morning when his watch happened to be wrong ;
早晨 什么时候 他的 手表 发生 到 是 错误的 ;

像许多伟大的发明家一样，他是在一个早晨偶然间想到了这个主意，当时他的手表碰巧不准了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [kən'sʌmət] [ɑːt][ænd; ənd] [skɪl] .
but he had developed the inspiration with consummate art and skill .
但 他 有 发达 这 灵感 和 完善 艺术 和 技能 .

但他以精湛的艺术技巧激发了这种灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
It became his diversion ,
它 成为 他的 导流 ,

这成了他的消遣，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [sək'sesfəli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] — [baɪ]
by means of the pantomime that had so successfully deceived me — by
经过 方法 的 这 哑剧 那 有 所以 成功地 受骗 我 — 经过

[drə'mætɪkli] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
dramatically shooting out his wrist ,
戏剧性地 射击 出去 他的 手腕 ,

他用那套成功地骗过我的哑剧——戏剧性地拔出手腕——

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
consulting his watch ,
咨询 他的 手表 ,

他看了看手表，

['ɪnstəntli] ['stepɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] — [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['eni]
instantly stepping out and presently breaking into a run — to induce any
即刻 步进 出去 和 目前 打破 进入 一个 跑步 — 到 诱导 任何

['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][hɪm] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ]
gentleman behind him who had reached an age when the fear of missing
绅士 在后面 他 WHO 有 达到 一个 年龄 什么时候 这 害怕 的 丢失的

[treɪnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] .
trains has become an obsession to accelerate his progress .
火车 有 变得 一个 痴迷 到 加速 他的 进步 .

他立刻迈出一步，随即开始奔跑——这是为了促使身后任何一位年纪大了、害怕错过火车的绅士加快脚步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is amazing , " he said ,
" 它 是 惊人的 , " 他 说 ,

“真是太神奇了，”他说。

" [haʊ] ['meni] [nɒts] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veriɪst] [əʊld] [tʌb] .
" how many knots you can get out of the veriest old tubs .
" 如何 许多 绳结 你 能 得到 出去 的 这 最真实的 老的 浴缸 .

"你能从最旧最破的浴缸里取出多少个结？"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['flaɪəweɪ] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][sɪks] ['mɪnɪts]
This morning , for instance , Flyaway has taken only a little over six minutes
这 早晨 , 为了 实例 , 飞散 有 已采取 仅有的 一个 小的 超过 六 分钟
[tuː; tə]['kʌvə(r)]['sev(ə)n] ['fɜːlɒŋ] .
to cover seven furlongs .
到 覆盖 七 弗隆 .

例如，今天早上，"飞翔"只用了六分多钟就跑完了七弗隆。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] ,
That's the best I have got out of him so far ,
那就是 这 最好的 我 有 得到 出去 的 他 所以 远的 ,

这是目前为止我能从他那里得到的最好结果了。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
but I hope to do better with some of the others . "
但 我 希望 到 做 更好的 和 一些 的 这 其他的 . "

但我希望在其他方面能做得更好。

" [juː; jʊ] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['treɪnɪŋ] ?
" You keep more than one in training ?
" 你 保持 更多的 比 一 在 训练 ?

你训练时会同时训练不止一个吗？

" [ai] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" ['sevrəl] .
" Several .
" 一些 .

"一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] [hænd][sʌm; səm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you like I will hand some over to you .
如果 你 喜欢 我 将要 手 一些 超过 到 你 .

如果你喜欢，我可以给你一些。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [mait] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv]
Or , better still , " he added , " you might prefer to start a stable of
或者 , 更好的 仍然 , " 他 额外 , " 你 可能 更喜欢 到 开始 一个 稳定的 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

他补充道："或者，更好的办法是，你可能更喜欢自己创办一个马厩。"

[ðæt] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
That would introduce an element of competition .
那 会 介绍 一个 元素 的 竞赛 .

这将引入竞争因素。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样？

" [ai] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" I accepted with alacrity .
" 我 公认 和 敏捷 .

我欣然接受了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The very next day I made a start ,
这 非常 下一个 天 我 制成 一个 开始 ，

第二天我就开始动手了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
and within a week I had a team of my own in training .
和 之内 一个 星期 我 有 一个 团队 的 我的 自己的 在 训练 .

不到一周，我就组建了自己的训练团队。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['blækɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The walk to the station , which formerly had been the blackest hour of the
这 走 到 这 车站 ， 哪个 以前 有 到过 这 最黑的 小时 的 这
['twenti] - [fɔː(r)] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ，

去车站的这段路程，以前是一天中最黑暗的时刻，

[ai] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
I now looked forward to with the liveliest impatience .
我 现在 看起来 向前 到 和 这 最活跃的 不耐烦 .

我此刻无比期待。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Every morning saw me early on the road ,
每一个 早晨 锯 我 早期的 在 这 路 ，

每天清晨，我都早早地踏上了旅途。

['redi] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [weɪk] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [sɪ'deɪtli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
ready to loiter until I found in my wake some merchant sedately making his way
准备好 到 游荡 直到 我 成立 在 我的 唤醒 一些 商人 平静地 制作 他的 方式
- [tuː; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [peɪs] .
stationwards to whom I could set the pace .
- 到 谁 我 可以 放 这 步伐 .

我准备闲逛，直到发现身后有某个商人正悠闲地朝车站走去，我可以控制自己的步伐。

[ai]['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [tuː] ['friːkwəntli]
I always took care , however , not to race the same one too frequently
我 总是 采取 关心 ， 然而 ， 不是 到 种族 这 相同的 一 也 频繁地

但我总是注意不要频繁地驾驶同一辆车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ɔː(r)][æt; ət] [tuː] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn]
or at too regular intervals , and I take occasion to impress this caution on
或者 在 也 常规的 间隔 ， 和 我 拿 场合 到 令人印象深刻 这 警告 在
[bɪ'gɪnəz] .
beginners .
初学者 .

或者间隔太频繁，我借此机会向初学者强调这一注意事项。

[ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['pɪgət] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [kəm'peə(r)] [nəʊts] ,
In the train on the way to the City Piggott and I would compare notes ,
在 这 火车 在 这 方式 到 这 城市 皮戈特 和 我 会 比较 笔记 ，

在去城里的火车上，我和皮戈特会交换意见。

['keəfəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
carefully recording distances and times , and scoring points in my favour or his
小心 记录 距离 和 时代 , 和 得分 积分 在 我的 偏爱 或者 他的
.
.
.

仔细记录距离和时间，并据此得分（对我或对他有利）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] [wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪs]
It would have been better perhaps had we contented ourselves with this
它 会 有 到过 更好的 也许 有 我们 满足 我们自己 和 这
['mɒdɪst] ['prəʊgræm] .
modest programme .
谦虚的 程序 .

或许我们当初满足于这个规模较小的计划会更好。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [bɪ'fel] .
Others will take warning from what befell .
其他的 将要 拿 警告 从 什么 发生 .

其他人会从所发生的事情中吸取教训。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ai] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [tuː]
But with the ambition of inexperience I suggested we should race two
但 和 这 志向 的 缺乏经验 我 建议 我们 应该 种族 二
[kəm'petɪtəz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
competitors one against the other ,
竞争对手 一 反对 这 其他 ,

但由于缺乏经验，我野心勃勃地建议让两名选手进行一对一的比赛。

[ænd; ənd] ['pɪgət] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ˌoʊvərˌpər'sweɪdɪd] .
and Piggott let himself be overpersuaded .
和 皮戈特 让 他自己 是 过度说服 .

皮戈特被说服得太彻底了。

[ai] ['entəd] [maɪ] " ['spiːdwel] , " [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['stɒkdʒɒbə(r)] .
I entered my " Speedwell , " a prominent stockjobber .
我 进入 我的 " 速生草 , " 一个 著名的 股票经纪人 .

我输入了我的股票代码"Speedwell"，这是一个著名的股票批发商。

['hændikæpt] [baɪ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlstaːf] , [hiː; hi] ['hæpɪli] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [gɜːθ]
Handicapped by the frame of a Falstaff , he happily harbours within his girth
残疾人 经过 这 框架 的 一个 福斯塔夫 , 他 快乐地 港口 之内 他的 周长
[ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['pænɪk] ,
a susceptibility to panic ,
一个 易感性 到 恐慌 ,

他体型庞大，如同福斯塔夫一般，这使他不幸地拥有了极易惊慌的性格。

[wɪtʃ] , [wen] [ə'prəʊpriətli] ['stɪmjuleɪtɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses]
which , when appropriately stimulated , more than compensates for his excess
哪个 , 什么时候 适当 刺激 , 更多的 比 补偿 为了 他的 过量的
[ɒv; əv] [bʌlk] .
of bulk .
的 大部分 .

如果加以适当刺激，它完全可以弥补其体型过大的不足。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [fɪkst] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪv] -
The distance fixed was from the Green Man to the station , a five -
这 距离 固定的 曾是 从 这 绿色的 男人 到 这 车站 , 一个 五 -
['fɜːlɒŋ] ['skæmpə(r)] ;
furlong scamper ;
弗隆 疾走 ;

固定距离是从绿人酒馆到车站，五弗隆的短途赛程；

[ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
the start to be by mutual consent .
这 开始 到 是 经过 相互的 同意 .

开始需经双方同意。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪɡnlz] [ai][ɡɒt][maɪ] [ˌnɒmɪ'niː] [ɪn] ['məʊʃn] .
Immediately on our interchange of signals I got my nominee in motion .
立即地 在 我们的 交汇处 的 信号 我 得到 我的 提名人 在 运动 .

我们交换信号后，我立即让我的提名人行动起来。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [best] [pɔɪnts] : [hiː; hi] [ri'spɔndz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [saɪn] ,
This is one of Speedwell's best points : he responds instantly to the least sign ,
这 是 一 的 - 最好的 积分 : 他 回应 即刻 到 这 至少 符号 ,

这是斯皮德威尔最突出的优点之一：他对最细微的信号都能立即做出反应。

[tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
to the slightest touch of the spur , so to speak .
到 这 丝毫 触碰 的 这 刺 , 所以 到 说话 .

可以说是对马刺的轻微触碰都十分敏感。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] .
Another is staying power .
其他 是 入住 力量 .

另一个因素是持久力。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ai][hæd; həd][ɡɒt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'ɡeɪnli] ['æmb(ə)l] ,
Before we had gone fifty yards I had got him into an ungainly amble ,
前 我们 有 已消失 五十 码 我 有 得到 他 进入 一个 笨拙的 缓行 ,

我们还没走五十码，我就让他走得笨拙不堪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] .
which he can keep up indefinitely .
哪个 他 能 保持 向上 无限期 .

他可以无限期地坚持下去。

[ðəʊ] ['nevə(r)]['ræpɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Though never rapid , it devours the ground .
尽管 绝不 迅速的 , 它 吞噬 这 地面 .

虽然生长速度并不快，但它会吞噬地面。

['pɪɡət] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['lʌki] .
Piggott was not so lucky .
皮戈特 曾是 不是 所以 幸运的 .

皮戈特就没那么幸运了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['flaɪəweɪ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [tɪm] ,
At the last minute he substituted for the more reliable Flyaway his Tiny Tim ,
在 这 最后的 分钟 他 替代 为了 这 更多的 可靠的 飞散 他的 微小的 蒂姆 ,

最后一刻，他用更可靠的“飞翔者”小蒂姆替换了它。

[ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l][sə'lɪsɪtə(r)] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ,
a dapper little solicitor , not more than sixty ,
一个 衣着考究 小的 律师 , 不是 更多的 比 六十 ,

一位衣着考究的小律师，年纪不超过六十岁。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['timərəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ju'naɪts][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
who to the timorousness of the hare unites some of her speed .
WHO 到 这 胆怯 的 这 野兔 联合 一些 的 她 速度 .

兔子的胆怯反而使它拥有了一定的速度。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['terə(r)][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
in his excess of terror he sometimes runs himself to a standstill before the
在 他的 过量的 的 恐怖 他 有时 跑步 他自己 到 一个 停顿 前 这
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] .
completion of the course .
完成 的 这 课程 .

由于极度恐惧，他有时会在完成比赛前就停下来。

[hi:; hi] ['sʌfə] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [ʃɔ:t] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəsli]
He suffers , moreover , from short sight and in consequence is a notoriously
他 遭受 , 而且 , 从 短的 视线 和 在 结果 是 一个 臭名昭著
[bæd]['stɑ:tə(r)] .
bad starter .
坏的 起动机 .

此外，他还患有近视，因此他的起跑非常糟糕。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hi:; hi] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] -
On the morning in question he failed for several minutes to observe Piggott's
在 这 早晨 在 问题 他 失败的 为了 一些 分钟 到 观察 -
['pæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

事发当天上午，他有好几分钟都没能看清皮戈特的哑剧表演。

[ænd; ənd] ['spi:dwel] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl] ['taɪni]
and Speedwell had almost traversed half the distance while Tiny
和 速生草 有 几乎 穿越 一半 这 距离 尽管 微小的
[tɪm] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pəʊst] .
Tim still lingered in the vicinity of the starting post .
蒂姆 仍然 徘徊不去 在 这 附近 的 这 开始 邮政 .

斯皮德韦尔已经跑完了近一半的路程，而蒂尼·蒂姆仍然在起跑线附近徘徊。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] [dɪd] ['pɪgət] [get] [hɪm] [ɒf] .
Only by the most exaggerated gestures did Piggott get him off .
仅有的 经过 这 最多 夸张的 手势 做过 皮戈特 得到 他 离开 .

只有通过最夸张的肢体动作，皮戈特才让他脱身。

[wʌns] ['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Once going , however , he took the bit in his teeth and went like the wind .
一次 去 , 然而 , 他 采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 去 喜欢 这 风 .

然而，一旦出发，他就咬住马嚼子，飞奔如风。

[su:n] [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [pɪt] - [pæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔ:l] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Soon I caught the pit - pat of his footfall approaching .
很快 我 捕捉 这 坑 - 拍 的 他的 人流量 接近 .

很快，我就听到了他走近的脚步声。

[ai] ['pʊld] ['spi:dwel] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] .
I pulled Speedwell together for a supreme effort .
我 拉 速生草 一起 为了 一个 最高 努力 .

我把Speedwell组织起来，做出了卓越的贡献。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə]['kʌvə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [druː] [ə'brest]
But there were still two hundred yards to cover as his rival drew abreast
但 那里 是 仍然 二 百 码 到 覆盖 作为 他的 竞争对手 画 并排
.
.
.

但距离终点还有两百码，他的对手已经追了上来。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪs] [in'sjuː] .
A terrific race ensued .
一个 了不起 种族 随后 .

一场精彩的比赛就此展开。

[skeəd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'lɑːm] , [iːtʃ] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
Scared at the spectacle of the other's alarm , each redoubled his exertions .
害怕的 在 这 奇观 的 这 其他的 警报 ， 每个 加倍 他的 努力 .
看到对方惊慌失措的样子，两人都更加努力了。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [ðeɪ] [ræn] .
Neck and neck they ran .
脖子 和 脖子 他们 跑 .

他们并驾齐驱地跑着。

[kʊd; kəd]['taɪni] [tɪm] [lɑːst] ?
Could Tiny Tim last ?
可以 微小的 蒂姆 最后的 ?

小蒂姆能坚持下去吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][bəʊlt] ?
Had he shot his bolt ?
有 他 射击 他的 螺栓 ?

他射箭了吗?

[kʊd; kəd] ['spiːdwel] [weə(r)][hɪm] [daʊn] ?
Could Speedwell wear him down ?
可以 速生草 穿 他 向下 ?

斯皮德韦尔能拖垮他吗?

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['set(ə)ld] .
Unfortunately the question was never settled .
很遗憾 这 问题 曾是 绝不 定居 .
遗憾的是，这个问题始终没有得到解决。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] , ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] [səʊ] ,
As they raced they overtook a group of business men , youngsters of forty or so ,
作为 他们 比赛 他们 超越 一个 团体 的 商业 男人 ， 年轻人 的 四十 或者 所以 ，

他们赛跑时超过了一群商人，都是四十岁左右的年轻人。

[ˌʌn'traɪd] [kəʊlts] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [rʌn] [baɪ] ['pɪgət] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
untried colts that had never yet been run by Piggott or me .
未经尝试 小马驹 那 有 绝不 然而 到过 跑步 经过 皮戈特 或者 我 .
未经考验的小马驹，之前从未被皮戈特或我骑过。

[ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .
These suddenly took fright and bolted .
这些 突然 采取 惊吓 和 螺栓连接 .

它们突然受惊，四散逃窜。

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['aʊə(r)][peə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [stæm'piːd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]
Inextricably mingled with our pair the whole lot stampeded like a herd of
密不可分地 混合 和 我们的 一对 这 所有的 很多 踩踏 喜欢 一个 一群 的
['mʌstæŋz] .
mustangs .
野马 .

它们与我们俩混杂在一起，像一群野马一样四处奔逃。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃ] ['sintileit] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][spæts][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] ['brestɪd]
The station approach scintillated with the flashing of spats as the Field breasted
这 车站 方法 闪烁 和 这 闪烁 的 争吵 作为 这 场地 胸部
[ðə; ði][raɪz] .
the rise .
这 上升 .

当菲尔德号驶上山坡时，车站入口处闪烁着鞋帮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ,
It was a grand sight ,
它 曾是 一个 盛大 视线 ,

那景象真是壮观。

[ðəʊ] [səʊ] ['meni] [faʊlz] [ə'kɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] .
though so many fouls occurred that it was obvious the race was off .
尽管 所以 许多 犯规 发生 那 它 曾是 明显的 这 种族 曾是 离开 .

尽管犯规次数太多，比赛显然已经取消了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
But things became serious when the entire crowd attempted to pass simultaneously
但 事物 成为 严肃的 什么时候 这 全部的 人群 尝试过 到 经过 同时地
[θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [hɔːl] [dɔːz] .
through the booking - hall doors .
通过 这 预订 - 大厅 门 .

但当所有人都试图同时通过售票大厅的大门时，事情变得严重起来。

['spiːdwel] [spreɪnd] [ə; eɪ] ['pæstən] [ænd; ənd]['taɪni] [tɪm] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] ['fetlɒk]
Speedwell sprained a pastern and Tiny Tim sustained a severe kick on the fetlock
速生草 扭伤 一个 系部 和 微小的 蒂姆 持续 一个 严重 踢 在 这 系节
.
.
.

Speedwell扭伤了系部，Tiny Tim的球节被严重踢伤。

[bəuθ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɹ'eɪsd] [ə'gen] .
Both will require a fortnight's rest before they can be raced again .
两个都 将要 要求 一个 两周的 休息 前 他们 能 是 比赛 再次 .

两者都需要休息两周才能再次参赛。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [tuː] , [ai] [həʊp] .
This will be a warning to us and to others too , I hope .
这 将要 是 一个 警告 到 我们 和 到 其他的 也 , 我 希望 .

我希望这能对我们自己和其他人起到警示作用。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Still , it will not deter us from racing in the future .
仍然 , 它 将要 不是 阻止 我们 从 赛车 在 这 未来 .

但这并不会阻止我们未来继续参赛。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn]
Nor should it deter others , for the sport is a glorious one
也不 应该 它 阻止 其他的 , 为了 这 运动 是 一个 辉煌 一

这也不应该吓退其他人，因为这项运动本身就是一项光荣的运动。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sʌbɜːrb] .
and I hope it may become universal in the outer suburbs .
和 我 希望 它 可能 变得 普遍的 在 这 外 郊区 .

我希望它能在远郊地区普及开来。

['pɪgət] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæt]
Piggott and I will be only too glad to give advice or any other assistance that
皮戈特 和 我 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 给 建议 或者 任何 其他 协助 那
[laɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kɒntəmpleɪt] ['stɑrtɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [klʌbz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
lies in our power to those who contemplate starting local clubs in and around
谎言 在 我们的 力量 到 那些 WHO 沉思 开始 当地的 俱乐部 在 和 大约
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

皮戈特和我非常乐意为那些考虑在伦敦及其周边地区创办本地俱乐部的人提供建议或我们力所能及的任何其他帮助。

[əʊld] [deɪm] ([tuː; tə]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
Old Dame (to visitor who has been condoling with her on a recent
老的 贵妇人 (到 游客 WHO 有 到过 表示慰问 和 她 在 一个 最近的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]) .
misfortune) .
不幸) .

老太太（对最近遭遇不幸并前来慰问的访客）

" [ɒk; ɒx] , [aɪm] [geɪ] [ɪl] .
" Och , I'm gey ill .
" 奥赫 , 我是 盖伊 患病的 .

“哦，我病了。”

[aɪv] [biːn] ['kraɪɪn] - [sɪn] - ['fəʊ.ə] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
I've been cryin ' sin ' fower this mornin ' ,
我已经 到过 哭泣 - 罪 - 花朵 这 早晨 - ,

我今天早上哭了好久，

[æn; ən] - [aɪm][dʒʌst] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪ'iː] [stɑːt] [ə'gen][æz; əz] [suːnz] [aɪv] - [ðɪs] ['bɪkə(r)][əʊ] - ['pærɪtʃ] .
an ' I'm just gaun tae start agen as soon's I've sippit this bicker o ' parritch .
一个 - 我是 只是 高恩 泰 开始 代理 作为 很快 我已经 - 这 斗嘴 o - 帕里奇 .

我一喝完这杯帕里奇酒，就又要开始了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 186]
" [页 -]

[第186页]

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
WEDDING PRESENTS .
婚礼 礼物 .

结婚礼物。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][wʌn]
All day long I had been possessed by that odd feeling that comes over one
全部 天 长的 我 有 到过 拥有 经过 那 奇怪的 感觉 那 来 超过 一
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [æt; ət] [taɪmz] ,
unaccountably at times ,
无故 在 时代 ,

我一整天都被那种有时会莫名其妙袭来的奇怪感觉所困扰。

[æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] — ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] ,
as of things being a little strange , interesting — somehow different ,
作为 的 事物 存在 一个 小的 奇怪的 , 有趣的 — 不知何故 不同的 ,

事情似乎有点奇怪，很有趣——有点不一样，

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
so that I was not at all surprised to find the Fairy Queen waiting for
所以 那 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 寻找 这 仙女 女王 等待 为了
[ˌem 'iː] [wen] [ai] ['entəd] [maɪ] [flæt] .
me when I entered my flat .
我 什么时候 我 进入 我的 平坦的 .

所以，当我回到公寓时，发现仙女女王正在等我，我一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
It was a warm evening and she sat perched on the tassel of the blind ,
它 曾是 一个 温暖的 晚上 和 她 卫星 栖息 在 这 流苏 的 这 瞎的 ,

那是一个温暖的夜晚，她栖息在百叶窗的流苏上。

['laɪtli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [briːz] [ðæt] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
lightly swaying to and fro in the tiny breeze that came dancing softly over the
轻轻 摇晃 到 和 弗 在 这 微小的 微风 那 来了 跳舞 轻轻 超过 这
[haʊs] - [tɒps] .
house - tops .
房子 - 最高额 .

在拂过屋顶的微风中，它们轻轻地摇曳着。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] — [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri]
I saw her at once — one is always aware of the presence of the Fairy
我 锯 她 在 一次 — 一 是 总是 意识到的 的 这 在场 的 这 仙女
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

我一眼就看到了她——人们总是能感觉到仙后的存在。

[ai] [meɪd] [maɪ] ['veri] [best] ['kɜːtsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli]
I made my very best curtsey and she acknowledged it a little absent - mindedly
我 制成 我的 非常 最好的 屈膝礼 和 她 已确认 它 一个 小的 缺席的 - 用心地
.
.
.

我尽我所能地行了个屈膝礼，她有些心不在焉地回应了一下。

" [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want your advice this time , " she said .
" 我 想 你的 建议 这 时间 , " 她 说 .

“这次我想听听你的建议，”她说。

[ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
I smiled and shook my head deprecatingly .
我 微笑 和 摇晃 我的 头 贬义地 .

我笑着摇了摇头，表示不屑。

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ? " [ai][bɪ'gæn] .
" But how . . . ? " I began .
" 但 如何 . . . ? " 我 开始 .

“但是该怎么做呢……？”我开口问道。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" It's about Margery and Max , " she continued .
" 它是 关于 玛格丽 和 最大限度 , " 她 持续 .

“故事是关于玛格丽和马克斯的，”她继续说道。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
I was much astonished .
我 曾是 很多 惊讶 .

我感到非常惊讶。

" ['mɑːdʒəri][ænd; ənd][mæks] , " [ai] ['ekəud] ['sləʊli] .
" Margery and Max , " I echoed slowly .
" 玛格丽 和 最大限度 , " 我 回声 缓慢地 .

"玛格丽和马克斯,"我缓缓地重复道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" But surely there's no need to trouble about them .
" 但 一定 有 不 需要 到 麻烦 关于 他们 .

"但肯定没有必要为他们担心。"

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It's a most delightful engagement .
它是 一个 最多 愉快 订婚 .

这是一次非常愉快的订婚。

['ðer] ['blɪsfəli] ['hæpi] .
They're blissfully happy .
它们是 幸福地 快乐的 .

他们幸福极了。

[ai] [sɔː] ['mɑːdʒəri]['əʊnli] ['jestədeɪ] . . . "
I saw Margery only yesterday . . . "
我 锯 玛格丽 仅有的 昨天 . . . "

我昨天才见过玛格丽……

" [əʊ] , [ðə; ði] [ɛn'geɪdʒmənts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Oh , the engagement's all right , " said the Queen .
" 哦 , 这 订婚的 全部 正确的 , " 说 这 女王 .

"哦，订婚没问题,"女王说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['riːəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə'feə(r)] .
" As a matter of fact it was I who really arranged that affair .
" 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 我 WHO 真的 安排 那 事务 .

"事实上，那件事是我一手安排的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] — ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Of course they think they did it themselves — people always do — but it
的 课程 他们 思考 他们 做过 它 他们自己 — 人们 总是 做 — 但 它
[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
would never have come off without me .
会 绝不 有 来 离开 没有 我 .

当然，他们认为自己做到了——人们总是这样——但如果没有我，这件事绝不可能成功。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
No , the trouble is I don't know what to give them for a wedding present .
不 , 这 麻烦 是 我 不 知道 什么 到 给 他们 为了 一个 婚礼 展示 .

不，问题是我不知道该送他们什么结婚礼物。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɑːdʒəri] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
You see I'm particularly fond of Margery ; I've always taken a great interest in her ,
你 看 我是 特别 喜爱 的 玛格丽 ; 我已经 总是 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 她 ,

你看，我特别喜欢玛格丽；我一直对她很感兴趣。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðel] ['riːəli] [laɪk] .
and I do want them to have something they'll really like .
和 我 做 想 他们 到 有 某物 他们会 真的 喜欢 .

我希望他们能拥有真正喜欢的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
But it's so difficult .
但 它是 所以 难的 .

但这太难了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl'redi] : [juːθ] , [helθ] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [lʌv] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
They have all the essential things already : youth , health , good fortune , love of course ;
他们 有 全部 这 基本的 事物 已经 : 青年 , 健康 , 好的 财富 , 爱 的 课程 ;

他们已经拥有了一切必需品：青春、健康、好运，当然还有爱情；

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [gəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [klɒks] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and I can't go giving them motor - cars and grandfather clocks and unimportant things of that kind .
和 我 不能 去 给予 他们 发动机 - 汽车 和 祖父 时钟 和 不重要 事物 的 那 种类 .

我不能送他们汽车、落地钟之类的无关紧要的东西。

[naʊ] [kæn; kən] [ai] ?
Now can I ?
现在 能 我 ?

现在我可以吗?

" [ai] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ'self] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .
As it happened I was in a somewhat similar predicament myself , though from rather different causes .
作为 它 发生 我 曾是 在 一个 有些 相似的 困境 我 , 尽管 从 相当 不同的 原因 .

碰巧的是，我自己也处在类似的困境中，尽管原因截然不同。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petjuləntli] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] .
" Can't you think of anything ? " she asked a little petulantly , evidently annoyed at my inadequacy .
" 不能 你 思考 的 任何事物 ? " 她 问 一个 小的 任性地 , 显然 恼怒 在 我的 不足 .

“你就想不出什么办法吗？”她有些不耐烦地问道，显然对我的无能感到恼火。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ai] [kænt] , " [ai] [sed] .
" I can't , " I said .
" 我 不能 , " 我 说 .

“我不能，”我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
" But why not find out from them ?
" 但 为什么 不是 寻找 出去 从 他们 ?

但为什么不直接向他们了解呢?

[ɪts] ['ɒf(ə)n] [dʌn] .
It's often done .
它是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk]['mɑːdʒəri] [wɒt] [mæks] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [ðen] [saʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
You might ask Margery what Max would like and then sound him about her .
你 可能 问 玛格丽 什么 最大限度 会 喜欢 和 然后 声音 他 关于 她 .

你可以问问玛格丽，马克斯会喜欢什么，然后试探一下他对玛格丽的看法。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['braitən] [ʌp] .
" The Queen brightened up .
" 这 女王 明亮 向上 .

女王的笑容灿烂起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" What a good idea !
" 什么 一个 好的 主意 !

“真是个好主意！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" I'll go at once .
" 患病的 去 在 一次 .

我马上就去。

" [ʃiːz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .
" She's very impulsive .
" 她是 非常 冲动 .

她非常冲动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
She was back again in half - an - hour , looking pleased and excited .
她 曾是 后退 再次 在 一半 - 一个 - 小时 , 寻找 高兴 和 兴奋的 .

半小时后她又回来了，看起来既高兴又兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [pɪŋk] [rəʊz] - [liːvz] .
Her cheeks were like pink rose - leaves .
她 脸颊 是 喜欢 粉色的 玫瑰 - 树叶 .

她的脸颊像粉红色的玫瑰花瓣。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" It's all right about Max , " she said breathlessly .
" 它是 全部 正确的 关于 最大限度 , " 她 说 气喘吁吁 .

“关于Max的事，一切都好，”她气喘吁吁地说。

" ['mɑːdʒəri] [sez] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] ['fraɪtfəli] ['bædli][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['smæʃɪŋ] ['sɜːvɪs] .
" Margery says the only thing he wants frightfully badly is a really smashing service .
" 玛格丽 说道 这 仅有的 事物 他 想要 可怕地 糟糕 是 一个 真的 粉碎 服务 .

“玛格丽说他唯一非常想要的就是一场精彩绝伦的婚礼。”

[hiːz] ['rɑːðə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] .
He's rather bothered about his .
他是 相当 烦恼 关于 他的 .

他对自己的事情相当在意。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .
So I shall order one for him at once .
所以 我 将 命令 一 为了 他 在 一次 .

所以我马上给他订一份。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
I'm very pleased ; it seems such a suitable thing for a wedding present .
我是 非常 高兴 ; 它 似乎 这样的 一个 合适的 事物 为了 一个 婚礼 展示 .

我非常高兴；这似乎非常适合作为结婚礼物。

['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [gɪv] ['sɜːvɪsɪz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
People often give services , don't they ?
人们 经常 给 服务 , 不 他们 ?

人们经常提供服务，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [mæks] .
And now I'll go and find Max .
和 现在 患病的 去 和 寻找 最大限度 .

现在我要去找麦克斯了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
" And she was off before I could utter a sound .
" 和 她 曾是 离开 前 我 可以 说出 一个 声音 .

"我还没来得及发出声音，她就走了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les]
But this time when she returned it was evident that she had been less
但 这 时间 什么时候 她 返回 它 曾是 明显 那 她 有 到过 较少的
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

但这一次她回来后，很明显她没那么成功。

" [ɪts] [əb'sɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] !
" It's absurd , " she said , " perfectly absurd !
" 它是 荒诞 , " 她 说 , " 完美 荒诞 !

"这太荒谬了,"她说，"简直荒谬至极！"

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She stamped her foot , and yet she was smiling a little .
" 她 盖章 她 脚 , 和 然而 她 曾是 微笑 一个 小的 .

她跺了跺脚，但脸上却带着一丝微笑。

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]['mɑːdʒəri] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" I told him I would bestow upon Margery anything he could possibly think of
" 我 讲述 他 我 会 赐给 之上 玛格丽 任何事物 他 可以 可能 思考 的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] .
that she lacked .
那 她 缺乏 .

"我告诉他，只要他能想到玛格丽缺少的东西，我都会给她。"

[ðæt] ['eni] ['kwɒləti][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] , ['eni] ['bjuːti] , ['eni] [tʃɑːm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd]
That any quality of mind or heart , any beauty , any charm that a girl could
那 任何 质量 的 头脑 或者 心 , 任何 美丽 , 任何 魅力 那 一个 女孩 可以
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

任何心灵或品格，任何美貌，任何女孩所渴望的魅力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
should be hers as a gift .
应该 是 她的 作为 一个 礼物 .

应该作为礼物送给她。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də]
I assured him that there was nothing I could not and would not do
我 保证 他 那 那里 曾是 没有什么 我 可以 不是 和 会 不是 做
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

我向他保证，没有什么事是我做不到也不愿意为她做的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[hiː; hi] ['lɪsnd] [kwaɪt] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] — [əʊ] ,
He listened quite attentively and politely — oh ,
他 听着 相当 认真地 和 礼貌地 — 哦 ,

他听得非常认真有礼貌——哦，

[mæks][hæz; həz][naɪs] ['mænəz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Max has nice manners — and then he looked me straight in the eyes
最大限度 有 好的 礼仪 — 和 然后 他 看起来 我 直的 在 这 眼睛
[ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
and ' Thank you very much ,
和 - 感谢 你 非常 很多 ,

马克斯很有礼貌——然后他直视着我的眼睛说：“非常感谢。”

- [hiː; hi] [sed] ; - [ɪts] [məʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
' he said ; ' it's most awfully kind of you .
- 他 说 ; - 它是 最多 非常 种类 的 你 .

他说：“你真是太好了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [help][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I hope you won't think me ungrateful , but I'm afraid I can't help you at all .
我 希望 你 惯于 思考 我 忘恩负义 , 但 我是 害怕的 我 不能 帮助 你 在 全部 .

我希望你不会觉得我忘恩负义，但我恐怕真的帮不上你什么忙。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
There's nothing — nothing .
有 没有什么 — 没有什么 .

什么都没有——什么都没有。

['mɑːdʒəri] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrdʒəriz] ['pɜːfɪkt] . -
Margery — well , you see , Margery's perfect . '
玛格丽 — 出色地 , 你 看 , 玛格丽的 完美的 . -

玛格丽——嗯，你看，玛格丽很完美。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
I was so annoyed with him that I came away without saying another word .
我 曾是 所以 恼怒 和 他 那 我 来了 离开 没有 说 其他 单词 .

我被他气得说不出话来，一句话也没说就离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɑːdʒəri] .
And now I'm no further than I was before as regards Margery .
和 现在 我是 不 更远 比 我 曾是 前 作为 问候 玛格丽 .

现在，关于玛格丽的事，我还是和以前一样，没有任何进展。

['mɔːtəlz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] .
Mortals really are very stupid .
凡人 真的 是 非常 愚蠢的 .

凡人真是愚蠢至极。

[ɪts] [məʊst] ['veksɪŋ] .
It's most vexing .
它是 最多 令人恼火 .

真是令人恼火。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" She paused a minute , then suddenly she looked up and flashed a smile at me .
" 她 暂停 一个 分钟 , 然后 突然 她 看起来 向上 和 闪光灯 一个 微笑 在 我 .

她停顿了一会儿，然后突然抬起头，对我露出了一个灿烂的笑容。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" All the same it was rather darling of him , wasn't it ?
" 全部 这 相同的 它 曾是 相当 亲爱的 的 他 , 不是 它 ?

“尽管如此，他这样做还是挺可爱的，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [ai]['wʌndə(r)] . . . , " [ai][bɪ'gæn] .
" I wonder . . . , " I began .
" 我 想知道 . . . , " 我 开始 .

“我想知道……”我开口道。

" [jes] ? " [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] [kwiːn] ['iːgəli] .
" Yes ? " interjected the Queen eagerly .
" 是的 ? " 插话 这 女王 急切地 .

“是吗？”女王急切地插话道。

" . . . [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [dʒʌst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "
" . . . I wonder whether you could give her that , just that for always ? "
" . . . 我 想知道 无论 你 可以 给 她 那 , 只是 那 为了 总是 ? "

“……我想知道你是否能给她这个，永远给她这个？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What do you mean ? " said the Queen .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 女王 .

“你这话是什么意思？”女王问道。

" [ai] [miːn] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , " [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I mean , " I said slowly , " the gift of remaining perfect for ever in his eyes .
" 我 意思是 , " 我 说 缓慢地 , " 这 礼物 的 其余的 完美的 为了 曾经 在 他的 眼睛 .

“我的意思是，”我慢慢地说，“在他眼中永远保持完美的这份礼物。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
" The Queen looked at me thoughtfully .
" 这 女王 看起来 在 我 深思熟虑 .

女王若有所思地看着我。

" [hiːl] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" He'll think I'm not giving her anything , " she objected .
" 地狱 思考 我是 不是 给予 她 任何事物 , " 她 反对 .

"他会以为我什么都没给她,"她反对道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ai] [sed] , " [ʃɪl] [nəʊ] .
" Never mind , " I said , " she'll know .
" 绝不 头脑 , " 我 说 , " 壳 知道 .

"没关系,"我说,"她会知道的。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [n'ɒdɪd] .
" The Queen nodded .
" 这 女王 点头 .

女王点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['medəˌtetɪvli] , " ['rɑːðə(r)][naɪs] — ['rɑːðə(r)][naɪs] .
" Yes , " she said meditatively , " rather nice — rather nice .
" 是的 , " 她 说 冥想地 , " 相当 好的 — 相当 好的 .

"是的,"她沉思着说,"相当不错——相当不错。"

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll think about it .
患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" She was gone .
" 她 曾是 已消失 .

她走了。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['reɪlweɪ] ['ləʊkəʊ] .
" On Monday evening an employee of the — — Railway Loco .
" 在 周一 晚上 一个 员工 的 这 — — 铁路 洛科 .

"星期一晚上,——铁路机车的一名员工。

[dɪ'pɑːtmənt] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [waɪl] ['jɔːnɪŋ] . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
Department dislocated his jaw while yawning . " — Local Paper .
部门 脱臼 他的 颚 尽管 打哈欠 . " — 当地的 纸 .

"部门人员打哈欠时下巴脱臼了。"——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [dɪs'kleɪm] [ˌlaɪə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
It is expected that the company will disclaim liability for the accident ,
它 是 预期的 那 这 公司 将要 放弃 责任 为了 这 事故 ,

预计该公司将否认对这起事故负有责任。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
on the ground that he was yawning in his own time .
在 这 地面 那 他 曾是 打哈欠 在 他的 自己的 时间 .

理由是他按自己的节奏打了个哈欠。

[njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['tʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] .
The Centipede .
这 蜈 .

蜈蚣。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [naɪs] ;
The centipede is not quite nice ;
这 蜈 是 不是 相当 好的 ;

蜈蚣不太讨人喜欢；

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] ;
He lives in idleness and vice ;
他 生活 在 懒惰 和 副 ;

他过着游手好闲、放荡不羁的生活；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] ;
He has a hundred legs ;
他 有 一个 百 腿 ;

他有一百条腿；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪvz] ,
He also has a hundred wives ,
他 还 有 一个 百 妻子们 ,

他还有一百个妻子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaiv] ,
And each of these , if she survives ,
和 每个 的 这些 , 如果 她 幸存 ,

如果她能活下来，那么她将能够做到以下每一项：

[hæz; həz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] ;
Has just a hundred eggs ;
有 只是 一个 百 鸡蛋 ;

只有一百个鸡蛋；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk]
And that's the reason if you pick
和 那就是 这 原因 如果 你 挑选

这就是你选择的原因

[ʌp] ['eni] ['bəʊldə(r)] , [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk]
Up any boulder , stone or brick
向上 任何 巨石 , 石头 或者 砖

爬上任何巨石、石头或砖块

[juː; jʊ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]
You nearly always find
你 几乎 总是 寻找

你几乎总能找到

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [sentɪ'piːdz] [kən'siːld] ;
A swarm of centipedes concealed ;
一个 蜂群 的 蜈蚣 暗 ;

一群蜈蚣隐藏起来；

[ðeɪ] ['skætə(r)] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
They scatter far across the field ,
他们 分散 远的 穿过 这 场地 ,

它们四散散落在田野各处，

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .
But one remains behind .
但 一 遗迹 在后面 .

但还有一个人被留下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ðen] , [maɪ] [sʌn] ,
And you may reckon then , my son ,
和 你 可能 估计 然后 , 我的 儿子 ,

那么，我的儿子，你或许会这么认为。

[ðæt] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] ['lʌkləs] [wʌn]
That not alone that luckless one
那 不是 独自的 那 倒霉的 一

不仅仅是那个倒霉蛋

[laɪz] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [tɔːn] ,
Lies pitiful and torn ,
谎言 可怜 和 撕裂 ,

谎言可怜又破碎，

[bʌt; bət] [m'ɪliənz] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] —
But millions more of either sex —
但 百万 更多的 的 任何一个 性别 —

但还有数百万男女——

- ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][eks] —
100 multiplied by x —
- 乘以 经过 x —

100 乘以 x——

[wɪl] ['nevə(r)] [naʊ] [biː; bi] [bɔːn] .
Will never now be born .
将要 绝不 现在 是 出生 .

将永远不会出生。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,
I daresay it will make you sick ,
我 敢说 它 将要 制作 你 生病的 ,

我敢说它会让你感到恶心。

[bʌt; bət][səʊ] [dʌz] [ɔːl] [ə'rɪθmətɪk] .
But so does all Arithmetic .
但 所以 做 全部 算术 .

但所有算术运算都是如此。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sez] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
The gardener says , I ought to add ,
这 园丁 说道 , 我 应该 到 添加 ,

园丁说，我应该补充一点，

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] ;
The centipede is not so bad ;
这 蜈 是 不是 所以 坏的 ;

蜈蚣其实没那么可怕；

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪks] [ðə; ði] [bruːts] .
He rather likes the brutes .
他 相当 点赞 这 野蛮人 .

他倒是挺喜欢这些粗犷的人。

[ðə; ði] ['mɪlɪpiːd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ləuð] ;
The millipede is what he loathes ;
这 千足虫 是 什么 他 厌恶 ;

他最讨厌的就是千足虫；

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɪəs] [bjuː'kɒlɪk] [əʊθs]
He uses fierce bucolic oaths
他 用途 凶猛的 田园诗般的 誓言

他使用激烈的田园式誓言

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [hɪz; ɪz] [ruːts] ;
Because it eats his roots ;
因为 它 吃 他的 根 ;

因为它会吃掉他的根;

[ænd; ənd] ['evri] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] [ə'griːd]
And every gardener is agreed
和 每一个 园丁 是 同意

所有园丁都同意这一点。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd]
That , if you see a centipede
那 , 如果 你 看 一个 蜈

如果你看到一只蜈蚣

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪli] — ,
Conversing with a milli — ,
对话 和 一个 百万 — ,

与百万富翁对话——

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [drɒp] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
On one of them you drop a stone ,
在 一 的 他们 你 降低 一个 石头 ,

你往其中一个上面扔一块石头,

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [juː; jʊ] [liːv] [ə'ləʊn] —
The other one you leave alone —
这 其他 一 你 离开 独自的 —

另一个你就别管了——

[ai] [θɪŋk] [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] .
I think that's rather silly .
我 思考 那就是 相当 愚蠢的 .

我觉得这很愚蠢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ]
They may be right , but what I say
他们 可能 是 正确的 , 但 什么 我 说

他们或许是对的,但我说的

[ɪz] , " [kæn; kən] [wʌn] [stænd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ]
Is , " Can one stand about all day
是 , " 能 一 站立 关于 全部 天

是,"一个人能整天站着吗?"

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz] ?
And count the creature's legs ?
和 数数 这 生物的 腿 ?

数数这生物有多少条腿?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] ['meni] , ['eni] [wei] ,
" It has too many , any way ,
" 它 有 也 许多 , 任何 方式 ,

无论如何,它的数量太多了。

[ænd; ənd] ['eni] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [leɪ]
And any moment it may lay
和 任何 片刻 它 可能 躺

任何时刻它都可能躺下

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [egz] ;
Another hundred eggs ;
其他 百 鸡蛋 ;

又一百个鸡蛋;

[səʊ] [ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] this1
So if I see a thing like this1
所以 如果 我 看 一个 事物 喜欢 this1

所以如果我看到类似这样的事情1

[ai]['mɜːmə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
I murmur , " Without prejudice ,
我 低语 , " 没有 偏见 ,

我低声说道:"不带偏见,

" [ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] ;
" And knock it on the head ;
" 和 敲 它 在 这 头 ;

"然后把它敲在头上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] that2
And if I see a thing like that2
和 如果 我 看 一个 事物 喜欢 that2

如果我看到类似的事情2

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [skwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] ;
I take a brick and squash it flat ;
我 拿 一个 砖 和 壁球 它 平坦的 ;

我拿起一块砖头,把它压扁;

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪts] [ded] .
In either case it's dead .
在 任何一个 案件 它是 死的 .

无论哪种情况,它都死了。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

([wʌn]) [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) .
(1) and (2) .
(1) 和 (2) .

(1)和(2)。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] ,
There ought to be two pictures here ,
那里 应该 到 是 二 图片 这里 ,

这里应该放两张图片,

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
one with a hundred legs and the other with about a thousand .
一 和 一个 百 腿 和 这 其他 和 关于 一个 千 .

一个有一百条腿,另一个有大约一千条腿。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] ,
I have tried several artists ,
我 有 尝试 一些 艺术家 ,

我尝试过好几位艺术家,

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
but most of them couldn't even get a hundred on to the page ,
但 最多 的 他们 不能 甚至 得到 一个 百 在 到 这 页 ,

但他们中的大多数人甚至连一百个字都写不到。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [legz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and those who did always had more legs on one side than the other ,
和 那些 WHO 做过 总是 有 更多的 腿 在 一 边 比 这 其他 ,

而那些这样做的人，总是一侧的腿比另一侧多。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [rɒŋ] .
which is quite wrong .
哪个 是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
So I have had to dispense with the pictures .
所以 我 有 有 到 分配 和 这 图片 .

所以我不得不放弃使用照片。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [æ̃'si] ['pɑːrlə] - [ˌdiː'juː] ['deɪli] ['herəld] .
" Ainsi parla l'éditeur du Daily Herald .
" 因西 帕拉 - 杜 日常的 先驱报 .

"《每日先驱报》的编辑。

[lɔːd] ['lænzbəri] [ə; eɪ] [tuː'ʒʊr] - [lɑːn'fɑːnt] [ʃɛ'riː] [et] ['terəb(ə)l] [ˌdiː'juː] [pɑː'tiː] [trəveɪlɪst] [ɑːŋ'glei] .
Lord Lansbury a toujours été l'enfant chéri et terrible du parti travailliste anglais .
主 兰斯伯里 一个 总是 - 朗凡 亲爱的 等 糟糕的 杜 派对 工人 英语 .

兰斯伯里勋爵经常和孩子们一起度过英国劳工党的可怕时光。

" — [gə'zet] [diː] [ləʊ'zæn] .
" — Gazette de Lausanne .
" — 公报 德 洛桑 .

"—洛桑公报。

" ['wɒntɪd] .
" Wanted .
" 通缉 .

"通缉。

[smɔːl] ['naɪsli] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , [naɪs] [ləʊ'kæləti] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] 1st . " — [dʒəʊ'hænəsbɜːg]
Small nicely furnished house , nice locality , for nearly married couple , from August 1st . " — Johannesburg
小的 很好 提供 房子 , 好的 地点 , 为了 几乎 已婚 夫妻 , 从 八月 1st . " — 约翰内斯堡

"小巧精致的房子，位置优越，适合即将结婚的夫妇，8月1日起入住。"——约翰内斯堡

[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

星星。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
We trust that no one encouraged them with accommodation .
我们 相信 那 不 一 鼓励 他们 和 住宿 .

我们相信没有人鼓励他们提供住宿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] .
THE MAKING OF A REFORMER .
这 制作 的 一个 改革者 .

改革者的养成。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
SHOWING THE INFECTIOUS INFLUENCE OF ORATORY .
显示 这 传染性 影响 的 演说 .

展现演说的传染性影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [mʌdfɝd] [blaɪt]
THE MUDFORD BLIGHT
这 穆德福德 枯萎病

穆德福德的灾难

['meəri]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
Mary settled her shoulders against the mantel - piece ,
玛丽 定居 她 肩膀 反对 这 壁炉架 - 片 ,

玛丽将肩膀靠在壁炉架上，

[slɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
slid her hands into her pockets and looked down at her mother
滑行 她 双手 进入 她 口袋 和 看起来 向下 在 她 母亲
[wɪð] [feɪnt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with faint apprehension in her eyes .
和 头晕的 忧虑 在 她 眼睛 .

她把手插进口袋，低头看着母亲，眼中带着一丝不安。

" [ai] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
" I want , " she remarked , " to go to London .
" 我 想 , " 她 评论 , " 到 去 到 伦敦 .

“我想,”她说道,“去伦敦。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['rʌsl] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['glɪtə(r)][ɒv; əv]
" Mrs . Martin rustled the newspaper uneasily to an accompanying glitter of
" 太太 . 马丁 沙沙作响 这 报纸 不安地 到 一个 随同 闪光 的
['daɪmənd] [rɪŋz] .
diamond rings .
钻石 戒指 .

马丁太太不安地翻动着报纸，耳边传来钻石戒指闪闪发光的声音。

['mɛriz] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] .
Mary's direct action slightly discomposed her , but she replied amiably .
玛丽的 直接的 行动 轻微地 心神不宁 她 , 但 她 回复 友好地 .

玛丽的直接举动让她略感不安，但她还是友好地回应了。

" [wel] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['lɔːrə] [hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɪmb(ə)ldən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Well , dear , your Aunt Laura has just asked you to Wimbledon for a
" 出色地 , 亲爱的 , 你的 阿姨 劳拉 有 只是 问 你 到 温布尔登 为了 一个
['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
fortnight in the Autumn .
两星期 在 这 秋天 .

“亲爱的，你劳拉阿姨刚刚邀请你秋天去温布尔登待两周。”

" ['meəri][dɪd][nɒt] [muːv] .
" Mary did not move .
" 玛丽 做过 不是 移动 .

玛丽一动不动。

" [ai] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æb'stræktɪdli] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
" I want , " she continued abstractedly , " to live in London .
" 我 想 , " 她 持续 抽象地 , " 到 居住 在 伦敦 .

"我想,"她心不在焉地继续说道,"住在伦敦。"

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [dis'kredit] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" Mrs . Martin glanced up at her daughter as if discrediting the authorship of this remark .
" 太太 . 马丁 瞥了一眼 向上 在 她 女儿 作为 如果 诋毁 这 作者身份 的 这 评论 .

马丁太太抬头看了女儿一眼，仿佛在质疑这句话的出处。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːtli] ,
" I don't know what you are thinking of , child , " she said tartly ,
" 我 不 知道 什么 你 是 思维 的 , 孩子 , " 她 说 酸涩的 ,

"我不知道你在想什么，孩子,"她尖刻地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
" but you appear to me to be talking nonsense .
" 但 你 出现 到 我 到 是 说 废话 .

但我觉得你说的都是胡话。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [mʌdfɝd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
Your father and I have no idea of leaving Mudford at present . "
你的 父亲 和 我 有 不 主意 的 离开 穆德福德 在 展示 . "

你父亲和我目前没有任何离开穆德福德的打算。

" [ai] [wɒnt] , " ['meəri] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [h'ɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,
" I want , " Mary went on in the even tone of one hypnotised by a foregone conclusion ,
" 我 想 , " 玛丽 去 在 在 这 甚至 语气 的 一 被催眠 经过 一个 已放弃 结论 ,

"我想要,"玛丽继续说道，语气平静得仿佛已被既定结论所催眠。

" [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒenɪfə(r)][ænd; ənd] [raɪt] — [θɪŋz] .
" to go and live with Jennifer and write — things .
" 到 去 和 居住 和 詹妮弗 和 写 — 事物 .

"去和詹妮弗一起生活，然后写东西。"

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz]['dʒestʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['mædʒəsti] .
" Mrs . Martin's gesture as she rose expressed as much horror as was consistent with majesty .
" 太太 . 马丁的 手势 作为 她 玫瑰 表达 作为 很多 恐怖 作为 曾是 持续的 和 威严 .

"马丁夫人起身时的姿态，既表达了恐惧，又体现了她的威严。"

" [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,
" My dear Mary , " she said coldly ,
" 我的 亲爱的 玛丽 , " 她 说 冷冷地 ,

"我亲爱的玛丽,"她冷冷地说。

" [let][ˌem 'iː][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [sə'dʒestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" let me dispose of your outrageous suggestion before it goes any further .
" 让 我 处置 的 你的 令人愤慨 建议 前 它 去 任何 更远 .

"在你这个荒谬的建议进一步发展之前，让我先把它驳斥掉。"

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
You appear to imagine that because you have been earning a couple of
你 出现 到 想象 那 因为 你 有 到过 收入 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
hundred a year in the Air Force during the War you are still of independent
百 一个 年 在 这 空气 力量 期间 这 战争 你 是 仍然 的 独立的
[miːnz] .
means .
方法 .

你似乎认为，因为你在战争期间在空军服役，每年能挣几百块钱，所以你仍然经济独立。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Allow me to remind you that you are not .
允许 我 到 提醒 你 那 你 是 不是 .

请允许我提醒您，您并非如此。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
Also that your father and I are unable and unwilling to bear the
还 那 你的 父亲 和 我 是 无法 和 不情愿 到 熊 这
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [tuː] [i'stæbliʃmənt] .
expenses of two establishments .
开支 的 二 机构 .

另外，你父亲和我既没有能力也没有意愿承担两家机构的费用。

[pliːz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [kləʊzd] .
Please consider the matter closed .
请 考虑 这 事情 关闭 .

此事到此为止。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" She swept from the room .
" 她 扫荡 从 这 房间 .

她拂袖而去。

['meəri] ['hwisl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]
Mary whistled softly to herself , then she walked to the desk and wrote a
玛丽 吹口哨 轻轻 到 她自己 , 然后 她 步行 到 这 桌子 和 写道 一个
['letə(r)] .
letter .
信 .

玛丽轻轻地吹了声口哨，然后走到桌子旁写了一封信。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" . . . And that's that , " she finished .
" . . . 和 那就是 那 , " 她 完成的 .

“……事情就是这样，”她说完。

" [səʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" So now to business .
" 所以 现在 到 商业 .

“那么现在进入正题。”

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
I will send you some articles at the end of the week ,
我 将要 发送 你 一些 文章 在 这 结尾 的 这 星期 ,

我会在周末给你发一些文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [biː; bi] [kwɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and for goodness ' sake be quick , because I can't stand this much longer .
和 为了 善良 - 清酒 是 快的 , 因为 我 不能 站立 这 很多 更长 .

看在上帝的份上，快点，因为我再也忍受不了了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːn] [tɪl] ['dɪnə(r)] .
" When she had posted it she retired to her room and was no more seen till dinner .
" 什么时候 她 有 发布 它 她 退休 到 她 房间 和 曾是 不 更多的 已见 直到 晚餐 .

“她发完帖子后就回房间休息了，直到晚餐时间才再次露面。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] , [laɪk] ['miːz(ə)l] - [spɒts] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
They were bright articles and , like measle - spots , they appeared rapidly after ten days or a fortnight ;
他们 是 明亮的 文章 和 , 喜欢 麻疹 - 地点 , 他们 出现 快速 后 十 天 或者 一个 两星期 ;

它们是颜色鲜艳的物品，就像麻疹斑点一样，十天或两周后就会迅速出现；

[ˌʌn'laɪk] ['miːz(ə)lz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːmənənt] .
unlike measles they seemed to be permanent .
与此不同 麻疹 他们 似乎 到 是 永恒的 .

与麻疹不同，它们似乎是永久性的。

[ðeɪ] [delt] [ɪ'revərəntli] [wɪð] [mʌdfɚd] [sə'saɪəti] , [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eɪliəs] [mə'tɪəriəl] ,
They dealt irreverently with Mudford society , draped in a thin veil of some alias material ,
他们 已处理 不敬地 和 穆德福德 社会 , 垂坠的 在 一个 薄的 面纱 的 一些 别名 材料 ,

他们以一种轻蔑的态度对待穆德福德社会，仿佛披着一层薄薄的化名面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪnd] [ðəm'selvz] " [blaɪt] . "
and they signed themselves " Blight . "
和 他们 签名 他们自己 " 枯萎病 . "

他们给自己取名为“Blight”。

" [dɪs'greɪsfl] ! " [snɔːt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] , ['θrəʊɪŋ] [wʌn] ['krʌmpld] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
" Disgraceful ! " snorted Colonel Martin , throwing one crumpled newspaper after another into the waste - paper basket .
" 可耻 ! " 哼了一声 上校 马丁 , 投掷 一 皱巴巴的 报纸 后 其他 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

“真丢人！”马丁上校哼了一声，把一张张揉成一团的报纸扔进废纸篓。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] !
" Ought to be publicly burned !
" 应该 到 是 公开 烧伤 !

“应该公开焚烧！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klʌb] ,
As if it weren't enough to find the beastly things all over the Club ,
作为 如果 它 不是 足够的 到 寻找 这 兽 事物 全部 超过 这 俱乐部 ,

仿佛在俱乐部各处发现这些可怕的东西还不够似的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pestə] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mʌdfɝd] .
without being pestered with them at home , making fun of the best people in Mudford .
没有 存在 烦扰 和 他们 在 家 , 制作 乐趣 的 这 最好的 人们 在 穆德福德 .

在家不用被他们烦扰，还能嘲笑穆德福德最优秀的人。

['bɒlʃɪvɪzəm] !
Bolshevism !
布尔什维克主义 !

布尔什维克主义！

['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] !
Fellow ought to be shot !
同伴 应该 到 是 射击 !

这家伙应该被枪毙！

[wɪʃ] [ai] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Wish I knew who he was
希望 我 知道 WHO 他 曾是

真希望我知道他是谁

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
and I'd do it myself .
和 ID 做 它 我 .

我会自己去做。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I will not have another word of this poisonous stuff in my house .
我 将要 不是 有 其他 单词 的 这 有毒 东西 在 我的 房子 .

我绝不会再让这种有毒的东西出现在我家。

[d'juː] [hɪə(r)] , ['gɜːtruːd] ?
D'you hear , Gertrude ?
你 听到 , 格特鲁德 ?

你听到了吗，格特鲁德?

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] .
" Mrs . Martin trailed into the hall in search of her sunshade .
" 太太 . 马丁 拖着 进入 这 大厅 在 搜索 的 她 遮阳伞 .

马丁太太走进大厅，寻找她的遮阳伞。

" [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ruːt] ,
" It's so difficult , " she complained en route ,
" 它是 所以 难的 , " 她 抱怨 英文 路线 ,

“太难了，”她在路上抱怨道。

" [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['peɪpə(r)] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][nekst][ænd; ənd][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;
" to know what paper he's coming out in next and stop it in time ;
" 到 知道 什么 纸 他是 未来 出去 在 下一个 和 停止 它 在 时间 ;

“知道他接下来会在哪份报纸上发表文章，并及时阻止他；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" and she wandered mournfully into the garden .
" 和 她 漫步 悲伤地 进入 这 花园 .

于是她忧伤地走进了花园。

" ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
" Mary , " she sighed , sinking into a chair on the lawn ,
" 玛丽 , " 她 叹了口气 , 下沉 进入 一个 椅子 在 这 草地 ,

“玛丽，”她叹了口气，瘫坐在草坪上的椅子里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['leɪtli] ?
" have you noticed anything peculiar in the way people speak to us lately ?
" 有 你 注意到 任何事物 奇特 在 这 方式 人们 说话 到 我们 最近 ?

"你有没有注意到最近人们和我们说话的方式有什么奇怪之处？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,
Of course it may be only my imagination , and yet , " she hesitated ,
的 课程 它 可能 是 仅有的 我的 想像力 , 和 然而 , " 她 犹豫了一下 ,

当然，这可能只是我的想象，然而，"她犹豫了一下，"

" ['ædmərəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɒdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] — [kwaɪt] ['fɔːm(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
" Admiral and Lady Rogers were quite — quite formal to me yesterday .
" 上将 和 女士 罗杰斯 是 相当 — 相当 正式的 到 我 昨天 .

"昨天，罗杰斯海军上将和夫人对我的态度非常——非常正式。"

" ['meəri] ['bælənst] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [lɑːft] .
" Mary balanced her tennis racquet on her outstretched hand and laughed .
" 玛丽 均衡 她 网球 球拍 在 她 伸展 手 和 笑了 .

玛丽将网球拍平衡在伸出的手掌上，笑了。

" [ɪts] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [blaɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It's the local Blight , I suppose .
" 它是 这 当地的 枯萎病 , 我 认为 .

"我想，这就是当地的瘟疫吧。"

[juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [left] [huː] ['hævnt] [biːn] ['wɪðəd] [jet] ,
You and Father are about the only people left who haven't been withered yet ,
你 和 父亲 是 关于 这 仅有的 人们 左边 WHO 还没有 到过 干枯 然而 ,

你和父亲是仅存的尚未凋零的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and the others are bound to think there's something suspicious about you .
和 这 其他的 是 边界 到 思考 有 某物 可疑的 关于 你 .

其他人肯定会觉得你有些可疑。

['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Stupid of me — I didn't think of that .
愚蠢的 的 我 — 我 没有 思考 的 那 .

我真蠢——我竟然没想到这一点。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] .
" Her mother started .
" 她 母亲 开始 .

"她母亲开始了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['ʃɑːpli] .
" she inquired sharply .
" 她 询问 尖锐地 .

她厉声问道。

['meəri][rəʊz]['læŋgwɪdli] .
Mary rose languidly .
玛丽 玫瑰 懒洋洋地 .

玛丽懒洋洋地起身。

" [haʊ'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] , " [ai] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] [wiːk] .
" However , " she added graciously , " I will put that right for you next week .
" 然而 , " 她 额外 亲切地 , " 我 将要 放 那 正确的 为了 你 下一个 星期 .

"不过,"她和蔼地补充道,"我下周会为你解决这个问题。"

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['sketʃɪz] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
I have several sketches that will do .
我 有 一些 草图 那 将要 做 .

我有一些草图可以。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [feɪs] ['redʒɪstəd] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌɪnkrə'djuːləti] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æpəpleksi][ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ;
" Mrs . Martin's face registered inquiry , incredulity , indignation and apoplexy in chronological order ;
" 太太 . 马丁的 脸 挂号的 询问 , 怀疑 , 愤慨 和 中风 在 按时间顺序 命令 ;

"马丁夫人脸上依次表现出疑惑、难以置信、愤慨和中风;

[ðen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [klɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
then the garden gate clicked and a young man walked across the lawn .
然后 这 花园 门 点击 和 一个 年轻的 男人 步行 穿过 这 草地 .

这时花园大门咔哒一声关上了，一个年轻人穿过草坪走了过来。

['meəri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
Mary looked down at her mother and spoke quietly .
玛丽 看起来 向下 在 她 母亲 和 辐 悄悄 .

玛丽低头看着她的母亲，轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
" I think it is time you knew that I wrote those articles .
" 我 思考 它 是 时间 你 知道 那 我 写道 那些 文章 .

"我觉得是时候让你知道那些文章是我写的了。"

[wʌn] [raɪts] [ə'baʊt] [wɒt] [wʌn] [siːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [mʌdfɚd] . "
One writes about what one sees , and as long as I remain here I shall see Mudford . "
一 写 关于 什么 一 看到 , 和 作为 长的 作为 我 保持 这里 我 将 看 穆德福德 . "

人写作的内容都是他所看到的，只要我留在这里，我就会一直看到穆德福德。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'raɪvɪŋ] , " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrtɪnz] [haʊs] ?
" Pardon me , " began the young man , arriving , " but is this Colonel Martin's house ?
" 赦免 我 , " 开始 这 年轻的 男人 , 抵达 , " 但 是 这 上校 马丁的 房子 ?

"请问,"年轻人走上前来，开口问道，"这里是马丁上校的家吗？"

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['meəri][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .
" Mrs . Martin made no effort to reply and Mary reassured him .
" 太太 . 马丁 制成 不 努力 到 回复 和 玛丽 放心 他 .

马丁太太没有回应，玛丽安慰了他。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fræŋkli] .
" It's like this , " he continued frankly .
" 它是 喜欢 这 , " 他 持续 坦率地说 .

"事情是这样的,"他坦率地继续说道。

" [aɪm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['sɜːt(ə)n]
" I'm representing The Daily Rebel , and I'm awfully anxious to get certain
" 我是 代表 这 日常的 反叛 , 和 我是 非常 焦虑的 到 得到 肯定
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] .
information for my paper .
信息 为了 我的 纸 .

"我代表《每日叛逆者报》，我非常渴望获得一些信息用于我的报纸。"

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ædmərəl] ['rɒdʒəz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd]
I was speaking to Admiral Rogers just now and he told me I should
我 曾是 请讲 到 上将 罗杰斯 只是 现在 和 他 讲述 我 我 应该
['prɒbəbli] [get][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] [ai][traɪd] .
probably get it here if I tried .
大概 得到 它 这里 如果 我 尝试 .

我刚才和罗杰斯海军上将谈过，他说如果我尝试的话，我应该能在这里得到它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ges] [hɪm'self][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm]
He said he could only give me a guess himself and I had better come
他 说 他 可以 仅有的 给 我 一个 猜测 他自己 和 我 有 更好的 来
[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
to headquarters .
到 总部 .

他说他只能自己猜测，我最好去总部一趟。

['mædəm] , " [hiː; hi] [baʊd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,
Madam , " he bowed towards Mrs . Martin ,
女士 , " 他 鞠躬 向 太太 . 马丁 ,

"夫人，"他向马丁夫人鞠了一躬。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] . . .
" will you kindly tell me if you are the famous . . .
" 将要 你 亲切地 告诉 我 如果 你 是 这 著名的 . . .

请问您是否就是那位著名的……

" [hɪə(r)]['meəri] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Here Mary interposed .
" 这里 玛丽 插入 .

玛丽这时插话了。

" [maɪ]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [mʌdfɝd] [blaɪt] .
" My mother , " she said serenely , " is not the Mudford Blight .
" 我的 母亲 , " 她 说 平静地 , " 是 不是 这 穆德福德 枯萎病 .

"我的母亲，"她平静地说，"不是穆德福德·布莱特。"

[nɔː(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Nor is my father .
也不 是 我的 父亲 .

我父亲也不是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wiːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" The young man wheeled on her .
" 这 年轻的 男人 带轮子的 在 她 .

"那个年轻人猛地转向她。"

" [ðen] [juː; jʊ] . . . ?
" Then you . . . ?
" 然后 你 . . . ?

"然后你 …?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

['meəri] ['hezɪteɪtɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
Mary hesitated , questioning her mother with a glance .
玛丽 犹豫了一下 , 提问 她 母亲 和 一个 瞥一眼 .

玛丽犹豫了一下，用眼神询问母亲。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] ,
" My daughter , " replied Mrs . Martin in a strangled voice ,
" 我的 女儿 , " 回复 太太 . 马丁 在 一个 被勒死 嗓音 ,

"我的女儿，"马丁太太哽咽着回答道。

" ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌdfɝd] ['rezɪdənt] .
" cannot possibly be the person you seek since she is not a Mudford resident .
" 不能 可能 是 这 人 你 寻找 自从 她 是 不是 一个 穆德福德 居民 .

"她不可能是你找的人，因为她不是穆德福德的居民。"

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .
She lives in London and is only staying here till to - morrow — at the latest .
她 生活 在 伦敦 和 是 仅有的 入住 这里 直到 到 - 明天 — 在 这 最新的 .

她住在伦敦，最迟只待到明天。

" ['meəri] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Mary smiled radiantly and sent a wire later in the afternoon .
" 玛丽 微笑 光芒四射 和 发送 一个 金属丝 之后 在 这 下午 .

"玛丽笑容灿烂，并在当天下午晚些时候发了一封电报。"

[jʌŋ] ['maɪnərz] ['mʌðə(r)] .
Young Miner's Mother .
年轻的 矿工的 母亲 .

年轻矿工的母亲。

" [ai] [kænt] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [wɪv] ['aʊə(r)] - - [sɪns] - [iː] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪk] .
" I can't do nothink wiv our ' Erbert since ' e voted for the strike .
" 我 不能 做 什么都没有 维 我们的 - - 自从 - e 投票 为了 这 罢工 .

"我没办法对付我们的'埃伯特'，因为他投票支持罢工。"

[wen] [ai] [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['erənd] - [iː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] .
Wen I ask ' im to run a errand ' e says it isn't a man's job .
温 我 问 - 我是 到 跑步 一个 差事 - e 说道 它 不是 一个 男人的 工作 .

当我请他帮忙跑腿时，他说这不是男人该做的事。

" [ðə; ði] - .
" The Gynecophobe .
" 这 - .

"恐女症患者。"

" [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] ['berik] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" While crossing a field near Berwick a gamekeeper noticed a dear coming in his
" 尽管 过境 一个 场地 靠近 贝里克 一个 猎场管理员 注意到 一个 亲爱的 未来 在 他的
[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪrɪk] .
direction and he took cover in a hayrick .
方向 和 他 采取 覆盖 在 一个 草垛 .

"在贝里克附近的一片田野里，一名猎场看守人发现一只鹿朝他走来，于是躲进了一堆干草里。

" — [skɒtʃ]
" — Scotch
" — 苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['pɑːləmeɪd] ['wɒntɪd] , [ˌɑːftə'nuːnz] , [ˌtuː'tuː] - [sɪks] . - , [g'ælvenˌaɪzd]['aɪən] , - [ˌef 'tiː] . [tuː; tə] -
" Parlourmaid Wanted , afternoons , 2 - 6 . 30 , galvanised iron , 50 ft . to 140
" 女仆 通缉 , 下午 , 2 - 6 . - , 镀锌 铁 , - 英尺 . 到 -
[ˌef 'tiː] . [lɒŋ] [eks] - [ˌef 'tiː] . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
ft . long x 21 ft . " — Local Paper .
英尺 . 长的 x - 英尺 . " — 当地的 纸 .

"招聘女佣，下午 2 点至 6 点 30 分，镀锌铁皮，50 至 140 英尺长 x 21 英尺宽。"——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] .
It needs a girl with an iron constitution to support such a frame .
它 需求 一个 女孩 和 一个 铁 宪法 到 支持 这样的 一个 框架 .

需要体格强健的女孩才能支撑起这样的身躯。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['klɜːrdʒimənz] [greɪ] ['kɒstjuːm] , ['leɪtɪst] [staɪl] ; ['ɔːlsəʊ]['dʒʌmpə(r)] , ['nevə(r)] [wɔːn] . "
" For Sale , Clergyman's Grey Costume , latest style ; also Jumper , never worn . "
" 为了 销售 , 神职人员的 灰色的 戏服 , 最新的 风格 ; 还 套头衫 , 绝不 磨损 . "
— ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
— Irish Paper .
— 爱尔兰 纸 .

"出售：牧师灰色服装，最新款；另有套头衫，全新未穿。"——爱尔兰报纸。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒib] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] .
The reverend gentleman appears to have jibbed at the jumper .
这 牧师 绅士 出现 到 有 摇臂 在 这 套头衫 .

这位牧师先生似乎对跳线者感到不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

['vɪlɪdʒ] ['ʌmpaɪə(r)] ([əd'vɑːnsɪŋ] [daʊn] [pɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [tuː] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][el] . [biː] .
Village Umpire (advancing down pitch , after resisting two appeals for l . b .
村庄 裁判 (前进 向下 沥青 , 后 抵抗 二 上诉 为了 我 . b .
['dʌbljuː] .) .
w .) .
西 .) .

村裁判（在拒绝了两次腿部触球出局的申诉后，向前走去）。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɪd(ə)l] , - ,
" You better take a fresh middle , Jarge ,
" 你 更好的 拿 一个 新鲜的 中间 , - ,

"你最好换个新的中间位置，贾尔吉。"

- [kəz; kɒz] [ɪf] - [iː] - [ɪts] - [iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [zeɪm] [pleɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] - [iː] [aʊt] .
' cos if ' e ' its ' ee again in the zame place I shall ' ave to give ' ee out .
- 化学 如果 - e - 它是 - ee 再次 在 这 扎梅 地方 我 将 - 大道 到 给 - ee 出去 .

因为如果它再次出现在同一个地方，我就不得不把它送出去。

" ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .
" MOVEMENT IN THE MONEY MARKET .
" 移动 在 这 钱 市场 .

"货币市场走势。"

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [maɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
Dear Mr . Punch , — I have been spending my holiday at a watering place ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 有 到过 开支 我的 假期 在 一个 浇水 地方 ,

尊敬的潘趣先生：——我一直在一个温泉疗养地度假，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['fʊli] [dɪ'zɜːvs] [ɪts] ['epɪθet] .
a place that fully deserves its epithet .
一个 地方 那 完全 值得 它是 别名 .

一个名副其实的地方。

[maɪ] ['lʌndən] ['deɪli] [hæz; həz] [biːn] [maɪ]['əʊnli] [ˌentə'teɪnmənt] ,
My London daily has been my only entertainment ,
我的 伦敦 日常的 有 到过 我的 仅有的 娱乐 ,

我唯一的娱乐就是我的伦敦日报。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les]
and towards the evening hours I have found myself wandering about the less
和 向 这 晚上 小时 我 有 成立 我 漫游 关于 这 较少的
[fə'mɪliə(r)] [biːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
familiar beats of it .
熟悉的 节拍 的 它 .

到了晚上，我发现自己开始在它那些不太熟悉的节奏中漫步。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
I have become an intimate of the City Editor , and I hasten to inform
我 有 变得 一个 亲密的 的 这 城市 编辑 , 和 我 趋 到 通知
[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
you , Mr . Punch ,
你 , 先生 . 冲床 ,

我已与城市编辑成了密友，我急忙通知您，潘趣先生：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
that he has introduced me to a side of the Gay Life which I have
那 他 有 介绍 我 到 一个 边 的 这 同性恋 生活 哪个 我 有
[biːn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
been missing all these years .
到过 丢失的 全部 这些 年 .

他让我了解了同性恋生活的方方面面，而这正是我多年来一直错过的。

[ai] [wɪl] [set] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər]
I will set out the tale of it , even at the risk of making your readers
我 将要 放 出去 这 故事 的 它 , 甚至 在 这 风险 的 制作 你的 读者
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

我将把这件事的经过讲述出来，即使可能会让你的读者脸红。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz]
It appears that recently a feeling spread in the Market (and that all these
它 出现 那 最近 一个 感觉 传播 在 这 市场 (和 那 全部 这些
['gəuiŋ] - [ɒn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ædz] ,
goings - on should take place in a market adds ,
行进 - 在 应该 拿 地方 在 一个 市场 添加 ,

最近市场似乎弥漫着一种情绪（而且所有这些事情都应该发生在市场中），

[ɪn][maɪ] [vjuː] ,
in my view ,
在 我的 看法 ,

在我看来，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kjuəriəsnis]) [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ɪn] ['mʌnɪtri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
to their curiousness) that a crisis had been reached in monetary restrictions
到 他们的 好奇心) 那 一个 危机 有 到过 达到 在 货币 限制
[ænd; ənd] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [iːzd] [ə; eɪ][bɪt] .
and things might be eased a bit .
和 事物 可能 是 缓解 一个 少量 .

出于好奇，他们认为货币限制已经达到危机程度，情况可能会有所缓解。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] ,
Apparently there is a circle of people in the know ,
显然 那里 是 一个 圆圈 的 人们 在 这 知道 ,

显然，知情人士圈子很小。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ðɪs] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] "
and by them it was immediately appreciated what this " relaxation "
和 经过 他们 它 曾是 立即地 感谢 什么 这 " 松弛 "
[ɪm'plaɪd] .
implied .
暗示 .

他们立刻明白了这种"放松"意味着什么。

[ðə; ði][fɜːst][əʊ'vɜːt][saɪn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['hevi] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
The first overt sign of something doing was a " heavy demand for money ,
这 第一的 公开 符号 的 某物 正在做 曾是 一个 " 重的 要求 为了 钱 ,

事情发生的第一个明显迹象是"对资金的强烈需求",

" [ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [ai] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['kwaɪət][ˌdəʊme'stɪsəti] , [hæv; həv][felt][frɒm; frəm][taɪm]
" a need which I too , for all my quiet domesticity , have felt from time
" 一个 需要 哪个 我 也 , 为了 全部 我的 安静的 家庭生活 , 有 毛毡 从 时间
[tuː; tə][taɪm] .
to time .
到 时间 .

"这种需求，即使我过着平静的家庭生活，也时不时地会感受到。"

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][fɑːst] ['sɪti] [set][wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs]
No doubt the fast City set were filling their pockets before commencing a course
不 怀疑 这 快速地 城市 放 是 填充 他们的 口袋 前 开始 一个 课程
[ɒv; əv] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
of " relaxation .
的 " 松弛 .

毫无疑问，那些在金融城里飞黄腾达的人们在开始"放松"之前，就已经把腰包塞得满满的了。

" [ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [ɛpʌ'əʊtʃ[t] [frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz]
" The next development was that the Market was approached from all sides
" 这 下一个 发展 曾是 那 这 市场 曾是 接近 从 全部 侧面
[wɪð] " [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
with " applications for accommodation .
和 " 应用程序 为了 住宿 .

接下来的发展是，各方都向市场提出了"住宿申请"。

" [ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['meri] ['pɑːtiz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] , ['bʊkɪŋ] ['evri]
" I can picture the merry parties rolling up in their thousands , booking every
" 我 能 图片 这 欢乐 各方 滚动 向上 在 他们的 数千 , 预订 每一个
[ə'veɪləb(ə)l] [haʊs] ,
available house ,
可用的 房子 ,

"我可以想象成千上万的欢乐队伍涌入，预订所有能租到的房子，

[flæt] [ɔː(r)] [ruːm] ,
flat or room ,
平坦的 或者 房间 ,

公寓或房间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] ['veri] ['fænsi] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and even paying very fancy prices for the hire of a booth for a
和 甚至 付费 非常 想要 价格 为了 这 聘请 的 一个 展位 为了 一个
[haʊs] - ['pɑːti] .
house - party .
房子 - 派对 .

甚至有人会花高价租用一个包厢来举办家庭聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] " [wen] [ai]
It may give you some idea of the nature of their " relaxation " when I
它 可能 给 你 一些 主意 的 这 自然 的 他们的 " 松弛 " 什么时候 我
[seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒtn]
say that our old friend the Bank of England seems to have so far forgotten
说 那 我们的 老的 朋友 这 银行 的 英格兰 似乎 到 有 所以 远的 被遗忘的
[hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
herself as to start making advances to the Government .
她自己 作为 到 开始 制作 进展 到 这 政府 .

如果我说我们老朋友英格兰银行似乎已经忘乎所以，开始向政府提供贷款，或许能让你对他们的“放松”有一定了解。

[maɪ] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , [huː] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] , ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] ;
My City Editor , who is possibly a family man , cannot bring himself to give details ;
我的 城市 编辑 , WHO 是 可能 一个 家庭 男人 , 不能 带来 他自己 到 给 细节 ;

我的城市编辑可能是一位有家室的人，所以不方便透露详情；

[hiː; hi] [dʒʌst] [steɪts] [ðə; ði] [fækt] ,
he just states the fact ,
他 只是 各州 这 事实 ,

他只是陈述事实。

['mɪəli] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒment] [ðæt] " [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz]
merely adding the significant comment that " the usual reserve of the Bank is
仅仅 添加 这 重要的 评论 那 " 这 通常 预订 的 这 银行 是
['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
rapidly disappearing .
快速 消失 .

只是补充了一句重要的评论：“银行的通常储备正在迅速消失。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtəz] .
" The effect of this example is appearing in the most respectable quarters .
" 这 影响 的 这 例子 是 出现 在 这 最多 可敬 四分之一 .

“这个例子的影响正在最受尊敬的领域显现出来。”

" [ɔːl] [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" All attempts are now failing , " he reports , for example , " to keep the
" 全部 尝试 是 现在 失败 , " 他 报告 , 为了 例子 , " 到 保持 这
[fɪ'djuːʃəri] ['ɪʃuː] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] .
Fiduciary Issue within limits .
受托人 问题 之内 限制 .

他报告说：“现在所有试图将信托问题控制在一定范围内的努力都失败了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] ['menʃnz] [ə; eɪ] " [kən'sɪdərəbli] ['friːər] ['tendənsi] [ɪn] ['dɪskaʊnt] ['sɜːklz] .
" Reluctantly he mentions a " considerably freer tendency in Discount circles .
" 勉强 他 提及 一个 " 相当 更自由 趋势 在 折扣 界 .

他很不情愿地提到了折扣圈中“相当自由的倾向”。

" ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['fiːstɪŋ] .
" Further he records a tendency to over - indulgence in feasting .
" 更远 他 记录 一个 趋势 到 超过 - 放纵 在 盛宴 .

“此外，他还记录了过度沉迷于宴饮的倾向。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ([ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðɪs] [bɪt]) [bɪ'kʌmɪŋ] " [ɪm'prɒpəli] [ɪn'fleɪtɪd] .
I read of figures (I hardly like to quote this bit) becoming " improperly inflated .
我 读 的 数据 (我 几乎 喜欢 到 引用 这 少量) 成为 " 不恰当 膨胀 .

我看到有报道称（我不太想引用这句话）某些数字被“不恰当地夸大了”。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['biːnəʊ] ,
" Will you believe me when I add that a section of those participating in the beano ,
" 将要 你 相信 我 什么时候 我 添加 那 一个 部分 的 那些 参与 在 这 比诺 ，

"当我说参与游戏的那部分人……"时，你会相信吗?

[huːz] [wʌn][fɪə(r)][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][end]['əʊnli][tuː] [suːn] ,
whose one fear was , apparently , that it would all end only too soon ,
谁 一 害怕 曾是 ， 显然 ， 那 它 会 全部 结尾 仅有的 也 很快 ，

他唯一的恐惧，显然就是这一切结束得太快了。

['æktʃuəli][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] , [tuː; tə][kwəʊt] [vɜː'beɪtɪm] , " [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] [tuː] ['ræpɪdli] . "
actually were heard expressing the apprehension , to quote verbatim , " that they would deflate too rapidly . "
实际上 是 听到 表达 这 忧虑 ， 到 引用 逐字 ， " 那 他们 会 放气 也 快速 . "

事实上，有人表达了这样的担忧，原话是:"它们会泄气太快。"

" [ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , " [sez] [maɪ] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , " [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['tʃɪəf(ə)l] ,
" The whole tone of the Market , " says my City Editor , " became distinctly cheerful ,
" 这 所有的 语气 的 这 市场 ， " 说道 我的 城市 编辑 ， " 成为 明显地 快乐 ,

"整个市场的气氛,"我的城市编辑说，"变得明显欢快起来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] : " [wɔː(r)] [ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stedi] , - - - / - ['mɪd(ə)l] .
" and he pauses to comment on the one redeeming feature : " War Loan remaining steady , 84 - 15 / 16 middle .
" 和 他 停顿 到 评论 在 这 一 赎回 特征 : " 战争 贷款 其余的 稳定的 , - - - / - 中间 .

他停顿了一下，评论了唯一值得称道的特点:"战争贷款保持稳定，中点为 84-15/16。

" [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['klaɪmæks] : [treɪd] [rɪ'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] ['prɒpəli] ,
" And thence to the shocking climax : Trade Returns were unable to balance properly ,
" 和 因此 到 这 令人震惊 高潮 : 贸易 返回 是 无法 到 平衡 适当地 ，

"由此便达到了令人震惊的高潮：贸易回报无法正常平衡，

[ænd; ənd] ['mʌni] ([tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [aʊt'spəʊkən][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [mɪns] ['mætəz]) [gɒt] [taɪt] .
and Money (to be absolutely outspoken and no longer to mince matters) got tight .
和 钱 (到 是 绝对地 直言不讳 和 不 更长 到 剁碎 事情) 得到 紧的 .

(坦白地说，不再拐弯抹角）钱也变得紧张了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] " ['meksɪkən] ['igl] ['raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['gʌʃə(r)] .
After this I was not surprised to read of " Mexican Eagles rising on the announcement of the new Gusher .
后 这 我 曾是 不是 惊讶 到 读 的 " 墨西哥 老鹰队 上升 在 这 公告 的 这 新的 喷涌者 .

之后，我读到"墨西哥雄鹰队因新喷火器发布而崛起"的报道，并不感到惊讶。

" [nɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʌl] .
" Nor a little later to find the announcement , " Stock Exchange Dull .
" 也不 一个 小的 之后 到 寻找 这 公告 , " 库存 交换 乏味的 .

不久之后，便发现了这样的公告："股市低迷。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] .
" A very natural reaction .
" 一个 非常 自然的 反应 .

"非常自然的反应。"

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [west] - ['bɪtər'rendər] .
A Simple West - ender .
一个 简单的 西方 - 终结者 .

一个普通的西区居民。

[prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .
Professional Pride .
专业的 自豪 .

职业自豪感。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plʌmərz] [ə'kaʊnt] : —
Extract from a plumber's account : —
提炼 从 一个 水管工 帐户 : —

摘自一位水管工的叙述：——

" [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [liːks] [ɪn] [paɪps] , [eit] / [sɪks] . "
" To making good leaks in pipes , 8 / 6 . "
" 到 制作 好的 泄漏 在 管道 , 8 / 6 . "

"为了更好地修补管道泄漏，8/6。"

" ['wɒntɪd] [ˌtuː'tuː]['laɪənz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɔː(r)]['aɪðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Wanted 2 Lions male and female or either any of them .
" 通缉 2 狮子 男性 和 女性 或者 任何一个 任何 的 他们 .

"求购两头狮子，一雄一雌，或者其中任何一头都可以。"

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɒst] ?
What will be the cost ?
什么 将要 是 这 成本 ?

费用是多少？

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [get] .
Where they can be had and when can we get .
在哪里 他们 能 是 有 和 什么时候 能 我们 得到 .

哪里可以买到，什么时候可以买到。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə'blaɪdʒ] [ðɪs] ['iːgə(r)] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ?
Can any of our readers oblige this eager zoologist ?
能 任何 的 我们的 读者 必须 这 渴望的 动物学家 ?

我们的读者中是否有人能够满足这位热心动物学家的需求？

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'fel] ['kɜːn(ə)l] — — , [siː] . [biː] . , [waɪl]
" An incident of an extraordinary nature befell Colonel — — , C . B . , while
" 一个 事件 的 一个 非凡的 自然 发生 上校 — — , C . B . , 尽管

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gɒlf] [mætʃ] [æt; ət] ['bræŋkæstər] .
playing a golf match at Brancaster .
玩耍 一个 高尔夫球 匹配 在 布兰卡斯特 .

“——上校，CB，在布兰卡斯特打高尔夫球时，遭遇了一件非同寻常的事件。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [kaʊ] [swuːp] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A large grey cow swooped down , picked up his ball and flew away with it .
一个 大的 灰色的 奶牛 俯冲 向下 , 挑选 向上 他的 球 和 飞翔 离开 和 它 .

一头体型庞大的灰色母牛俯冲下来，叼起他的球，飞走了。

" — ['njuːfəndlənd]
" — Newfoundland
" — 纽芬兰

——纽芬兰

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
Probably a descendant of the one who jumped over the moon .
大概 一个 后裔 的 这 一 WHO 跳了起来 超过 这 月亮 .

可能是跳过月亮的那个人的后代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

" ['mʌmi] , [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [tuː] [mɑːrks] [get] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ?
" Mummy , how did these two marks get on my arm ?
" 木乃伊 , 如何 做过 这些 二 标记 得到 在 我的 手臂 ?

“妈妈，我胳膊上的这两个印记是怎么来的？”

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] .
" The doctor made them .
" 这 医生 制成 他们 .

“是医生做的。”

['ðer] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [mɑːrks] .
They're vaccination marks .
它们是 疫苗接种 标记 .

那是接种疫苗的痕迹。

[ðeə(r)] [ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There ought properly to be four of them .
那里 应该 适当地 到 是 四 的 他们 .

应该有四个才对。

" ['betɪ] (['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) .
" Betty (after much deliberation) .
" 贝蒂 (后 很多 审议) .

贝蒂（经过深思熟虑）。

" ['mʌmi] , [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ?
" Mummy , did you pay for four ?
" 木乃伊 , 做过 你 支付 为了 四 ?

“妈妈，你付了四个人的钱吗？”

" [ɒn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] .
" ON RUNNING DOWN TO BRIGHTON .
" 在 跑步 向下 到 布莱顿 .

“前往布莱顿的路上。”

[wen] [ai] [kən'sʌltɪd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑː(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
When I consulted people about my nasal catarrh , " There is only one thing to do ,
什么时候 我 咨询 人们 关于 我的 鼻腔 卡他性炎症 , " 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 ,

当我咨询别人关于鼻炎的问题时，他们说：“只有一件事可做，

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
" Run down to Brighton for a day or two .
" 跑步 向下 到 布莱顿 为了 一个 天 或者 二 .

“去布莱顿待上一两天吧。”

" [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][vɪk'tɔːriə] .
" So I started running and got as far as Victoria .
" 所以 我 开始 跑步 和 得到 作为 远的 作为 维多利亚 .

于是我开始跑步，一路跑到了维多利亚。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['braɪtn] .
There I was informed that it was quite unnecessary to run all the way to Brighton .
那里 我 曾是 知情的 那 它 曾是 相当 不必要 到 跑步 全部 这 方式 到 布莱顿 .

在那里我被告知，完全没有必要一路跑到布莱顿。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [tuː; tə] ['braɪtn] , [jes] ; [ɔː(r)] [[hɒpt]] [tuː; tə] [kent] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][ræn] .
People walked to Brighton , yes ; or hopped to Kent ; but they never ran .
人们 步行 到 布莱顿 , 是的 ; 或者 跳跃 到 肯特 ; 但 他们 绝不 跑 .

人们步行去布莱顿，或者跳着去肯特，但他们从不跑步。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['braɪtn] [baɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] ,
The fastest time to Brighton by foot was about eight hours ,
这 最快 时间 到 布莱顿 经过 脚 曾是 关于 八 小时 ,

步行到布莱顿最快的时间大约是八小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɔː(r)] [suːt] - [keɪs] .
but this was done without an overcoat or suit - case .
但 这 曾是 完毕 没有 一个 大衣 或者 套装 - 案件 .

但他没有穿外套，也没有带行李箱。

['iːv(ə)n][ɒn] ['sætədez] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk]
Even on Saturdays they said it was quicker to take the train than to walk
甚至 在 星期六 他们 说 它 曾是 更快 到 拿 这 火车 比 到 走
[ɔː(r)][tuː; tə][hɒp] .
or to hop .
或者 到 跳 .

他们甚至说，即使是星期六，乘火车也比走路或跳着走要快。

['braɪtn] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɔːld] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
Brighton has sometimes been called London by the Sea or the Queen of
布莱顿 有 有时 到过 称为 伦敦 经过 这 海 或者 这 女王 的
['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
Watering Places ,
浇水 地点 ,

布莱顿有时被称为"海滨伦敦"或"度假胜地女王",

[bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sɪmpli] ['braɪtn] ,
but in buying a ticket it is better to say simply Brighton ,
但 在 购买 一个 票 它 是 更好的 到 说 简单地 布莱顿 ,

但买票时最好直接说"布莱顿"。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['steɪtɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] [ɔː(r)][tuː; tə]
at the same time stating whether you wish to stay there indefinitely or to
在 这 相同的 时间 声明 无论 你 希望 到 停留 那里 无限期 或者 到
[biː; bi][riː'peɪtriːˌeɪtid][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
be repatriated at an early date .
是 遣返 在 一个 早期的 日期 .

同时说明您是否希望无限期地留在那里，或者希望尽早遣返。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['bʊkɪŋ] - [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌn] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] ,
I once asked a booking - clerk for two sun spots of the Western coast ,
我 一次 问 一个 预订 - 职员 为了 二 太阳 地点 的 这 西 海岸 ,

我曾经向一位订票员询问西海岸两个阳光充足的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
and he told me that the refreshment - room was further on .
和 他 讲述 我 那 这 清爽 - 房间 曾是 更远 在 .

他告诉我茶点室在前面不远处。

[bʌt; bət][ai][daɪ'gres] .
But I digress .
但 我 离题 .

但我跑题了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)][end]
One of the incidental difficulties in running down to Brighton is that the rear end
一 的 这 偶然的 困难 在 跑步 向下 到 布莱顿 是 那 这 后部 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kjuː] ['ɒf(ə)n][gets] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][træm] [kjuː]
of the train queue often gets mixed up with the rear end of the tram queue
的 这 火车 队列 经常 获得 混合 向上 和 这 后部 结尾 的 这 电车 队列
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌri] ['krɪkɪt] [graʊnd] ,
for the Surrey cricket ground ,
为了 这 萨里 蟋蟀 地面 ,

前往布莱顿途中遇到的一个附带困难是，火车排队队伍的尾部经常与前往萨里板球场的电车排队队伍的尾部混在一起。

[səʊ] [ðæt] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['træfɪk] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][get] ['fɜːmli]
so that strangers to the complexities of London traffic who happen to get firmly
所以 那 陌生人 到 这 复杂性 的 伦敦 交通 WHO 发生 到 得到 牢牢
[wedʒd] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " - " [ɪn'sted]
wedged in sometimes find themselves landed without warning at the " Hoval " instead
楔形 在 有时 寻找 他们自己 登陆 没有 警告 在 这 " - " 反而
[ɒv; əv][æt; ət] [həʊv] .
of at Hove .
的 在 霍夫 .

因此，不熟悉伦敦交通复杂性的陌生人，如果碰巧被堵在车流中，有时会毫无预警地发现自己被送到了“Hoval”，而不是Hove。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wel] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld]
To avoid this accident you should keep the right shoulder well down and hold
到 避免 这 事故 你 应该 保持 这 正确的 肩膀 出色地 向下 和 抓住
[ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] .
the shrimping - net high in the air with the left hand .
这 捕虾 - 网 高的 在 这 空气 和 这 左边 手 .

为避免发生这种事故，你应该保持右肩向下，并用左手高举捕虾网。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
If you do get into the train the best place is one with your back to the
如果 你 做 得到 进入 这 火车 这 最好的 地方 是 一 和 你的 后退 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

如果你要上火车，最好的位置是背对窗户。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [vjuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][nəʊ][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,
for , though you miss the view , after all no one else sees it either ,
为了 , 尽管 你 错过 这 看法 , 后 全部 不 一 别的 看到 它 任何一个 ,

因为，虽然你错过了风景，但毕竟其他人也看不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][get] ['sʌmθɪŋ] [fɜːm][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] .
and you do get something firm to lean up against .
和 你 做 得到 某物 公司 到 倾斜 向上 反对 .

而且你还能找到坚实的东西倚靠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd]
It was while I was travelling to Brighton in this manner that I discovered
它 曾是 尽管 我 曾是 旅行 到 布莱顿 在 这 方式 那 我 发现
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɔːm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['riːəli] [ɪz][ðæn; ðən] ['meni] ['raɪtər] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] .
how much more warm this summer really is than many writers have made out .
如何 很多 更多的 温暖的 这 夏天 真的 是 比 许多 作家 有 制成 出去 .

正是在前往布莱顿的途中，我发现今年夏天比许多作家描述的要温暖得多。

[ə'raʊnd] ['braɪtn] [ɪt'self][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ledʒəndz][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] , [sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
Around Brighton itself a lot of legends have crystallized , some more or less
大约 布莱顿 本身 一个 很多 的 传说 有 结晶 , 一些 更多的 或者 较少的
[truː] , ['ʌðə(r)z] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
true , others grossly exaggerated .
真的 , 其他的 粗略地 夸张的 .

在布莱顿周边，流传着许多传说，有些或多或少是真实的，有些则被严重夸大。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɔː(r)] ,
There is an idea , for instance , that all the inhabitants of this town or ,
那里 是 一个 主意 , 为了 实例 , 那 全部 这 居民 的 这 镇 或者 ,

例如，有一种观点认为，这个城镇的所有居民，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːt] [ɪn] [ðeə(r)]
at any rate , all the visitors who frequent it , are exceedingly smart in their
在 任何 速度 , 全部 这 访客 WHO 频繁 它 , 是 非常 聪明的 在 他们的
[dres] .
dress .
裙子 .

总之，所有经常光顾那里的游客，穿着都非常讲究。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huːm] [ai] [met] [ɪn] ['braɪtn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [plʌs] [fɔːr] ['brɪtʃɪz]
Almost the first man whom I met in Brighton was wearing plus 4 breeches
几乎 这 第一的 男人 谁 我 遇见 在 布莱顿 曾是 穿着 加 4 马裤
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊlə(r)] [hæt] .
and a bowler hat .
和 一个 保龄球手 帽子 .

我在布莱顿遇到的第一个男人几乎都穿着灯笼裤和圆顶礼帽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
It is possible , of course , that this is the correct costume for walking to
它 是 可能的 , 的 课程 , 那 这 是 这 正确的 戏服 为了 步行 到
['braɪtn] [ɪn] .
Brighton in .
布莱顿 在 .

当然，也有可能这才是去布莱顿散步的正确着装。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] -
Later on I saw a man wearing a motor mask and goggles and a blue -
之后 在 我 锯 一个 男人 穿着 一个 发动机 面具 和 风镜 和 一个 蓝色的 -
[ænd; ənd] - [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
and - red bathing suit .
和 - 红色的 洗澡 套装 .

后来我看到一个男人戴着摩托车面罩和护目镜，穿着蓝红色的泳衣。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [staɪlz] [ɪz] [smɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .
Neither of these two styles is smart as the word is understood in the West End .
两者都不 的 这些 二 风格 是 聪明的 作为 这 单词 是 理解 在 这 西方 结尾 .

这两种风格都不符合伦敦西区对"聪明"一词的理解。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [praisiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli]
Then there is the story that prices , especially the prices of food , are exceedingly
然后 那里 是 这 故事 那 价格 , 尤其 这 价格 的 食物 , 是 非常
[haɪ] [ɪn] ['braɪtn] .
high in Brighton .
高的 在 布莱顿 .

还有一种说法是，布莱顿的物价，尤其是食品价格，非常高。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] [dɪ'pendz] ['evriweə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] .
After all , the cost of food depends everywhere very much upon what you eat .
后 全部 , 这 成本 的 食物 取决于 到处 非常 很多 之上 什么 你 吃 .

毕竟，食物的价格在任何地方都很大程度上取决于你吃什么。

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [welks] [ɪn] ['braɪtn] [kəm'pɛəz]
I see no reason for supposing that the price of whelks in Brighton compares
我 看 不 原因 为了 假如 那 这 价格 的 海螺 在 布莱顿 比较
[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [welks] [ɪn] ['ʌðə(r)] [greɪt] [welk] - ['iːtɪŋ] ['sentəz] ;
unfavourably with the price of whelks in other great whelk - eating centres ;
不利的 和 这 价格 的 海螺 在 其他 伟大的 青春痘 - 吃 中心 ;

我认为没有理由认为布莱顿的海螺价格与其他食用海螺的大城市的海螺价格相比处于劣势；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [haɪ] .
but the price of fruit is undeniably high .
但 这 价格 的 水果 是 无可否认 高的 .

但水果价格确实很高。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [lait] - [griːn] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [grəʊn] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I saw some very large light - green grapes in a shop window , grown , I suppose ,
我 锯 一些 非常 大的 光 - 绿色的 葡萄 在 一个 店铺 窗户 , 生长 , 我 认为 ,

我在一家商店橱窗里看到一些个头很大的浅绿色葡萄，我想应该是人工种植的。

['əʊvə(r)][blɑːst] ['fɜːnisiz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
over blast furnaces , and when I asked what they cost I was considerably
超过 爆炸 熔炉 , 和 什么时候 我 问 什么 他们 成本 我 曾是 相当
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

我问了问高炉的价格，结果让我大吃一惊。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] , [ai]
Being afraid , however , to go out of the shop without making a purchase , I
存在 害怕的 , 然而 , 到 去 出去 的 这 店铺 没有 制作 一个 购买 , 我
[ɪ'ventʃuəli] [bɔːt] [wʌn] .
eventually bought one .
最终 买 一 .

但是，我害怕空手离开商店，最终还是买了一件。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [wei] .
But these things are all by the way .
但 这些 事物 是 全部 经过 这 方式 .

但这些都是题外话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [æt; ət] ['braɪtn] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði]
It was when I reached the sea - front at Brighton that I made the
它 曾是 什么时候 我 达到 这 海 - 正面 在 布莱顿 那 我 制成 这
[trə'mendəs] [dɪskʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
tremendous discovery which is really the subject of this article .
巨大的 发现 哪个 是 真的 这 主题 的 这 文章 .

当我到达布莱顿海滨时，我有了惊人的发现，而这正是本文的主题。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['braɪtnz] [tʃɑːm] .
I realised the secret of Brighton's charm .
我 意识到 这 秘密 的 布莱顿的 魅力 .

我终于明白了布莱顿的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['veri] ['sɪmpli] .
It can be stated very simply .
它 能 是 声明 非常 简单地 .

可以很简单地表述。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌn] ['nidnt] [duː; də][ðeə(r)] .
It lies in the number of things one needn't do there .
它 谎言 在 这 数字 的 事物 一 不必 做 那里 .

关键在于，在那里你不需要做很多事情。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ,
At little seaside resorts , such as Cockleham ,
在 小的 海滨 度假村 , 这样的 作为 - ,

在像科克勒姆这样的小型海滨度假胜地，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
there are a very limited number of things that people do ,
那里 是 一个 非常 有限的 数字 的 事物 那 人们 做 ,

人们所做的事情非常有限。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [gets] [tuː; tə] - [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['siːzɪz] [wʌn]
and as soon as one gets to Cockleham an irresistible inclination seizes one
和 作为 很快 作为 一 获得 到 - 一个 无法抗拒 倾角 逮捕 一

[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
not to do them to - day .
不是 到 做 他们 到 - 天 .

一旦到了科克勒姆，就会有一种无法抗拒的冲动，那就是今天不做这些事。

[ɪf] ['enibɒdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
If anybody says it is a good day for bathing you say it is better for
如果 任何人 说道 它 是 一个 好的 天 为了 洗澡 你 说 它 是 更好的 为了

['bəʊtɪŋ] .
boating .
划船 .

如果有人说今天是游泳的好日子，你就说今天更适合划船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [gɒlf] . . . .
And if they agree you wonder if , after all , golf . . . .
和 如果 他们 同意 你 想知道 如果 , 后 全部 , 高尔夫球 . . . .

如果他们同意，你可能会想，高尔夫，归根结底……

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [fiːl] ['restɪd] [ænd; ənd] [steɪv] [ɒf]
And so you preserve your independence and feel rested and stave off
和 所以 你 保存 你的 独立 和 感觉 休息 和 五线谱 离开

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] .
for a little while the evil day .
为了 一个 小的 尽管 这 邪恶的 天 .

这样，你就能保住自己的独立性，感到休息充分，并暂时抵御邪恶之日的到来。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
But only for a little .
但 仅有的 为了 一个 小的 .

但只是短暂的。

['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪv] [sə'dʒestʃənz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
Very soon , for lack of alternative suggestions , you are bound to be
非常 很快 , 为了 缺少 的 选择 建议 , 你 是 边界 到 是

[drægd] [ɪn] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
dragged in and do something .
拖拽 在 和 做 某物 .

很快，由于缺乏其他建议，你肯定会被卷入其中并做些事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [səʊ]
But at Brighton the number of things to do is so enormous and so
但 在 布莱顿 这 数字 的 事物 到 做 是 所以 巨大的 和 所以

['veərid] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .
varied that you can spend days and days in not doing them .
多种多样 那 你 能 花费 天 和 天 在 不是 正在做 他们 .

但是布莱顿的活动种类繁多，数不胜数，即使花上好几天时间，你也未必能全部体验到。

[ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪk]
On the pier alone there are something like a hundred complicated automatic
在 这 码头 独自的 那里 是 某物 喜欢 一个 百 复杂的 自动的

[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nidnt] [wɜːk] ;
machines which you needn't work ;
机器 哪个 你 不必 工作 ;

仅码头上就有大约一百台复杂的自动机器，你无需操作它们；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nidnt] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsəts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
there are fishing - rods which you needn't hire , and concerts to which you
那里 是 钓鱼 - 杆 哪个 你 不必 聘请 , 和 音乐会 到 哪个 你
['nidnt] ['lɪs(ə)n] .
needn't listen .
不必 听 .

有些鱼竿你不必租用，有些音乐会你不必去听。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [bəʊts] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['lɔːntʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nidnt] ['tʃɑːtə(r)] ,
The sea is full of rowing boats and motor - launches which you needn't charter ,
这 海 是 满的 的 划船 船 和 发动机 - 发射 哪个 你 不必 宪章 ,

海面上有很多划艇和机动船，你不需要租用。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [breɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nidnt] [bɔːd] .
and the land is full of motor - brakes which you needn't board .
和 这 土地 是 满的 的 发动机 - 刹车 哪个 你 不必 木板 .

土地上到处都是机动刹车，你无需乘坐。

[juː; jʊ] ['nidnt] [mɪkst] - [beɪð] [nɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪvəz] , [nɔː(r)][ðə; ði]
You needn't mixed - bathe nor go and watch the professional divers , nor the
你 不必 混合 - 洗澡 也不 去 和 手表 这 专业的 潜水员 , 也不 这
[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'kweəriəm] ,
fish in the Aquarium ,
鱼 在 这 水族馆 ,

你无需参加男女混浴，也无需去看专业潜水员表演，更无需去看水族馆里的鱼。

[nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] ['nɔːmən] ['proʊfaɪlz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑːz][æt; ət][ðə; ði]['hjuːdʒɪst][həʊ'telz]
nor the people with Norman profiles arriving in motor - cars at the hugest hotels
也不 这 人们 和 诺曼 简介 抵达 在 发动机 - 汽车 在 这 最大的 酒店
.
.
.

也不是那些开着汽车抵达最豪华酒店、有着诺曼底式面容的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpli] [sɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ]
You can simply sit still on the beach and discuss which of these exciting
你 能 简单地 坐 仍然 在 这 海滩 和 讨论 哪个 的 这些 激动人心
[θɪŋz] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][fɜːst] .
things you won't do first .
事物 你 惯于 做 第一的 .

你可以静静地坐在沙滩上，讨论一下这些激动人心的事情中，哪一件是你最不想做的。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
And while you sit still on the beach you can throw pebbles into the sea .
和 尽管 你 坐 仍然 在 这 海滩 你 能 扔 鹅卵石 进入 这 海 .

当你静静地坐在沙滩上时，你可以向大海里扔鹅卵石。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [θrəʊn] [æz; əz] ['meni] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi]
No one has ever thrown as many pebbles into the sea in his life as he
不 一 有 曾经 抛掷 作为 许多 鹅卵石 进入 这 海 在 他的 生活 作为 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

他一生中从未向大海里投掷过他想投掷的所有鹅卵石。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [kiːps] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ;
because someone keeps saying , " Well , you must decide ;
因为 某人 保持 说 , " 出色地 , 你 必须 决定 ;

因为总有人说：“好吧，你必须做出决定；

" [bʌt; bət][æt; ət] ['braɪtn] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['siːsaɪd] [pleɪs] [ðæt] [ai]
" but at Brighton you can throw more than in any seaside place that I
" 但 在 布莱顿 你 能 扔 更多的 比 在 任何 海滨 地方 那 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

"但在布莱顿，你可以扔的东西比我所知的任何其他海滨城市都多。"

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And , now I come to think of it ,
和 ，现在 我 来 到 思考 的 它 ，

现在想想，

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['braɪtn]
I wonder that there is no charge for throwing pebbles into the sea at Brighton
我 想知道 那 那里 是 不 收费 为了 投掷 鹅卵石 进入 这 海 在 布莱顿
.
.
.

我很好奇为什么在布莱顿向海里扔石子是免费的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [wɪð] ['tɜːnstaɪl] ['geɪts] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃai]
I should have thought a low wall with turnstile gates and three or four shies
我 应该 有 想法 一个 低的 墙 和 旋转闸门 大门 和 三 或者 四 害羞
[ə; eɪ] ['peni] . . .
a penny . . .
一个 一分钱 . . .

我当时应该想到的是一堵矮墙，上面装着旋转门，一便士三四个硬币......

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ðɪs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
but I leave this commercial idea for the Town Council to work out .
但 我 离开 这 商业的 主意 为了 这 镇 理事会 到 工作 出去 .

但这个商业想法就留给市政委员会去考虑吧。

[wen] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːv]
When I had thrown a great many pebbles into the sea I began to nerve
什么时候 我 有 抛掷 一个 伟大的 许多 鹅卵石 进入 这 海 我 开始 到 神经
[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
myself for the struggle of returning .
我 为了 这 斗争 的 返回 .

当我向大海里扔了很多石子之后，我开始鼓起勇气，准备迎接返回大海的艰辛。

['əʊvə(r)] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ai][prɪ'fɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] .
Over that struggle I prefer , as the saying is , to draw a veil .
超过 那 斗争 我 更喜欢 ， 作为 这 说 是 ， 到 画 一个 面纱 .

对于那场斗争，我宁愿像俗话说的那样，蒙上一层面纱。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['braɪtn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Suffice it to say that it is harder to run up to Brighton than it is
足够了 它 到 说 那 它 是 更难 到 跑步 向上 到 布莱顿 比 它 是
[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .
to run down .
到 跑步 向下 .

简而言之，去布莱顿比去布莱顿难得多。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
But whilst I was running up I made a curious and interesting discovery .
但 而 我 曾是 跑步 向上 我 制成 一个 好奇的 和 有趣的 发现 .

但在我跑步上山的过程中，我有了一个奇特而有趣的发现。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['braɪtn] [hæd; həd] [kjʊəd] [maɪ][kəʊld] .
I found that the spell of Brighton had cured my cold .
我 成立 那 这 拼写 的 布莱顿 有 治愈 我的 寒冷的 .

我发现布莱顿的魅力治好了我的感冒。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də]
I had lost it in the soothing excitement of wondering what not to do
我 有 丢失的 它 在 这 舒缓 激动 的 好奇 什么 不是 到 做
[nekst] .
next .
下一个 .

我沉浸在那种令人舒缓的兴奋中，想着接下来什么事情绝对不能做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌpænə'siːə] .
This is the true panacea .
这 是 这 真的 万能药 .

这才是真正的万灵药。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] : [ˌel'iː]['deənjeɪ(r)] [kriː] .
THE CAP OF LIBERTY : LE DERNIER CRI .
这 帽 的 自由 : LE 德尼尔 中央研究所 .

自由帽：LE DERNIER CRI。

[i'dʒɪpʃn] [sfɪŋks] .
Egyptian Sphinx .
埃及人 狮身人面像 .

埃及狮身人面像。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [maɪ] [staɪl] ?
" HOW DOES IT SUIT MY STYLE ?
" 如何 做 它 套装 我的 风格 ?

“它符合我的风格吗？”

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['milnə(r)] .
" The Lord High Milner .
" 这 主 高的 米尔纳 .

“米尔纳勋爵。”

" [wel] , [ai] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk]
" WELL , I MAY BE PREJUDICED IN FAVOUR OF MY OWN CREATION , BUT I THINK
" 出色地 , 我 可能 是 有偏见的 在 偏爱 的 我的 自己的 创建 , 但 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
IT MOST BECOMING .
它 最多 成为 .

“好吧，我可能对自己的作品有偏见，但我认为它非常合适。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 193]
" [页 -]

[第193页]

[raɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
RHYMES OF THE UNDERGROUND .
韵律 的 这 地下 .

地下韵律。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ]
The story has been told to you
这 故事 有 到过 讲述 到 你

这个故事已经讲给你听过了。

[ɒv; əv] [gʊd] [ə'dɒlfəs] [mɪnz] [ɒv; əv] [kjuː] ,
Of good Adolphus Minns of Kew ,
的 好的 阿道弗斯 明尼苏达州 的 邱园 ,

基尤的阿道弗斯·明斯先生

[huːz] ['vɜːtʃuəs] [weɪz] [hæv; həv] [wʌn] [rɪ'naʊn]
Whose virtuous ways have won renown
谁 有德行的 方式 有 韩元 名声

他的美德赢得了声誉

[frɒm; frəm] ['bɑːkɪŋ] [kriːk] [tuː; tə] ['æktən] [taʊn] .
From Barking Creek to Acton Town .
从 叫声 溪 到 阿克顿 镇 .

从巴金溪到阿克顿镇。

[naʊ] [wɪð] [ðæt] ['hɪəroʊz] ['bleɪmləs] [laɪf]
Now with that hero's blameless life
现在 和 那 英雄们 无责 生活

如今，这位英雄拥有了无可指摘的一生。

['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
Contrast the conduct of his wife :
对比 这 执行 的 他的 妻子 :

对比他妻子的行为:

[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] [sɪnz]
Avoidance of egregious sins
回避 的 极其恶劣 罪孽

避免犯下滔天罪行

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mɪnz] .
Is not the way of Mrs . Minns .
是 不是 这 方式 的 太太 . 明尼苏达州 .

这不是明斯太太的行事风格。

[ðæt] ['leɪdi] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
That lady , I regret to say ,
那 女士 , 我 后悔 到 说 ,

很遗憾，那位女士

[waɪl] [bent] [ɒn] ['ʃɒpɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
While bent on shopping every day ,
尽管 弯曲 在 购物 每一个 天 ,

虽然每天都想购物，

[meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['or]
Makes no attempt to get it o'er
制作 不 试图 到 得到 它 超过

没有尝试把它弄过去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .
Between the hours of ten and four .
之间 这 小时 的 十 和 四 .

上午十点到下午四点之间。

[tuː; tə][hə'ræst; 'hærəst] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [klɑːks]
To harassed booking - office clerks
到 骚扰 预订 - 办公室 职员
致受骚扰的订票处职员

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrks] ,
She makes irrelevant remarks ,
她 制作 无关紧要 评论 ,
她发表了一些无关紧要的评论。

[ænd; ənd] ['tendəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'speə(r)] ,
And tenders , to the crowd's despair ,
和 投标 , 到 这 人群 绝望 ,
令人群绝望的是，招牌菜……

[ə; eɪ] [paʊnd] - [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [feə(r)] ,
A pound - note for a penny fare ,
一个 磅 - 笔记 为了 一个 一分钱 票价 ,
一英镑买一便士的车费，

[ɔː(r)] , [wɒt] [pə'hæps] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
Or , what perhaps is even worse ,
或者 , 什么 也许 是 甚至 更糟 ,
或者，更糟糕的是，

[stɑːrts] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [pɜːs] .
Starts fumbling in a baggy purse .
开始 笨拙 在 一个 宽松的 钱包 .
开始在宽松的钱包里摸索。

[ʃɪl] [step] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['haigit] [treɪn] ,
She'll step aboard a Highgate train ,
壳 步 船上 一个 海格特 火车 ,
她将登上海格特火车站的火车。

[ðen] [tʃek] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'gen] ,
Then check and double back again ,
然后 查看 和 双倍的 后退 再次 ,
然后再次检查并返回。

[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [kjuː]
And ask a dislocated queue
和 问 一个 脱臼 队列
问问那些脱节的队伍

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɔːtə'luː] .
If she is right for Waterloo .
如果 她 是 正确的 为了 滑铁卢 .
如果她适合滑铁卢大学。

[ðə; ði] ['lɪftmen] , [huː] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ,
The liftmen , who , you recollect ,
这 电梯工 , WHO , 你 追忆 ,
你还记得那些电梯工人吗?

[spəʊk] [ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
Spoke of Adolphus with respect ,
辐 的 阿道弗斯 和 尊重 ,
谈及阿道弗斯时，语气充满敬意。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Are pessimistic , even for them ,
是 悲观 , 甚至 为了 他们 ,
即使对他们来说，这也很悲观。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [em] .
About the fate of Mrs . M .
关于 这 命运 的 太太 . M .

关于M夫人的命运

[weə(r)] ['gɜːtruːd] [mɪnz] [wɪl] [gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
Where Gertrude Minns will go when she
在哪里 格特鲁德 明尼苏达州 将要 去 什么时候 她

格特鲁德·明斯去世后会去哪里

[di'pɑːt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Departs this life is not for me ,
离开 这 生活 是 不是 为了 我 ,

离开，此生不属于我。

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['lɪftmen] , [tuː; tə] [dɪ'kriː] .
Or you , or liftmen , to decree .
或者 你 , 或者 电梯工 , 到 法令 .

或者由你，或者电梯工人来决定。

[ænd; ənd] , ['eni] [wei] , [wiː; wi] ['nidnt] [fret] ;
And , any way , we needn't fret ;
和 , 任何 方式 , 我们 不必 烦恼 ;

总之，我们不必担心；

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [jet] .
She shows no sign of dying yet .
她 演出 不 符号 的 垂死 然而 .

她目前还没有出现死亡迹象。

[fɜːst] [eɪd] .
FIRST AID .
第一的 援助 .

急救。

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

" [wɒt] ['meʒəz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] ?
" What measures would you take if you had to treat a case of sunstroke ?
" 什么 措施 会 你 拿 如果 你 有 到 对待 一个 案件 的 中暑 ?

“如果你要治疗一例中暑病例，你会采取哪些措施？”

" [bɔɪ] [skaʊt] ([huː] [hæz; həz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] ['feəli] [sək'sesfəli] [ə; eɪ] ['frækt∫əd] [dʒɔː] , ['brəʊkən] ['fɔːrɑːm]
" Boy Scout (who has negotiated fairly successfully a fractured jaw , broken forearm
" 男生 侦察 (WHO 有 协商 相当 成功地 一个 破碎的 颚 , 破碎的 前臂
[ænd; ənd] [s'ɛvəd] ['femərəl] ['ɑːtəri]) .
and severed femoral artery) .
和 切断 股骨 动脉) .

“童子军（他成功地克服了下颌骨骨折、前臂骨折和股动脉断裂等伤情）。

" [ai] [wʊd] [dræg][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [strɪp] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
" I would drag him into the shade , strip him to the waist ,
" 我 会 拖 他 进入 这 阴影 , 条 他 到 这 腰部 ,

我会把他拖到阴凉处，扒光他的上半身，

[pɔː(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [aɪs] .
pour cold water on him and put him into isolation if there was any ice .
倒 寒冷的 水 在 他 和 放 他 进入 隔离 如果 那里 曾是 任何 冰 .

如果身上有冰，就用冷水浇他，并把他隔离起来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE END OF THE SEASON .
这 结尾 的 这 季节 .

本季结束。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
The letters of the alphabet were talking .
这 信件 的 这 字母 是 说 .

字母表中的字母在说话。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːz(ə)n] , " [sed] [es] . " [ai] - [em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's been a wonderful season , " said S . " I ' m very proud of it . "
" 它是 到过 一个 精彩的 季节 , " 说 S . " 我 - 米 非常 自豪的 的 它 . "

"这是一个精彩的赛季,"S说道,"我为此感到非常自豪。"

" [jes] , " [sed] [siː] ; " [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['evə(r)]['teɪkən][ɪn] ['krɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
" Yes , " said C ; " I don't suppose so much interest was ever taken in cricket before .
" 是的 , " 说 C ; " 我 不 认为 所以 很多 兴趣 曾是 曾经 已采取 在 蟋蟀 前 .

"是的,"C说道;"我想以前从来没有人对板球如此感兴趣过。"

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] [nəʊn] .
The number of people able to spend time at a match has been the greatest ever known .
这 数字 的 人们 有能力的 到 花费 时间 在 一个 匹配 有 到过 这 最 曾经 已知 .

能够到场观看比赛的人数达到了前所未有的水平。

" [el] [ə'griːd] .
" L agreed .
" L 同意 .

L同意了。

" ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɔːdz] [hæz; həz] [biːn] [pækt] . "
" Even on the middle days of the week , " he said , " Lord's has been packed . "
" 甚至 在 这 中间 天 的 这 星期 , " 他 说 , " 主场 有 到过 包装 . "

"即使是周中的几天,"他说,"洛德板球场也挤满了人。"

" [lɔːdz] , [fə'suːθ] !
" Lord's , forsooth !
" 主场 , 真的 !

"我的天哪,真的!"

" [əʊ] [strʌk] [ɪn] .
" O struck in .
" 哦 击 在 .

"O 插话了。"

" [lɔːdz] [hæz; həz] [biːn] ['empti] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] .
" Lord's has been empty compared with the Oval .
" 主场 有 到过 空的 比较的 和 这 椭圆形 .

与椭圆球场相比,洛德球场一直空空荡荡。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɪərəʊz] . "
The Ovalites have lost no opportunity of watching their heroes . "
这 - 有 丢失的 不 机会 的 观看 他们的 英雄 . "

奥瓦利特人没有错过任何观看他们英雄比赛的机会。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ðeə(r)] [ˈhɪərəʊz] - [juː; jʊ] [miːn] [ˈɔːlsəʊ] [maɪn] , " [sed] [eɪtʃ] .
" When you say ' their heroes ' you mean also mine , " said H .
" 什么时候 你 说 - 他们的 英雄 - 你 意思是 还 矿 , " 说 H .

"你说'他们的英雄'，也包括我的英雄，"H说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊv(ə)l] .
" But they are not confined to the Oval .
" 但 他们 是 不是 受限 到 这 椭圆形 .

但他们的活动范围并不局限于椭圆形球场。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [æt; ət] [lɔːdz] [tuː] ; [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I have some at Lord's too ; in fact , all over the country .
我 有 一些 在 主场 也 ; 在 事实 , 全部 超过 这 国家 .

我在洛德板球场也有一些；事实上，全国各地都有。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈkrɪtɪks] [seɪ] , [æn; ən] [eɪtʃ] [jɪə(r)] .
It has been , all the best critics say , an H year .
它 有 到过 , 全部 这 最好的 评论家 说 , 一个 H 年 .

所有最优秀的评论家都说，这是糟糕的一年。

" [hiː; hi] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
" He ticked them off on his fingers .
" 他 勾选 他们 离开 在 他的 手指 .

他掰着手指一一数着。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌri] , [hɒbz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪdlseks] , [ˈhɛndrən] [ænd; ənd] [hɜːrn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈjɔːrkʃər] , [hɜːst] [ænd; ənd] [həʊmz] ;
" For Surrey , Hobbs and Hitch ; for Middlesex , Hendren and Hearne ; for Yorkshire , Hirst and Holmes ;
" 为了 萨里 , 霍布斯 和 拴住 ; 为了 米德尔塞克斯 , 亨德伦 和 赫恩 ; 为了 约克郡 , 赫斯特 和 福尔摩斯 ;

"萨里郡由霍布斯和希奇担任；米德尔塞克斯郡由亨德伦和赫恩担任；约克郡由赫斯特和霍姆斯担任；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒts] , ; [fɔː(r); fə(r)] [kent] , [ˈhɑːrdɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊstəʃə(r)] , [ˈhaʊəl] .
for Notts , Hardstaff ; for Kent , Hardinge and Hubble ; for Worcestershire , Howell .
为了 诺茨 , 哈德斯塔夫 ; 为了 肯特 , 哈丁格 和 哈勃 ; 为了 伍斯特郡 , 豪厄尔 .

诺丁汉郡由哈德斯塔夫担任；肯特郡由哈丁格和哈勃担任；伍斯特郡由豪厄尔担任。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] .
And four of them , " he added , " are going to play for England in Australia .
和 四 的 他们 , " 他 额外 , " 是 去 到 玩 为了 英格兰 在 澳大利亚 .

"其中四人，"他补充道，"将代表英格兰队在澳大利亚参赛。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn] [maɪ] [kæp] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [eɪtʃ] [went] [ɒn] .
It's a feather in my cap , I can tell you , " H went on .
它是 一个 羽毛 在 我的 帽 , 我 能 告诉 你 , " H 去 在 .

"这对我来说是一件值得骄傲的事，我可以告诉你，"H继续说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː] .
" And I needed the encouragement too .
" 和 我 需要 这 鼓励 也 .

"我也需要鼓励。"

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,
No one is treated so badly as I am , especially in London ,
不 一 是 治疗 所以 糟糕 作为 我 是 , 尤其 在 伦敦 ,

没有人像我一样受到如此恶劣的对待，尤其是在伦敦。

[weə(r)] [aɪm] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [fɔːst] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ai][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt] .
where I'm being dropped all day long or forced into company which I don't care about .
在哪里 我是 存在 掉落 全部 天 长的 或者 强制 进入 公司 哪个 我 不 关心 关于 .

我整天被丢在那里，或者被迫去参加我不喜欢的聚会。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? "
Isn't that true ? "
不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗?

" [nɒt] - [ɑːf] ! " [sed] [siː] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkni] .
" Not ' arf ! " said C , who is a good deal of a Cockney .
" 不是 - 啊 ! " 说 C , WHO 是 一个 好的 交易 的 一个 伦敦东区口音 .

“才不是呢！”C说道，他是个地道的伦敦东区人。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [eɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "
" There ! " said H with a sigh , " I told you so . "
" 那里 ! " 说 H 和 一个 叹 , " 我 讲述 你 所以 . "

“瞧！”H叹了口气说，“我早就告诉过你了。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['æspərət] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" There's no doubt that our friend the aspirate has done it this year ,
" 有 不 怀疑 那 我们的 朋友 这 抽吸 有 完毕 它 这 年 ,

毫无疑问，我们这位怀揣梦想的朋友今年做到了。

" [sed] [tiː] ; " [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
" said T ; " but some of us are not downhearted .
" 说 T ; " 但 一些 的 我们 是 不是 消沉 .

T说道：“但我们当中有些人并没有气馁。”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][maɪ] . "
Look at all my Tyldesleys . "
看 在 全部 我的 泰尔兹利 . "

看看我所有的泰尔兹利娃娃。

" [wɪr] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [siː] , " [bʌt; bət][dəʊnt][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" We're quite willing to look at them , " said C , " but don't ask us to
" 是 相当 愿意的 到 看 在 他们 , " 说 C , " 但 不 问 我们 到
[kaʊnt] [ðem; ðəm] .
count them .
数数 他们 .

说：“我们很乐意看看它们，但别让我们数它们。”

['miːnwaɪl] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ?
Meanwhile what about my Cook in the same county ?
同时 什么 关于 我的 厨师 在 这 相同的 县 ?

与此同时，我同在同一个县的库克怎么样了?

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ˌsiː oʊ 'iː][ænd; ənd][kɒks] ? "
And good old hard - working Coe and Cox ? "
和 好的 老的 难的 - 在职的 科伊 和 考克斯 ? "

还有那两位勤劳的老伙计科伊和考克斯?

" [jes] , " [sed] [el] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɪt'self] — ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ?
" Yes , " said L , " and what about Lancashire itself — almost at the top of the tree ?
" 是的 , " 说 L , " 和 什么 关于 兰开夏郡 本身 — 几乎 在 这 顶部 的 这 树 ?

"是的，"L说，"那么兰开夏郡本身呢——几乎位于树的顶端？"

[ænd; ənd] [liː] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ?
And Lee of Middlesex ?
和 李 的 米德尔塞克斯 ?

还有米德尔塞克斯郡的李？

[eɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
H may have the greatest number of heroes , but we're not to be sneezed at .
H 可能 有 这 最 数字 的 英雄 , 但 是 不是 到 是 打喷嚏 在 .

H 或许拥有最多的英雄，但我们也不容小觑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hɒbz] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
And even his wonderful Hobbs couldn't win the championship .
和 甚至 他的 精彩的 霍布斯 不能 赢 这 锦标赛 .

即使是他麾下那位才华横溢的霍布斯也没能赢得总冠军。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bɪ'twiːn] [em] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
It rested between M and me .
它 休息 之间 M 和 我 .

它放在我和M之间。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [em] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] . "
I'm proud to be M's next - door neighbour . "
我是 自豪的 到 是 多发性硬化症 下一个 - 门 邻居 . "

我很荣幸能成为M的邻居。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" It's been a great season for me ,
" 它是 到过 一个 伟大的 季节 为了 我 ,

对我来说，这是一个很棒的赛季。

" [sed] [em] . " [ai] [əd'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɜːvəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [mætʃ] ,
" said M . " I admit to being nervous on the second day of the last great match ,
" 说 M . " 我 承认 到 存在 紧张的 在 这 第二 天 的 这 最后的 伟大的 匹配 ,

M说道："我承认在上一场伟大比赛的第二天我很紧张。"

[bʌt; bət] [ɔːlz] [wel] [naʊ] .
but all's well now .
但 一切 出色地 现在 .

但现在一切都好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a game that was !
什么 一个 游戏 那 曾是 !

那真是一场精彩的比赛！

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ðæt] [aɪm] [praʊd] ;
And it's not only of Middlesex that I'm proud ;
和 它是 不是 仅有的 的 米德尔塞克斯 那 我是 自豪的 ;

我不仅为米德尔塞克斯郡感到自豪；

[ɪf] [juː; jʊ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [miːd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ;

if you glance at the batting averages you will notice Mead not a great way removed from the top ;

如果 你 瞥一眼 在 这 击球 平均值 你 将要 注意 米德 不是 一个 伟大的 方式 已移除 从 这 顶部 ;

如果你看一下击球率，你会发现米德与榜首的差距并不大；

[ænd; ənd] [meɪkpiːs] [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][həʊld][' muspratt][ɪn]['speʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] . "

and Makepeace not far below him , and I hold Murrell in special esteem . "

和 缔造和平 不是 远的 以下 他 , 和 我 抓住 默雷尔 在 特别的 尊重 . "

梅克皮斯紧随其后，我对默雷尔尤为敬重。

" [jes] , " [sed] [ɑː(r)] ,

" Yes , " said R ,

" 是的 , " 说 拉 ,

“是的，”R说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ,

" and if you continue to look you will find Rhodes at the head of the bowling ,

" 和 如果 你 继续 到 看 你 将要 寻找 罗德岛 在 这 头 的 这 保龄球 ,

“如果你继续寻找，你会发现罗兹在投球榜上名列前茅。”

[ænd; ənd] ['rʌʃbi] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

and Rushby and Richmond in honourable places ,

和 拉什比 和 里士满 在 光荣的 地方 ,

拉什比和里士满也位列名誉之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['rʌsəl] [wɪð] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and the steady Russell with over two thousand runs to his name .

和 这 稳定的 罗素 和 超过 二 千 跑步 到 他的 姓名 .

还有发挥稳定的拉塞尔，他已经取得了超过两千分的成绩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['brʌðəz] [nemd] [rɛlf] .

There are also two brothers named Relf .

那里 是 还 二 兄弟 命名 雷尔夫 .

还有两兄弟也叫雷尔夫。

[gʊd] ['hevənz] , [ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ɑːrnt] ['evriθɪŋ] ! "

Good heavens , the H's aren't everything ! "

好的 天 , 这 的 不是 一切 ! "

我的天哪，字母H并不是一切！

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kleɪm] , [ai] [həʊp] , " [biː] [strʌk] [ɪn] , " [ðæt] [braʊn] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [eɪtʃ] ,

" He doesn't claim , I hope , " B struck in , " that Brown begins with H ,

" 他 不 宣称 , 我 希望 , " B 击 在 , " 那 棕色的 开始 和 H ,

“我希望他没有声称，”B插话道，“布朗的首字母是H，

[ɔː(r)] ['boʊli] , [ɔː(r)][bæt][ɔː(r)] [bɔːl] [ɔː(r)] [beɪlz] ? "

or Bowley , or Bat or Ball or Bails ? "

或者 鲍利 , 或者 蝙蝠 或者 球 或者 保释 ? "

或者鲍利，或者球棒，或者球，或者球门柱?

" [nɔː(r)] , " [sed] [es] ,

" Nor , " said S ,

" 也不 , " 说 S ,

“也不，”S说道。

" [ðæt] ['sændhæm][ænd; ənd] ['sʌtˌklɪf] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['siːmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['strʌdwɪk] ([huː] ,
" that Sandham and Sutcliffe and Stevens and Seymour and the gallant little Strudwick (who ,
" 那 桑德汉姆 和 萨特克利夫 和 史蒂文斯 和 西摩 和 这 英勇 小的 斯特鲁德威克 (WHO ,

"桑德汉姆、萨特克利夫、史蒂文斯、西摩以及英勇的小斯特鲁德威克（他，

[laɪk] [ɔːl] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] , [ɪz][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt]) ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ?
like all wicket - keepers , is so liable to be overlooked) never existed ?
喜欢 全部 便门 - 守门员 , 是 所以 容易 到 是 被忽视的) 绝不 存在 ?

像所有守门员一样，很容易被忽视）从未存在过?

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['leɪtɪst] [rɪ'kruːt] , ['mɪstə(r)] . ['skiːt] ?
Not to mention my latest recruit , Mr . Skeet ?
不是 到 提到 我的 最新的 招募 , 先生 . 飞碟射击 ?

更别提我最新招募的斯基特先生了?

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['hɔːti] [ænd; ənd] — "
Some letters can be too haughty and — "
一些 信件 能 是 也 傲慢 和 — "

有些信件语气过于傲慢——"

" ['grɑːspɪŋ] , " [sed] [dʒiː] . " [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" Grasping , " said G . " But all of you must be careful of me .
" 抓握 , " 说 G . " 但 全部 的 你 必须 是 小心 的 我 .

"抓紧了，"G说道，"但是你们所有人都要小心我。"

[ai] ['kæri] [bɪg] [gʌnz] .
I carry big Gunns .
我 携带 大的 冈斯 .

我携带大口径枪支。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] .
" THE HAPPY WARRIOR .
" 这 快乐的 战士 .

"快乐的战士。"

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . " [plʌm] " ['wɔːnə] .
With Mr . Punch's compliments to Mr . " Plum " Warner .
和 先生 . 拳击的 赞美 到 先生 . " 李子 " 华纳 .

潘趣先生向"普拉姆"华纳先生致以问候。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [tuː] ['prɒmɪnənt] , " [sed] [ef] ,
" Although I'm not too prominent , " said F ,
" 虽然 我是 不是 也 著名的 , " 说 F ,

"虽然我并不太出名，"F说道，

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bəʊlə(r)] [ænd; ənd] ['hɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn] ['fendə(r)] ,
" I've got a very dangerous bowler and hitter and captain in Fender ,
" 我已经 得到 一个 非常 危险的 保龄球手 和 击球手 和 队长 在 挡泥板 ,

"我队里有一位非常危险的投手、击球手和队长，他叫芬德。"

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['friːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['feəri] . -
to say nothing of two Freemen and a ' Fairy . '
到 说 没有什么 的 二 自由人 和 一个 - 仙女 . -

更何况还有两个自由民和一个"仙女"。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [siː] . [biː] . [fraɪ] [bɒbd] [ʌp] [wʌns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
And during the season C . B . Fry bobbed up once to some purpose .
和 期间 这 季节 C . B . 炒 波波德 向上 一次 到 一些 目的 .

赛季期间，CB Fry 曾短暂出场，但似乎另有目的。

" [ai] [ɑ:skt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['saɪləns] .
" I asked one or two of the letters to explain their silence .
" 我 问 一 或者 二 的 这 信件 到 解释 他们的 沉默 .

“我要求其中一两封信解释一下它们为何保持沉默。

" [wel] , " [sed] [zed] , " ['krɪkɪt] [hæz; həz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .
" Well , " said Z , " cricket has never interested me .
" 出色地 , " 说 Z , " 蟋蟀 有 绝不 感兴趣的 我 .

“嗯，”Z说，“我对板球从来没有兴趣。”

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ][reɪndʒ][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] . "
But then my range is very narrow . "
但 然后 我的 范围 是 非常 狭窄的 . "

但我的音域非常窄。

" [ænd; ənd] [maɪnz] ['i:v(ə)n]['nærəʊə(r)] , " [saɪd] [eks] .
" And mine's even narrower , " sighed X .
" 和 我的 甚至 较窄 , " 叹了口气 X .

“我的更窄，”X叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [kweɪf] , " [sed] [kju:] ,
" If it weren't for Quaife , " said Q ,
" 如果 它 不是 为了 奎夫 , " 说 问 ,

“如果不是奎夫，”奎夫说，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit]
" I should be in despair and play nothing but a quiet game of quoits
" 我 应该 是 在 绝望 和 玩 没有什么 但 一个 安静的 游戏 的 掷环
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
now and again . "
现在 和 再次 . "

“我应该感到绝望，除了偶尔玩玩掷环游戏之外，什么也不做。”

" [eɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [lɒŋ] [strɪŋ] , " [sed] ['dʌblju:] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [breɪks] [daʊn] ['bædli][hɪə(r)]
" H may have that long string , " said W , " but he breaks down badly here
" H 可能 有 那 长的 细绳 , " 说 W , " 但 他 休息 向下 糟糕 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

“H 可能拥有很长的连线，”W 说，“但他时不时会彻底崩溃。”

[wɛrz] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] - [sɪks] [left] - ['hændɪd]['bəʊlə(r)][ænd; ənd][bæt] ?
Where's his six - foot - six left - handed bowler and bat ?
在哪里? 他的 六 - 脚 - 六 左边 - 递交 保龄球手 和 蝙蝠 ?

他那身高六英尺六英寸的左撇子投手和球棒在哪儿？

[hi:; hi]['hæznt] [gɒt] [wʌn] .
He hasn't got one .
他 还没有 得到 一 .

他没有。

[ai][hæv; həv] , [ðəʊ] , [ɪn] ['wʊli] .
I have , though , in Woolley .
我 有 , 尽管 , 在 伍利 .

不过，我在伍利有。

[ænd; ənd] [wɛrz] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]
And where's his master of the game , practical and theoretical , in a
和 在哪里? 他的 掌握 的 这 游戏 , 实际的 和 理论 , 在 一个
['hɑ:ləkwɪn] [kæp] ?
harlequin cap ?
小丑 帽 ?

而他那位精通游戏规则、兼具实践和理论能力，头戴丑角帽的大师又在哪里呢？

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['kæptɪn] ['eni] ['kaʊnti] ['evə(r)][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]
The wisest captain any county ever had and the most enthusiastic and
这 最明智的 队长 任何 县 曾经 有 和 这 最多 热情的 和
['stɪmjuleɪtɪŋ] ?
stimulating ?
刺激性的 ?

他是历代最睿智、最热情、最鼓舞人心的队长吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , [weə(r)] [ɪz][ˌeɪtʃ tuː 'əʊ][piː] . [ef] . ['wɔːnə] , [huːm] [wɪr] [ɔːl][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ,
In short , where is H's P . F . Warner , whom we're all so sorry to lose ,
在 短的 , 在哪里 是 的 P . F . 华纳 , 谁 是 全部 所以 对不起 到 失去 ,

简而言之,H队的PF Warner在哪里?我们都非常遗憾失去他。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌfeə'wel] [pə'fɔːməns] ?
but who had such a glorious farewell performance ?
但 WHO 有 这样的 一个 辉煌 告别 表现 ?

但谁能奉献如此辉煌的告别演出呢?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [ai][kleɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['kæptɪn] , " [sed] [piː] ['praʊdli] .
" I claim a share in the Middlesex captain , " said P proudly .
" 我 宣称 一个 分享 在 这 米德尔塞克斯 队长 , " 说 P 自豪地 .

"我声称自己是米德尔塞克斯队长的一份子,"P 自豪地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][plʌm] ?
" For is he not a Plum ?
" 为了 是 他 不是 一个 李子 ?

"难道他不是个李子吗?"

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['fruːtləs] ;
I hate to see him go , but I shall not be fruitless ;
我 恨 到 看 他 去 , 但 我 将 不是 是 徒劳无功 ;

我舍不得他离开,但我不会白费力气;

[lʊk] [haʊ] [piːtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
look how Peach is coming along . "
看 如何 桃 是 未来 沿着 . "

看看Peach长得多好啊。

" [ænd; ənd] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [ɔːl] - ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" And who owns the All - English Captain , I should like to know ?
" 和 WHO 拥有 这 全部 - 英语 队长 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道,'全英队长'的所有者是谁?"

" [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][diː] . " [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['dentən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːrstən]
" said the deep voice of D . " Not to mention a Denton and a Durston
" 说 这 深的 嗓音 的 D . " 不是 到 提到 一个 丹顿 和 一个 杜斯顿
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpə(r)] .
and a Dolphin and a Dipper .
和 一个 海豚 和 一个 杓 .

"D 低沉的声音说道:'更不用说丹顿、杜斯顿、海豚和北斗星了。'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [di:n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dʌkət] . "
It is something to own a Dean ; it is more to possess a Ducat . "
它 是 某物 到 自己的 一个 院长 ; 它 是 更多的 到 具有 一个 杜卡特 . "

拥有一辆迪恩汽车是一回事，拥有一枚杜卡特金币则更令人兴奋。

" ['ɪz(ə)nt][laɪf]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] [nekst] [meɪ] ?
" Isn't life going to be very dull for all of you till next May ?
" 不是 生活 去 到 是 非常 乏味的 为了 全部 的 你 直到 下一个 可能 ?

“到明年五月，你们的生活岂不是会非常无聊吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] , [hu:] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] .
" Oh , no , " said A , who hitherto had not spoken .
" 哦 , 不 , " 说 一个 , WHO 迄今为止 有 不是 说 .

“哦，不，”此前一直未开口说话的A说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ti:mz] [' du: ɪŋz][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" We're going to follow the English team's doings in Australia .
" 是 去 到 跟随 这 英语 团队的 行为 在 澳大利亚 .

我们将关注英格兰队在澳大利亚的表现。

[ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] A1 [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['æʃɪz] ? "
And won't it be A1 when they bring back the Ashes ? "
和 惯于 它 是 A1 什么时候 他们 带来 后退 这 灰烬 ? "

当他们带回灰烬杯时，那岂不是棒极了？

" ['æbsəlu:tli] , " [ai] [ə'gri:d] .
" Absolutely , " I agreed .
" 绝对地 , " 我 同意 .

“当然，”我同意道。

[i:] . [vi:] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] .
Another Irish Problem .
其他 爱尔兰 问题 .

又一个爱尔兰问题。

" ['tju:zdeɪ] [nekst] , [ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] - [fɔ:(r); fə(r)] ['tju:zdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd] [mi:nz]
" Tuesday next , I may explain , is Belfastese for Tuesday next , and means
" 周二 下一个 , 我 可能 解释 , 是 - 为了 周二 下一个 , 和 方法
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“我可以解释一下，下周二是贝尔法斯特方言中的‘下周二’，意思是‘今天’。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌdʒenəˈrɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡrəusəz] : " [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɡet][wʌn][bæd] [eɡ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
Generosity at the Grocer's : " Provided you get one bad egg from us ,
慷慨 在 这 杂货店 : " 假如 你 得到 一 坏的 蛋 从 我们 ,

杂货店的慷慨："只要你从我们这里买到一颗坏鸡蛋，

[wiː; wi] [wɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
we will on your returning it give you two for it .
我们 将要 在 你的 返回 它 给 你 二 为了 它 .

你归还后，我们会给你两块钱作为补偿。

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ˈletə(r)] : —
" From an engineer's letter : —
" 从 一个 工程师的 信 : —

一位工程师的信中写道：——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; eɡˈzɪbɪtɪŋ] — — - [es][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]
" We are exhibiting — — ' s Patent Nibbling Machine at the
" 我们 是 展出 — — - s 专利 轻咬 机器 在 这
[ˈlɔːndri] [treɪdz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Laundry Trades Exhibition .
洗衣店 交易 展览 .

"我们正在洗衣设备贸易展览会上展出——的专利啃咬机。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒləz] [ɡet] [ðəʊz] [ˈkrɪŋk(ə)ld] [ˈedʒɪz] .
" We have often wondered how our collars get those crinkled edges .
" 我们 有 经常 想知道 如何 我们的 项圈 得到 那些 皱巴巴的 边缘 .

我们常常想知道，我们的衣领边缘是怎么起皱的。

" [ðə; ði] [klʌb] [bɪˈfɔː(r)] [dɪklˈeəɹɪŋ] [æt; ət][faɪv] [ˈwɪkɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [skɔː(r)][ɒv; əv]
" The club before declaring at 5 wickets had put up a formidable score of
" 这 俱乐部 前 声明 在 5 球门 有 放 向上 一个 强大 分数 的
- ,
341 ,
- ,

"该俱乐部在宣布以5个三柱门结束比赛之前，已经取得了341分的惊人成绩，

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈaɪələnd] [ˈmeɪkɪŋ] - [ænd; ənd][kæpt] . [ɡriːn] - .
Major Ireland making 434 and Capt . Green 127 .
主要的 爱尔兰 制作 - 和 船长 . 绿色的 - .

爱尔兰少校得了 434 分，格林上尉得了 127 分。

[kæpt] . [em] . [ə; eɪ] . [ɡriːn] , [ɛstiːpiːdiː] .
Capt . M . A . Green , stpd .
船长 . M . 一个 . 绿色的 , stpd .

格林上尉，stpd。

- [biː] .
Mistri b .
- b .

米斯特里 b.

[ˈevən] -
Evan 27
埃文 -

埃文 27

[mɑːdʒ] . [keɪ] . [ə; eɪ] . [ˈaɪələnd] , [siː] . & [biː] . [ˈbɪɡˌnɔːl] -
Maj . K . A . Ireland , c . & b . Bignall 134
少校 . K . 一个 . 爱尔兰 , c . & b . 比格纳尔 -

KA 少校 爱尔兰，c。 &b.比格纳尔 134

['nuːˌnəm] , [biː] . ['evənz][fɔːr]
Newnham , b . Evans 4
纽纳姆 , b . 埃文斯 4

纽纳姆，生于埃文斯 4

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['fəʊli] , [biː] . ['evənz][fɔːr]
Foley , b . Evans 4
弗利 , b . 埃文斯 4

Foley，生于 Evans 4

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

['ɛŋgəlˌfiːld] , [biː] . [p'aʊəz] -
Englefield , b . Powers 22
恩格尔菲尔德 , b . 权力 -

恩格尔菲尔德，生于鲍尔斯22

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kæm'bɔːn][nɒt] [aʊt] -
Cambon not out 15
康朋 不是 出去 -

坎邦未出局 15

['ekstrəz] -
Extras 35
额外 -

额外内容 35

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['wɪkɪt] -
Total for 5 wickets misdeclared 341
全部的 为了 5 球门 虚假申报 -

5个出局的总分被错误宣布为341分

[i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
Egyptian Gazette .
埃及人 公报 .

埃及公报。

[wiː; wi] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
We thought from the start that something was wrong .
我们 想法 从 这 开始 那 某物 曾是 错误的 .

我们从一开始就觉得出问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ðə; ði]['rektə(r)] .
The Rector .
这 校长 .

校长。

" ['veri] [naɪs] , ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Very nice , Mrs . Brown .**
" 非常 好的 , 太太 . 棕色的 .

"太好了，布朗夫人。"

['veri] ['kredɪtəbl] [ɪn'diːd] .
Very creditable indeed .
非常 可信赖的 的确 .

确实非常值得称赞。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mærəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd]['vedʒtəb(ə)l] , [ə'pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But personally I consider the marrow a much overrated vegetable , apart , of course ,
但 亲自 我 考虑 这 骨髓 一个 很多 被高估了 蔬菜 , 除 , 的 课程 ,

但就我个人而言，我认为西葫芦是一种被过誉的蔬菜，当然，撇开其他因素不谈。

[frɒm; frəm][ɪts] ['dekərətɪv] ['væljuː][æt; ət] ['hɑːvɪst] ['festɪvlz] .
from its decorative value at harvest festivals .
从 它是 装饰性的 价值 在 收成 节日 .

因其在丰收节上的装饰价值而备受青睐。

" ['nɪmrɒd] .
" **NIMROD .**
" 尼姆罗德 .

"尼姆罗德。"

['nɪmrɒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Nimrod he was a hunter in the days of long ago ,
尼姆罗德 他 曾是 一个 猎人 在 这 天 的 长的 前 ,

尼姆罗德是很久以前的一位猎人。

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] , ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ;
Caring little for things of state , little for things of show ;
关怀 小的 为了 事物 的 状态 , 小的 为了 事物 的 展示 ;

不重视国家大事，不重视表面功夫；

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['skwɒbl] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm]
When the unenlightened around him squabbled for wealth or fame
什么时候 这 闭塞 大约 他 争吵 为了 财富 或者 名声

当他周围那些愚昧无知的人为了财富或名望争吵不休时，他却置若罔闻。

['nɪmrɒd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [geɪm] .
Nimrod fled to the forests and gave himself up to Game .
尼姆罗德 逃亡 到 这 森林 和 给予 他自己 向上 到 游戏 .

宁录逃入森林，向加米投降。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [wɒt] ['dʒʌŋglz][əʊld] ['nɪmrɒd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
I've never been told what jungles old Nimrod called his own ,
我已经 绝不 到过 讲述 什么 丛林 老的 尼姆罗德 称为 他的 自己的 ,

我从未被人告知老尼姆罗德称之为他自己的丛林是哪一片。

[ɔː(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['spɔːrtsmənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [hiː; hi] [skrætʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bəʊn] ;
Or studied the " Sportsman's Record " he scratched on a shoulder - bone ;
或者 研究 这 " 运动员的 记录 " 他 刮痕 在 一个 肩膀 - 骨 ;

或者研究他刻在肩胛骨上的"运动员记录"；

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃɒt] [wɪð] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [geɪm] [hiː; hi] [sluː] ,
I haven't heard what he shot with nor even what game he slew ,
我 还没有 听到 什么 他 射击 和 也不 甚至 什么 游戏 他 一万 ,

我既不知道他用什么枪射击，也不知道他猎杀了什么猎物。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] - ['fɔːfɑːðə(r)] [tuː; tə] ['feloʊz] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
But I know he was fore - forefather to fellows like me and you .
但 我 知道 他 曾是 前 - 祖先 到 伙伴们 喜欢 我 和 你 .
但我知道他是像你我这样的人的先驱。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['gaʊə] ;
He stood to the roaring tiger , he stood to the charging gaur ;
他 站立 到 这 咆哮 老虎 , 他 站立 到 这 收费 野牛 ;
他面对咆哮的猛虎，他面对冲锋的野猪；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
His was the love of the hunting which is more than the lust of war ;
他的 曾是 这 爱 的 这 打猎 哪个 是 更多的 比 这 欲望 的 战争 ;
他对狩猎的热爱远胜于对战争的渴望；

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][kæmps][ænd; ənd][kɪts] ,
He knew the troubles of tracking , the business of camps and kits ,
他 知道 这 麻烦 的 追踪 , 这 商业 的 营地 和 套件 ,
他了解追踪的种种困难，也熟悉营地和装备的运作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃɒt] [ðæt] [hɪts] .
And the pleasure that pays for the pain of all — the ultimate shot that hits .
和 这 乐趣 那 支付 为了 这 疼痛 的 全部 — 这 最终的 射击 那 点击量 .
而那足以弥补所有痛苦的快乐——那终极一击。

[naʊ] [aɪv] ['nəʊweə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜːd] ,
Now I've nowhere seen it stated , but I'm certain the thing occurred ,
现在 我已经 无处 已见 它 声明 , 但 我是 肯定 这 事物 发生 ,
虽然我没有在任何地方看到相关记载，但我确信这件事发生过。

[ðæt] [wen] ['nɪmrɒd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːd] ,
That when Nimrod came to his death - bed he sent his relatives word ,
那 什么时候 尼姆罗德 来了 到 他的 死亡 - 床 他 发送 他的 亲属 单词 ,
当宁录临终时，他派人告诉他的亲属：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][eə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [əb'teɪnd] [rɪ'liːs] ,
And said to his sons and his people ere his spirit obtained release ,
和 说 到 他的 儿子们 和 他的 人们 埃雷 他的 精神 获得 发布 ,
在他灵魂获得安息之前，他对他的儿子们和族人说：

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪlz] [ai] [tɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] .
" You follow the trails I taught you and your ways will bring you peace .
" 你 跟随 这 小径 我 教授 你 和 你的 方式 将要 带来 你 和平 .
“你若遵循我教导你的道路，你的道路必将带给你平安。”

" ['weəfɔː(r)] — [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wen] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
" Wherefore — as now and to - morrow — when the souls of men were sick ,
" 因此 — 作为 现在 和 到 - 明天 — 什么时候 这 灵魂 的 男人 是 生病的 ,
“因此——就像现在和明天一样——当人们的灵魂生病的时候，

[wen] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪk(ə)l] [ɔː(r)]['fretf(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] ,
When wives were fickle or fretful or the bills were falling thick ,
什么时候 妻子们 是 反复无常 或者 烦躁 或者 这 账单 是 坠落 厚的 ,
当妻子反复无常、烦躁不安，或者账单堆积如山时，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð'held] [kən'sent] ,

When the youth was minded to marry and the maiden withheld consent ,

什么时候 这 青年 曾是 有思想 到 结婚 和 这 少女 隐瞒 同意 ,

当青年想要结婚而少女拒绝时，

['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] , [ðeɪ] [pækt] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [went] —

Heeding the words of Nimrod , they packed their spears and went —

听从 这 字 的 尼姆罗德 , 他们 包装 他们的 长矛 和 去 —

他们听从了宁录的话，收拾好长矛，出发了——

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪd] ['mɔːnɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætɪn] [muːn]

Went to the scented mornings , to the nights of the satin moon

去 到 这 香味 早晨 , 到 这 夜晚 的 这 缎 月亮

去了芬芳的清晨，去了缎子般月光的夜晚

[ðæt] [kæn; kən][læp][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['sɒləs] , [ðæt] [kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði][səʊl] [ɪn] [tjuːn] ;

That can lap the heart in solace , that can settle the soul in tune ;

那 能 膝 这 心 在 慰藉 , 那 能 定居 这 灵魂 在 调 ;

那能抚慰心灵，那能使灵魂平静安宁；

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['remədi] ['nɪmrɒd] [ɒv; əv][əʊld][bɪ'gæn] —

So they continued the remedy Nimrod of old began —

所以 他们 持续 这 补救 尼姆罗德 的 老的 开始 —

于是他们继续沿用古代尼姆罗德所提出的补救措施——

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fiːvəd] [braʊ] [ɒv; əv][mæn] .

The healing hand of the jungle on the fevered brow of man .

这 康复 手 的 这 丛林 在 这 发烧 眉头 的 男人 .

丛林之手抚慰着人类发烧的额头。

[ðen] — [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — ['mendɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪn] ,

Then — as now and to - morrow — mended and sound and sane ,

然后 — 作为 现在 和 到 - 明天 — 已修复 和 声音 和 理智 ,

那时——如同现在和明天——一切都已修复、健全、理智，

[flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] , [frɛʃt] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪn] ,

Flushed by the noonday sunshine , freshed by the twilight rain ,

酡 经过 这 午 阳光 , 新鲜的 经过 这 暮 雨 ,

被正午的阳光照耀，又被黄昏的雨水滋润，

['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['trəufiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] ,

Trailing their trophies behind them , armed with the strength of ten ,

尾随 他们的 奖杯 在后面 他们 , 武装 和 这 力量 的 十 ,

他们拖着奖杯，拥有十倍的力量，

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .

Back they came from the jungle ready to start again .

后退 他们 来了 从 这 丛林 准备好 到 开始 再次 .

他们从丛林中归来，准备重新开始。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Ye who have travelled the wilderness , ye who have followed the chase ,

叶 WHO 有 旅行 这 荒野 , 是的 WHO 有 随后 这 追赶 ,

你们这些曾跋涉荒野的人，你们这些曾追逐猎物的人，

[huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] ;

Whom the voice of the forest comforts and the touch of the lonely place ;

谁 这 嗓音 的 这 森林 舒适 和 这 触碰 的 这 孤独 地方 ;

森林的声音抚慰着他，寂寞之地的触感也让他感到舒适；

[jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] —

Ye who are sib to the jungle and know it and hold it good —

叶 WHO 是 兄弟姐妹 到 这 丛林 和 知道 它 和 抓住 它 好的 —

你们这些与丛林为伴，了解它，并善待它的人——

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ˌʌndə'stʊd] .
Praise ye the name of Nimrod , a Fellow Who Understood .
称赞 是的 这 姓名 的 尼姆罗德 , 一个 同伴 WHO 理解 .

赞美宁录之名，他是一位通晓一切的人。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

[ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [fə'lɔːn] [həʊp] .
The House - Agent's Forlorn Hope .
这 房子 - 经纪人 绝望 希望 .

房屋经纪人的渺茫希望。

" [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [nɒn] - [stɒp] [treɪnz] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
" Two - and - a - half Miles from Station with Non - stop Trains . " — Weekly Paper .
" 二 - 和 - 一个 - 一半 迈尔斯 从 车站 和 非 - 停止 火车 . " — 每周 纸 .

"距离有直达列车的车站两英里半。"——周报。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
A Tragic Coincidence .
一个 悲惨 巧合 .

一个悲剧性的巧合。

" [ten] [prə'fesəʃɪp] ['veɪkənt]
" TEN PROFESSORSHIPS VACANT
" 十 教授职位 空缺

十个教授职位空缺

[ɪn] ['sɪdni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
In Sydney University .
在 悉尼 大学 .

在悉尼大学。

[ləʊ'zæn] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Lausanne , Monday .
洛桑 , 周一 .

洛桑，星期一。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] [dʒiː] . [iː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [el] . , [frɒm; frəm] ['kɹɪkəlwʊd] ['eərədrəʊm] , ['lʌndən] , ['lændɪd][æt; ət] - , [ləʊ'zæn] , [æt; ət][sɪks] - [faɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The giant British aeroplane G . E . A . T . L . , from Cricklewood aerodrome , London , landed at Blecherette , Lausanne , at 6 - 5 this evening .
这 巨大的 英国 飞机 G . E . 一个 . T . L . , 从 克里克伍德 机场 , 伦敦 , 登陆 在 - , 洛桑 , 在 6 - 5 这 晚上 .

英国巨型飞机 GEATL 从伦敦克里克伍德机场起飞，于今晚 6 点 5 分降落在洛桑布莱切雷特机场。

" — ['aɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] ['sɪdni] [prə'fesər] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ?
Did all the ten Sydney Professors fall out of it together ?
做过 全部 这 十 悉尼 教授们 落下 出去 的 它 一起 ?

悉尼大学的十位教授是不是同时退出了这个项目?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] - [fɔːl] .
" The Prude's Fall .
" 这 - 落下 .

“伪君子的陨落。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['pruːdəri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,
" Though the hero is French and takes up his residence in an English cathedral town in order to rectify our British prudery and show us how to make love ,
" 尽管 这 英雄 是 法语 和 需要 向上 他的 住宅 在 一个 英语 大教堂 镇 在 命令 到 纠正 我们的 英国 伪善 和 展示 我们 如何 到 制作 爱 ,

“虽然主人公是法国人，但他却居住在英国的一座大教堂小镇，目的是为了纠正我们英国人的伪善，并向我们展示如何做爱，

[ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
there is practically nothing here that is calculated to bring a blush to the cheek of modesty .
那里 是 几乎 没有什么 这里 那 是 计算 到 带来 一个 脸红 到 这 脸颊 的 谦逊 .

这里几乎没有什么东西会让人感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kæptɪn] [ˌel'iː] [brɪ'ket] ['kɪsɪz] ['veəriəs] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [ɑ̃ːʒ] - ,
It is true that from time to time Captain le Briquet kisses various outlying portions of his " ange adoré ,
它 是 真的 那 从 时间 到 时间 队长 勒 煤球 吻 各种各样的 边远 部分 的 他的 " 天使 - ,

的确，勒布里凯船长时不时会亲吻他“爱神”的各个外围部位。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['dekərəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [rɪ'spektəbl] .
" but it is all very decorous and his ultimate intentions are strictly respectable .
" 但 它 是 全部 非常 得体 和 他的 最终的 意图 是 严格 可敬 .

但这一切都非常得体，他的最终意图也完全值得尊敬。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
You see , he was really just playing a game .
你 看 , 他 曾是 真的 只是 玩耍 一个 游戏 .

你看，他其实只是在玩游戏而已。

[bɪɡ] [ɡeɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌspeʃiˈæləti] ([ˈæfrɪkə]) [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪɡ]
Big game was his speciality (Africa) and this one was to be as big
大的 游戏 曾是 他的 专业 (非洲) 和 这 一 曾是 到 是 作为 大的
[æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
as an elephant .
作为 一个 大象 .

大型猎物是他的专长（非洲），而这次的猎物要像大象一样大。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
It consisted in the correction of a flaw which he had found in the
它 由……组成 在 这 更正 的 一个 缺陷 哪个 他 有 成立 在 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] ,
object of his worship ,
目的 的 他的 崇拜 ,

其目的是纠正他在所崇拜的对象身上发现的一个缺陷。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] [ˈɔːdli] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
the lovely young Widow Audley , who had refused in his very presence to receive
这 迷人的 年轻的 寡妇 奥德利 , WHO 有 拒绝 在 他的 非常 在场 到 收到
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

那位美丽年轻的奥德利寡妇，当着他的面拒绝接待任何女性，

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , [huː] [hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [lʌv] [tuː; tə][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
an old friend of hers , who had preferred love to reputation .
一个 老的 朋友 的 她的 , WHO 有 首选 爱 到 名声 .

她的一位老朋友，宁愿选择爱情也不愿选择名誉。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] , [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈmend] [ðɪs] [ˈerə(r)] .
He , the gallant Captain , proposed to amend this error .
他 , 这 英勇 队长 , 建议的 到 修正 这 错误 .

这位英勇的船长提议纠正这个错误。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈmeθədz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
By his French methods he would reduce the Widow to such a state of
经过 他的 法语 方法 他 会 减少 这 寡妇 到 这样的 一个 状态 的
[ˈhelpləsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
helplessness that she would consent to become his mistress .
无助 那 她 会 同意 到 变得 他的 情妇 .

他会用法国式的手段让寡妇变得如此无助，以至于她会同意成为他的情妇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri]
The fact that he happened to be a bachelor , and perfectly free to marry
这 事实 那 他 发生 到 是 一个 学士 , 和 完美 自由的 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他恰好是单身汉，完全可以自由地娶她，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
should not be allowed to stand in the way of his scheme .
应该 不是 是 允许 到 站立 在 这 方式 的 他的 方案 .

不应允许任何人阻碍他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [bɪg]
He would explain that the exigencies of his vocation as a hunter of big
他 会 解释 那 这 紧急情况 的 他的 职业 作为 一个 猎人 的 大的
[geɪm] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðɪn]
game demanded a greater measure of liberty than was practicable within
游戏 要求 一个 更大的 措施 的 自由 比 曾是 切实可行的 之内
[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
the bonds of matrimony .
这 债券 的 婚姻 .

他会解释说，作为一名大型猎物的猎人，他的职业需要比婚姻关系所能提供的更大的自由。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [friː] .
He would be " faithful but free .
他 会 是 " 忠实 但 自由的 .

他会“忠诚但自由”。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [mʌnθ] ([ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]
" In the course of a brief month (the interval between the First and Second
" 在 这 课程 的 一个 简短的 月 (这 间隔 之间 这 第一的 和 第二
[ækts] ,
Acts ,
使徒行传 ,

“在短短一个月内（第一幕和第二幕之间的间隔），

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː])
for we are not permitted to see how he does it)
为了 我们 是 不是 允许 到 看 如何 他 做 它)

因为我们不被允许看到他是怎么做到的）

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pʌti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
she has become as putty in his hands .
她 有 变得 作为 油灰 在 他的 双手 .

她就像橡皮泥一样任他摆布。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
She consents to be his mistress ,
她 同意 到 是 他的 情妇 ,

她同意做他的情妇。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['juːniən] [ðæt] [wen]
and is indeed so determined to adopt this informal style of union that when
和 是 的确 所以 决定 到 采纳 这 非正式 风格 的 联盟 那 什么时候
[hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]
he produces a special marriage licence she is indignant at such a concession
他 产 一个 特别的 婚姻 执照 她 是 愤怒 在 这样的 一个 让步
[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] .
to the proprieties .
到 这 礼仪 .

她确实非常决心采用这种非正式的结合方式，以至于当他拿出特别的结婚证时，她对这种对礼仪的妥协感到愤慨。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pruːvz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɔːl]
But once again the Captain proves irresistible with his French methods and all
但 一次 再次 这 队长 证明 无法抗拒 和 他的 法语 方法 和 全部
[endz] [wel] .
ends well .
结束 出色地 .

但船长再次凭借他的法式手段展现出强大的魅力，最终一切都圆满结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] " [ɪg'zæmɪnz] [ɑːmz] .
THE CAPTAIN " EXAMINES ARMS .
这 队长 " 检查 武器 .

船长检查武器。

" ['kæptɪn] [ˌel'iː] [brɪ'ket] . . .
" Captain le Briquet . . .
" 队长 勒 煤球 . . .

“布里凯船长……”

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] .
Mr . Gerald du Maurier .
先生 . 杰拉尔德 杜 莫里埃 .

杰拉尔德·杜·莫里埃先生。

[sɜː(r)]['nevəl] ['mɔːtəːn] , [bɑːt] . . . .
Sir Nevil Moreton , Bart . . . .
先生 内维尔 莫顿 , 巴特 . . . .

内维尔·莫顿爵士，男爵。

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] .
Mr . Franklin Dyall .
先生 . 富兰克林 戴尔 .

富兰克林·戴尔先生。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Mr . Gerald du Maurier was the life and soul of the play ,
先生 . 杰拉尔德 杜 莫里埃 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 玩 ,

杰拉尔德·杜穆里埃先生是这部剧的灵魂人物。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
which would have been a dullish business without him .
哪个 会 有 到过 一个 乏味 商业 没有 他 .

如果没有他，这将会是一件相当乏味的事情。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'piərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
His reappearances were always hailed as a joyous relief to the prevailing
他的 再次出现 是 总是 赞誉 作为 一个 欢乐 宽慰 到 这 盛行
[dɪ'preʃn] .
depression .
沮丧 .

他的再次出现总是被视为缓解当时普遍存在的萧条情绪的一大喜讯。

['iːv(ə)n] [diːn] ['keəri] — [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [heə(r)] — [bɪ'keɪm]
Even Dean Carey — most delightful in the person of Mr . Gilbert Hare — became
甚至 院长 凯里 — 最多 愉快 在 这 人 的 先生 . 吉尔伯特 野兔 — 成为
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['gluːmi] [diːn] ;
at one time a gloomy Dean ;
在 一 时间 一个 阴沉 院长 ;

就连凯里院长——由吉尔伯特·黑尔先生饰演，他本人非常讨人喜欢——也曾一度变得忧郁。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪliən] ['breɪθˌweɪt] ,
and Miss Lilian Braithwaite ,
和 错过 莉莲 布雷思韦特 ,

还有莉莲·布雷思韦特小姐

[huː] [pleɪd] ['veri] ['tendəli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ([ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɒst]
who played very tenderly in the part of Mrs . Westonry (the lady who had lost
WHO 玩 非常 温柔地 在 这 部分 的 太太 . - (这 女士 WHO 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]) ,
her reputation) ,
她 名声) ,

她非常温柔地扮演了韦斯顿里夫人（那位名誉扫地的女士）这个角色。

[kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]
could not hope to be very entertaining with her reminiscences of a lover
可以 不是 希望 到 是 非常 娱乐 和 她 回忆录 的 一个 情人

[huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
whom we had never had the pleasure of meeting .
谁 我们 有 绝不 有 这 乐趣 的 会议 .

她回忆起一位我们从未有幸见过面的情人，实在难以让人觉得有趣。

['mɪsɪz] . ['ɔːdli] [ə'gen] (['triːtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['a:tlisnis] [baɪ] [mɪs] ['eməli]
Mrs . Audley again (treated naturally and with a pleasant artlessness by Miss Emily
太太 . 奥德利 再次 (治疗 自然 和 和 一个 令人愉快的 纯真 经过 错过 艾米丽

[brʊk]) [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [ænd; ənd]
Brooke) did not take very kindly to the conquest of her scruples and
布鲁克) 做过 不是 拿 非常 亲切地 到 这 征服 的 她 顾虑 和

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
gave little suggestion of the rapture of surrender .
给予 小的 建议 的 这 狂喜 的 投降 .

奥德利夫人（艾米莉·布鲁克小姐以自然而亲切的无辜方式对待她）对克服自己的顾虑并不十分满意，也没有表现出丝毫投降的喜悦。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [peɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
the authors paid a poor compliment to English gentlemen by providing the
这 作者 有薪酬的 一个 贫穷的 赞扬 到 英语 先生们 经过 提供 这

['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [bʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
Captain with a dull boor for his rival .
队长 和 一个 乏味的 莽汉 为了 他的 竞争对手 .

作者们给英国绅士们带来的是一种糟糕的赞扬，他们为船长安排了一个粗鲁无礼的对手作为他的对手。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
The contrast was a little too patent .
这 对比 曾是 一个 小的 也 专利 .

这种对比未免太过明显。

['iːv(ə)n] [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['nevəl]
Even so Mr . Franklin Dyall might perhaps have made the rôle of Sir Nevil
甚至 所以 先生 . 富兰克林 戴尔 可能 也许 有 制成 这 角色 的 先生 内维尔

['mɔːtəːn] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Moreton appear a little less impossible .
莫顿 出现 一个 小的 较少的 不可能的 .

即便如此，弗兰克林·戴尔先生或许还是能让内维尔·莫顿爵士这个角色显得不那么难以驾驭。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['kærəktə(r)] [pɑːts] [ɔː(r)] [weə(r)] ['melədrɑːmə] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
But , however good he may be in character parts or where melodrama is indicated
但 , 然而 好的 他 可能 是 在 特点 部分 或者 在哪里 情节剧 是 表明的

,
,
,

但是，无论他在性格角色或需要演绎情节剧的场合表现多么出色，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bærənət] .
he never allowed us to mistake him for a British Baronet .
他 绝不 允许 我们 到 错误 他 为了 一个 英国 男爵 .

他从不让我们把他误认为是英国男爵。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ([ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌel'iː] [brɪ'ket]) [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The only person (apart from le Briquet) who contributed nothing to the
这 仅有的 人 (除 从 勒 煤球) WHO 贡献 没有什么 到 这
['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːnz] [waɪf] ,
general gloom was the Dean's wife ,
一般的 愁云 曾是 这 院长 妻子 ,

除了勒布里凯之外，唯一一个没有加剧这种普遍阴郁气氛的人是院长的妻子。

[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [greɪs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][baɪ] [mɪs] ['niːnə] ['buːsɪˌkoʊ] .
played with the most attractive grace and humour by Miss Nina Boucicault .
玩 和 这 最多 吸引人的 优雅 和 幽默 经过 错过 妮娜 布西科 .

由妮娜·布西科小姐以极具魅力的优雅和幽默感演绎。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['piːkənsi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriərz] [pɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
A note of piquancy was given to Mr . du Maurier's part by his
一个 笔记 的 辣味 曾是 给定 到 先生 . 杜 莫里哀的 部分 经过 他的
['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
broken English .
破碎的 英语 .

杜穆里埃先生蹩脚的英语给他的表演增添了一丝趣味。

" ['brəʊkən] " [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" Broken " is perhaps not quite the word ,
" 破碎的 " 是 也许 不是 相当 这 单词 ,

“破碎”这个词或许并不完全贴切。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ] ['peb(ə)lz] [ɪn][ɪts] [bed] .
unless we may speak of a torrent as being broken by pebbles in its bed .
除非 我们 可能 说话 的 一个 激流 作为 存在 破碎的 经过 鹅卵石 在 它是 床 .

除非我们可以说湍急的溪流被河床上的鹅卵石阻挡了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['məʊmənt(ə)ri] ['hezitənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [frentʃ] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
There were momentary hesitancies , and a few easy French words , such as
那里 是 瞬间 犹豫 , 和 一个 很少 简单的 法语 字 , 这样的 作为
['pɑːd(ə)n] ?
pardon ?
赦免 ?

他犹豫了一下，说了几句简单的法语，比如“pardon?”

[ˌpʊr'kwɑː]
pourquoi
为什么

为什么

[dɒŋk] ? [sɛst] ['pɜːrmɪs] ? ['æləz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
donc ? c'est permis ? alors , were introduced to flatter the comprehension of
唐克 ? 是 许可证 ? alors , 是 介绍 到 奉承 这 理解 的
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
the audience ;
这 观众 ;

donc? c'est permis? alors 的引入是为了迎合观众的理解力；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hɪz; ɪz] ['fluːənsi] — [ænd; ənd][æt; ət] [ɔːl] ['dʒʌŋktʃə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
but for the rest his fluency — and at all junctures , even the most
但 为了 这 休息 他的 流利度 — 和 在 全部 交汇点 , 甚至 这 最多
[ʌn'laɪkli] — [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] .
unlikely — was simply astounding .
不太可能 — 曾是 简单地 惊人 .

但除此之外，他的流利程度——即使在最不可能的情况下——也令人惊叹。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [səʊ]['fæsaɪl] [æn; ən] ['eləkwəns] .
Few people , speaking in their native tongue , can ever have commanded so facile an eloquence .
很少 人们 , 请讲 在 他们的 本国的 舌头 , 能 曾经 有 命令 所以 容易的 一个 口才 .

很少有人能用自己的母语展现出如此流畅优美的口才。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] [hɪm] ?
What chance had a mere Englishman against him ?
什么 机会 有 一个 仅仅 英国人 反对 他 ?

一个区区英国人，有什么胜算与他匹敌?

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] - ,
The action of The Prude's Fall was supposed to take place in 1919 ,
这 行动 的 这 - 落下 曾是 据称 到 拿 地方 在 - ,

《伪君子之败》的故事背景设定在1919年。

[bʌt; bət][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ænti] - ['beləm] .
but its atmosphere was clearly ante - bellum .
但 它是 气氛 曾是 清楚地 赌注 - 战争 .

但其氛围显然是南北战争前的。

['enihaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒrəl] ['stændədz] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
Anyhow there was no sign of the alleged damage done to our moral standards by the War .
无论如何 那里 曾是 不 符号 的 这 据称 损害 完毕 到 我们的 道德 标准 经过 这 战争 .

总之，战争对我们的道德标准造成的所谓损害，丝毫没有迹象表明。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] ['kwɒrəl] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɛziər] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɛdʒɪntən] ,
But nobody will quarrel on that ground with Mr . Besier and Miss Edginton ,
但 无人 将要 争吵 在 那 地面 和 先生 . 贝西尔 和 错过 埃金顿 ,

但是，没有人会因为这件事与贝西尔先生和埃金顿小姐争吵。

[ðə; ði]['klevə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] .
the clever authors of this very interesting play .
这 聪明的 作者 的 这 非常 有趣的 玩 .

这部非常有趣的戏剧的作者们真是才华横溢。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
And if we have to be taught how to behave by a Frenchman ,
和 如果 我们 有 到 是 教授 如何 到 表现 经过 一个 法国人 ,

如果我们必须由一个法国人来教我们如何举止得体，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [ə'mʊə(r)]['proʊprə] ,
to the detriment of our British amour propre ,
到 这 损害 的 我们的 英国 恋情 普罗普 ,

损害了我们英国人的自尊心，

[ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] .
there is nobody who can do it so nicely and painlessly as Mr . du Maurier .
那里 是 无人 WHO 能 做 它 所以 很好 和 无痛 作为 先生 . 杜 莫里埃 .

没有人能像杜莫里埃先生那样做得如此出色、如此轻松。

" ['wedɪŋ] [belz] .
" Wedding Bells .
" 婚礼 钟声 .

“婚礼钟声。”

" [ai] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['mærɪt(ə)l] [fɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
" I begin to suspect that the possible situations of marital farce are becoming exhausted .
" 我 开始 到 怀疑 那 这 可能的 情况 的 婚姻 闹剧 是 成为 筋疲力尽的 .

我开始怀疑，婚姻闹剧的各种可能性已经逐渐被穷尽了。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stæɡəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Certainly we have lost the power of being staggered by the emergence of an old wife out of the past .
当然 我们 有 丢失的 这 力量 的 存在 交错 经过 这 出现 的 一个 老的 妻子 出去 的 这 过去的 .

我们当然已经失去了对一位老妇人从过去重现世间感到震惊的能力。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['sɔːlzbəri] [fiːld] , [huː] [rəʊt] ['wedɪŋ] [belz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,
But Mr . Salisbury Field , who wrote Wedding Bells for America ,
但 先生 . 索尔兹伯里 场地 , WHO 写道 婚礼 钟声 为了 美国 ,

但萨利斯伯里·菲尔德先生，也就是《美国的婚礼钟声》的作者，

[ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] ;
is not content with a single repetition of this ancient device ;
是 不是 内容 和 一个 单身的 重复 的 这 古老的 设备 ;

并不满足于仅仅重复使用这种古老的装置；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [ɪn'truːʒənz] [ɪn] ['trɪplɪkət] ,
he must needs give us these intrusions in triplicate ,
他 必须 需求 给 我们 这些 入侵 在 三份 ,

他必须把这些入侵事件的副本给我们三份，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ([wʌn]) [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , ([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] [mæn] - ['sɜːvənt] , ([θriː]) [ə; eɪ] ['pəʊɪt] - [frend] .
showing how they affect the career of (1) the hero , (2) his man - servant , (3) a poet - friend .
显示 如何 他们 影响 这 职业 的 (1) 这 英雄 , (2) 他的 男人 - 仆人 , (3) 一个 诗人 - 朋友 .

展示了它们如何影响（1）主人公、（2）他的男仆、（3）一位诗人朋友的职业生涯。

[truː] [hiː; hi] ['əʊnli] [pɹədj'uːsɪz] [tuː] [əʊld] [waɪvz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪɡəmɪst] ,
True he only produces two old wives ; but one of them , being a bigamist ,
真的 他 仅有的 产 二 老的 妻子们 ; 但 一 的 他们 , 存在 一个 重婚者 ,

他确实只娶了两个老太太；但其中一个是重婚者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'truːd] " [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] " ([æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [seɪ]) .
was able to intrude " in two places " (as the auctioneers say) .
曾是 有能力的 到 侵入 " 在 二 地方 " (作为 这 拍卖师 说) .

能够“从两个地方”闯入（正如拍卖师所说）。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['redʒənəld]['kɑːtə(r)] (['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz]) ,
The wife of Reginald Carter (Mr . Owen Nares) ,
这 妻子 的 雷金纳德 卡特 (先生 . 欧文 鼻孔) ,

雷金纳德·卡特（欧文·纳雷斯先生）的妻子

['hævɪŋ] [fɜːst] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [dɪ'vɔːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
having first run right away from him and then apparently divorced him for
拥有 第一的 跑步 正确的 离开 从 他 和 然后 显然 离婚 他 为了
[dɪ'zɜːʃn] ([ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən]) ,
desertion (I told you the play was American) ,
逃兵 (我 讲述 你 这 玩 曾是 美国人) ,

她先是立刻逃离了他，然后显然因为他遗弃而与他离婚（我告诉过你，这出戏是美国的）。

[tɜːnz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
turns up on the eve of his marriage to another .
转弯 向上 在 这 前夕 的 他的 婚姻 到 其他 .

在他与他人结婚前夕出现。

[hiː; hi][hæz; həz] ['beəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][waɪf][ɪn]
He has barely recovered from his failure to keep his future wife in
他 有 仅仅 恢复 从 他的 失败 到 保持 他的 未来 妻子 在
['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stɑːt] ['tæksɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)]
ignorance of his past when he has to start taxing his brains all over
无知 的 他的 过去的 什么时候 他 有 到 开始 征税 他的 大脑 全部 超过
[ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɑːst][waɪf] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
again in order to keep his past wife in ignorance of his future .
再次 在 命令 到 保持 他的 过去的 妻子 在 无知 的 他的 未来 .

他还没从没能让未来的妻子对他的过去一无所知这件事中缓过神来，就不得不再次绞尽脑汁，才能让前妻对他的未来一无所知。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːdz] — [nɒt] ['veri] ['sʌt(ə)l]
The First Act went well enough and was full of good words — not very subtle
这 第一的 行为 去 出色地 足够的 和 曾是 满的 的 好的 字 — 不是 非常 微妙的
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

第一幕进行得还算顺利，台词也相当精彩——虽然可能不够委婉。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɑːftə(r)] .
but the kind that invites intelligent laughter .
但 这 种类 那 邀请 聪明的 笑声 .

但却是那种能引人发笑的笑声。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɪm'prɒbəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [nɒt]
Later the play degenerated into something too improbable for comedy and not
之后 这 玩 退化的 进入 某物 也 不太可能 为了 喜剧 和 不是
['bɔɪstərəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [fɑːs] .
boisterous enough for pure farce .
喧闹的 足够的 为了 纯的 闹剧 .

后来，这出戏变得太离谱，不像是喜剧，又不够喧闹，不像是纯粹的闹剧。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['pəʊɪt] ([ə; eɪ]
The two most disintegrating elements were furnished by a love - sick poet (a
这 二 最多 瓦解 元素 是 提供 经过 一个 爱 - 生病的 诗人 (一个
['fɪɡə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [vjuː] [ʒɜː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri]) [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
figure that should have been vieux jeu in the last century) and an English
数字 那 应该 有 到过 老的 游戏 在 这 最后的 世纪) 和 一个 英语
[meɪd] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪɡ'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .
maid who could never have existed outside the imagination of an American .
女佣 WHO 可以 绝不 有 存在 外部 这 想像力 的 一个 美国人 .

两个最具破坏性的因素分别来自一位为情所困的诗人（在上个世纪，这样的人物本应是老古董）和一位只存在于美国人想象中的英国女仆。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekəd] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]
I make no complaint of the fact that in a chequered past she had married
我 制作 不 抱怨 的 这 事实 那 在 一个 方格 过去的 她 有 已婚
[bəʊθ] ['kɑːrtərz] [mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['pəʊɪt] ;
both Carter's man - servant and the antiquated poet ;
两个都 卡特的 男人 - 仆人 和 这 过时的 诗人 ;

对于她坎坷的人生经历——她曾嫁给卡特的男仆和那位老派诗人——我并不抱怨；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkni] ['æksent][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt]
but I do complain that her Cockney accent was imperfectly consistent
但 我 做 抱怨 那 她 伦敦东区口音 口音 曾是 不完美地 持续的
[bəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] ['ɒrɪdʒɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [tʃiːkt] [læs] ,
both with her rustic origin an apple - cheeked lass ,
两个都 和 她 乡村 起源 一个 苹果 - 脸颊 小姐 ,

但我确实觉得她的伦敦东区口音与她乡村出身的形象——一个脸颊红润的姑娘——并不完全相符。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [kent]) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]
we were told , from somewhere in Kent) and her situation as
我们 是 讲述 , 从 某处 在 肯特) 和 她 情况 作为
[meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ə'merɪkən] .
maid to a very smart American .
女佣 到 一个 非常 聪明的 美国人 .

我们听说，她来自肯特郡的某个地方，她是一名非常聪明的美国人的女佣。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːsk] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɡæli] ;
You will naturally ask what Mr . Owen Nares was doing in this galley ;
你 将要 自然 问 什么 先生 . 欧文 鼻孔 曾是 正在做 在 这 厨房 ;

你自然会问欧文·纳雷斯先生在这间船舱里做什么；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
and I cannot tell you .
和 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I can only say that he was very brave about it all .
我 能 仅有的 说 那 他 曾是 非常 勇敢的 关于 它 全部 .

我只能说他在这件事上非常勇敢。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
a sense it was a serious performance , the only one of its kind in the
一个 感觉 它 曾是 一个 严肃的 表现 , 这 仅有的 一 的 它是 种类 在 这
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

感觉这是一场严肃的表演，是剧中独一无二的表演；

[jet] [nɒt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [frɪ'vɒləti] ,
yet not serious enough to serve as a foil for the general frivolity ,
然而 不是 严肃的 足够的 到 服务 作为 一个 挫败 为了 这 一般的 轻浮 ,

但却不够严肃，不足以衬托出普遍的轻浮。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] ['sentɪmənts] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,
for he was constantly bringing his own high sentiments into ridicule ,
为了 他 曾是 不断地 带来 他的 自己的 高的 情感 进入 嘲笑 ,

因为他总是让自己的高尚情操沦为笑柄。

[ænd; ənd][səʊ] [bə'leskɪŋ] [ðə; ði] ['əʊɪn] ['neəriːz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] .
and so burlesquing the Owen Nares that we love to take seriously .
和 所以 滑稽剧 这 欧文 鼻孔 那 我们 爱 到 拿 严重地 .

于是，他们开始滑稽地模仿我们认真对待的欧文·纳雷斯。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] , [æz; əz]['rəuzəli; 'rɔ-] , [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [wɒz; wəz]
On the other hand , Miss Gladys Cooper , as Rosalie , his late wife , was
在 这 其他 手 , 错过 格拉迪斯 库珀 , 作为 罗莎莉 , 他的 晚的 妻子 , 曾是
[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [haɪ] ['sentɪmənt] ;
untroubled by high sentiment ;
平静无波 经过 高的 情绪 ;

另一方面，格拉迪斯·库珀小姐（饰演他已故的妻子罗莎莉）却不为感伤之情所困扰；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [ʌn'siːzəbl] ,
she was content to be wayward and unseizable ,
她 曾是 内容 到 是 任性的 和 无法扣押 ,

她甘愿做个任性妄为、难以捉摸的人，

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
confident in the obvious power of her charm to retrieve him from the
自信的 在 这 明显的 力量 的 她 魅力 到 取回 他 从 这
['veri] ['ɔːltə(r)] - ['reɪlz] .
very altar - rails .
非常 坛 - 铁轨 .

她对自己的魅力充满信心，相信自己能够把他从婚礼的圣坛边拉回来。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Her own heart never seemed to come into the question ,
她 自己的 心 绝不 似乎 到 来 进入 这 问题 ,

她自己的内心似乎从未被考虑过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv][ɪn] ['setɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)]
and her motive in setting herself to recover him was not much clearer
和 她 动机 在 环境 她自己 到 恢复 他 曾是 不是 很多 更清晰
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [hɪm] .
than her reason for deserting him .
比 她 原因 为了 逃兵 他 .

她决心找回他的动机，与她抛弃他的理由一样，也并不明朗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [geɪv] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .
Some of the minor characters gave good entertainment .
一些 的 这 次要的 人物 给予 好的 娱乐 .

一些配角也颇具娱乐性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [duːd; djuːd] ([ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
There was a dude (is that what they call them now in America ?
那里 曾是 一个 兄弟 (是 那 什么 他们 称呼 他们 现在 在 美国 ?

有个家伙（现在美国人都这么称呼他们吗？）

) [huː] [drest] ['veri] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɔːl] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
) who dressed very perfectly and said a great many funny things all well within the
) WHO 穿着 非常 完美 和 说 一个 伟大的 许多 有趣的 事物 全部 出色地 之内 这

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
range of his own ,
范围 的 他的 自己的 ,

他衣着考究，说了许多幽默风趣的话，而且都恰到好处。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] .
and our , intelligence .
和 我们的 , 智力 .

以及我们的情报。

['mɪstə(r)] . ['dɛvərəl] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
Mr . Deverell played the part with admirable restraint .
先生 . 德弗雷尔 玩 这 部分 和 令人钦佩的 克制 .

德弗雷尔先生以令人钦佩的克制演绎了这个角色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [mæn] ['dʒæksən] (
And we could ill have spared the humours of Carter's man Jackson (
和 我们 可以 患病的 有 幸存 这 体液 的 卡特的 男人 杰克逊 (

['mɪstə(r)] . [wɪl] [west]) ,
Mr . Will West) ,
先生 . 将要 西方) ,

我们真不该错过卡特的得力助手杰克逊（威尔·韦斯特先生）的幽默。

[huːz] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['mætrɪməni] ,
whose wide experience in matrimony ,
谁 宽的 经验 在 婚姻 ,

他在婚姻方面拥有丰富的经验，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɔːl'tɜːnətli] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [prɪ'hensaɪl] [tə'wɔːdz] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti]
resulting in an attitude alternately timorous and prehensile towards female society
结果 在 一个 态度 交替 胆怯的 和 可抓握的 向 女性 社会

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
in the servants ' hall ,
在 这 仆人 - 大厅 ,

结果导致仆人厅里的男人们对女性群体表现出时而胆怯时而主动的态度。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['pɔɪnjənt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
was the source of many poignant generalisations .
曾是 这 来源 的 许多 令人心酸的 概括 .

是许多深刻概括的来源。

[mɪs] ['iːdɪθ] ['evənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəl]
Miss Edith Evans , as a mother - in - law manquée , showed a touch of real
错过 伊迪丝 埃文斯 , 作为 一个 母亲 - 在 - 法律 失败 , 显示 一个 触碰 的 真实的

['ɑːtɪstri] ;
artistry ;
艺术性 ;

伊迪丝·埃文斯小姐扮演一位未能如愿成为婆婆的角色，展现了真正的艺术天赋；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kɑː(r)][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt]
and Mr . George Carr had no difficulty in getting fun out of the part
和 先生 . 乔治 卡尔 有 不 困难 在 获得 乐趣 出去 的 这 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] - [bɔɪ] ,
of a Japanese house - boy ,
的 一个 日本人 房子 - 男生 ，

乔治·卡尔先生扮演日本男仆这个角色，毫不费力地就从中获得了许多乐趣。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
almost the only novelty which we owed to the American origin of the play .
几乎 这 仅有的 新奇 哪个 我们 欠款 到 这 美国人 起源 的 这 玩 .

几乎唯一得益于该剧美国起源的新奇之处。

[wen] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
When Carter was turned down by a clergyman who refused to perform the
什么时候 卡特 曾是 转向 向下 经过 一个 牧师 WHO 拒绝 到 履行 这
['mærɪdʒ] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] [mæn] ,
marriage rites for a divorced man ,
婚姻 仪式 为了 一个 离婚 男人 ，

当卡特被一位拒绝为离异男子主持婚礼的牧师拒绝时

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] ([tuː; tə][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] [ðiːz]
there was something very attractive (to a golfer) in his protest against these
那里 曾是 某物 非常 吸引人的 (到 一个 高尔夫球手) 在 他的 反对 反对 这些
" ['ləʊk(ə)l] [ruːlz] .
" local rules .
" 当地的 规则 .

（对于高尔夫球手来说）他对这些“地方规则”的抗议很有吸引力。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [taɪmz]
" This was one of many good things said ; but the play had its dull times
" 这 曾是 一 的 许多 好的 事物 说 ; 但 这 玩 有 它是乏味的 时代
[tuː] ,
too ,
也 ，

“这是众多好评之一；但这部剧也有沉闷的时刻。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [læpsiz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [lɑːf] .
and there were one or two lapses made in the pursuit of the easy laugh .
和 那里 是 一 或者 二 失误 制成 在 这 追逐 的 这 简单的 笑 .

为了博取廉价的笑声，难免会出现一两次失误。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : —
For instance : —
为了 实例 : —

例如： -

['kɑːtə(r)] .
Carter .
卡特 .

卡特。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ?
" Do you believe in God ?
" 做 你 相信 在 上帝 ?

你相信上帝吗?

" [wɪlz] .
" Wills .
" 遗嘱 .

遗嘱。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" (['lɑːftə(r)]) .
" (laughter) .
" (笑声) .

“(笑声)。

[['kɑːtə(r)][hɪə(r)] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .
[Carter here kneels down to get something from under the sofa .
[卡特 这里 跪着 向下 到 得到 某物 从 在下面 这 沙发 .

[卡特跪下来从沙发底下拿东西。

[wɪlz] .
Wills .
遗嘱 .

遗嘱。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] ? " (['lɑːftə(r)]) .
" Are you going to pray ? " (laughter) .
" 是 你 去 到 祈祷 ? " (笑声) .

“你要祈祷吗？”(笑声)

[ˌpɜːsə'næləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
Personality , of course , counts for much ,
性格 , 的 课程 , 计数 为了 很多 ,

当然，性格也很重要。

[ænd; ənd][bəʊθ] [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [əd'maiərə]
and both Miss Gladys Cooper and Mr . Owen Nares have enough admirers
和 两个都 错过 格拉迪斯 库珀 和 先生 . 欧文 鼻孔 有 足够的 仰慕者
[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['mɒdərət] [fɑːs] .
to ensure a success for this rather moderate farce .
到 确保 一个 成功 为了 这 相当 缓和 闹剧 .

格拉迪斯·库珀小姐和欧文·纳雷斯先生都拥有足够多的仰慕者，足以确保这部略显温和的闹剧获得成功。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ai][fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [pleɪ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]
But not a triumph , I fear ; for , after all , the play counts for
但 不是 一个 胜利 , 我 害怕 ; 为了 , 后 全部 , 这 玩 计数 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ,
something too and ,
某物 也 和 ,

但我恐怕这算不上胜利；毕竟，戏剧本身也具有一定的意义，而且

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][wʌn] [ə'pɪərəns] ,
though all the Faithful may be trusted to put in one appearance ,
尽管 全部 这 忠实 可能 是 可信 到 放 在 一 外貌 ,

虽然所有信徒都可以信赖，能够表现出同样的形象，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [tɜːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
I doubt if many outside the ranks of the Very Faithful will turn again at the
我 怀疑 如果 许多 外部 这 排名 的 这 非常 忠实 将要 转动 再次 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wedɪŋ] [belz] .
sound of these Wedding Bells .
声音 的 这些 婚礼 钟声 .

我怀疑除了那些虔诚的信徒之外，有多少人会在听到这些婚礼钟声时再次悔改。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "
" And why aren't you going to Sunday School ? "
" 和 为什么 不是 你 去 到 星期日 学校 ? "

"那你为什么不去主日学校呢？"

" - [kəz; kɒz] [ɪts] - - [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" ' Cos it's ' Arold's turn for the collar .
" - 成本 它是 - - 转动 为了 这 衣领 .

"因为现在轮到阿罗德戴上衣领了。"

" [mɔː(r)][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
" More Direct Action .
" 更多的 直接的 行动 .

"采取更直接的行动。"

" [nɔː'θʌmbələnd] ['maɪnəz] - [ɪg'zekjətɪv] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] -
" Northumberland Miners ' Executive have decided to have Mr . Robert Smillie's
" 诺森伯兰郡 矿工 - 管理人员 有 决定 到 有 先生 . 罗伯特 -
['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [hɔːl] ,
portrait painted in oils for Burt Hall ,
肖像 绘 在 油 为了 伯特 大厅 ,

"诺森伯兰郡矿工协会决定为伯特·霍尔绘制罗伯特·斯米利先生的油画肖像。"

['njuːkɑːsl] .
Newcastle .
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

['ʌðə(r)]['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊl]['kraɪsɪs] [ə'pɪəz] [ɒn][peɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] .
Other matter relating to the coal crisis appears on Page Eleven .
其他 事情 相关 到 这 煤炭 危机 出现 在 页 十一 .

有关煤炭危机的其他事宜请见第十一页。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" DAY BY DAY .
" 天 经过 天 .

"天天。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][gʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd]
Well , did you get your gun and have a shot at the pheasants and
出色地 , 做过 你 得到 你的 枪 和 有 一个 射击 在 这 野鸡 和
[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['jestədeɪ] ?
the partridges yesterday ?
这 鹧鸪 昨天 ?

昨天你有没有带枪去打野鸡和鹧鸪？

" — [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] , [sept] . 2nd .
" — Scotch Paper , Sept . 2nd .
" — 苏格兰威士忌 纸 , 九月 . 2nd .

"——苏格兰纸业，9月2日。

['nætʃ(ə)rəli] ; [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nɒkt] [ðə; ði] [graʊs] ['əʊvə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Naturally ; the same gun with which we knocked the grouse over in July .
自然 ; 这 相同的 枪 和 哪个 我们 敲门 这 松鸡 超过 在 七月 .

当然，就是七月份我们用来打倒松鸡的那把枪。

" [temp] .
" Temp .
" 温度 .

“临时

[ɪn] [ʃeɪd] . — [mæks] . [ɒv; əv][pɑːst] - ['aʊəz] .
in Shade . — Max . of past 24 hours .
在 阴影 . — 最大限度 . 的 过去的 - 小时 .

在阴凉处。—过去 24 小时的最大值。

['haɪdərəbæd] ([sɪnd]) . . .
Hyderabad (Sind) . . .
海得拉巴 (信德省) . . .

海得拉巴（信德省）......

- · [ˌtuː'tuː] . " — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
941 · 2 . " — Indian Paper .
- · 2 . " — 印度 纸 .

941·2.”—印度报纸。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
Good for the Sinders .
好的 为了 这 - .

对辛德斯队来说是好事。

" [wʌn] [dɒg] [wɪð] ['feəri] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , — — , - [deɪz] [leɪn] ,
" One Dog with fairy tail came to my house , — — , Srimanta Dey's Lane ,
" 一 狗 和 仙女 尾巴 来了 到 我的 房子 , — — , - 他们的 车道 ,

“一只长着童话尾巴的狗来到了我家，——，斯里曼塔·德伊巷，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒn] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] . " — ['steɪtsmən] ([kæl'kʌtə]) .
may be restored to the owner on satisfactory proof . " — Statesman (Calcutta) .
可能 是 恢复 到 这 所有者 在 令人满意的 证明 . " — 政治家 (加尔各答) .

经证明令人满意后，可归还给所有者。”——《政治家报》（加尔各答）。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['juːsləs] .
The evidence of a dog like that would of course be useless .
这 证据 的 一个 狗 喜欢 那 会 的 课程 是 无用 .

像这样的狗提供的证据当然毫无用处。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kɒristəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['flætnɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" The Cathedral Choristers received a flattening reception . " — Provincial Paper .
" 这 大教堂 唱诗班成员 已收到 一个 扁平化 接待 . " — 省级 纸 .

“大教堂唱诗班受到了冷遇。”——《省报》

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [lɜːn] " [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ʃɑːp] .
That should " learn " them to sing sharp .
那 应该 " 学习 " 他们 到 唱歌 锋利的 .

这样应该能“教会”他们唱歌时音调升高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [kuːm] ['flɔːri]
There was a young man of Combe Florey
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 康布 弗洛里

康布弗洛里有个年轻人

[huː] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
Who wrote such a gruesome short story ,
WHO 写道 这样的 一个 令人毛骨悚然 短的 故事 ,

谁写了这么一篇令人毛骨悚然的短篇小说？

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː]
The English Review
这 英语 审查

《英文评论》

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [tuː] [bluː]
Found it rather too blue
成立 它 相当 也 蓝色的

感觉颜色有点太蓝了。

[ænd; ənd] ['meisfiːld] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['gɔːri] .
And Masefield pronounced it too gory .
和 马斯菲尔德 发音 它 也 血腥 .

梅斯菲尔德认为它太血腥了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
TO GENERAL OI .
到 一般的 OI .

致通用 OI。

([ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .)
(The Japanese Commander - in - Chief .)
(这 日本人 指挥官 - 在 - 首席 .)

（日本总司令。）

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mændər] [ɒv; əv][əʊld]
The famous commanders of old
这 著名的 指挥官 的 老的

古代的著名将领

[wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ænd; ənd]['djuːli] [ik'stəul] ,
Were highly and duly extolled ,
是 高度 和 正式地 赞扬 ,

受到了高度赞扬，实至名归。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [sɒŋ] ,
But their names , as recorded in song ,
但 他们的 姓名 , 作为 记录 在 歌曲 ,

但他们的名字，正如歌谣中所记载的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sesɪvli] [lɒŋ] —
As a rule were excessively long —
作为 一个 规则 是 过度 长的 —

通常来说，篇幅过长——

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [njuː] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Unlike that new broth of a boy ,
与此不同 那 新的 肉汤 的 一个 男生 ,

与那个新来的男孩不同，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
The Japanese General Oi .
这 日本人 一般的 喂 .

日本将军大井。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [betə] [ɪn] ['njuːmərəs] [weɪz]
For we've bettered in numerous ways
为了 我们已经 改进 在 很多的 方式

因为我们在许多方面都取得了进步

[ðəʊz] [ˌpɒlisɪ'læbɪk] [əʊld] [deɪz] ,
Those polysyllabic old days ,
那些 多音节词 老的 天 ,

那些多音节的旧时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [bɔ:ʃ]
And the names that confounded the Bosch
和 这 姓名 那 令人困惑 这 博世

以及那些令博世感到困惑的名字

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] — [laɪk] [fɔʃ, fɔ:ʃ] ;
Were monosyllabic — like Foch ;
是 单音 — 喜欢 福煦 ;

都是单音节词——就像福煦一样；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['brevəti] ['maɪnəs] ['ælɔɪ]
But for brevity minus alloy
但 为了 简洁 减 合金

但为了简洁起见，不考虑合金

[gɪv] [ˌem 'i:] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɔɪ] .
Give me Generalissimo Oi .
给 我 大元帅 喂 .

给我 Generalissimo Oi。

[nə'pəʊlɪən] [naʊ] [ɪz][nɑ:'pu:] ;
Napoleon now is napoo ;
拿破仑 现在 是 纳普 ;

拿破仑现在是napoo；

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [θə'mistəkli:z] , [tu:] ;
Alexander , Themistocles , too ;
亚历山大 , 地米斯托克利 , 也 ;

亚历山大，还有地米斯托克利；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [skri:n]
And you could not find space on the screen
和 你 可以 不是 寻找 空间 在 这 屏幕

而且屏幕上也找不到空间。

[fɔ:(r); fə(r)][mil'taiədi:z] , ['plʌki] [əʊld] [bi:n] ,
For Miltiades , plucky old bean ,
为了 米尔提亚德斯 , 勇敢的 老的 豆 ,

对于米尔提亚德斯来说，这位勇敢的老家伙，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [trɔɪ] ;
Or the names of the heroes of Troy ;
或者 这 姓名 的 这 英雄 的 特洛伊 ;

或者特洛伊英雄的名字；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔɪ] .
But there's plenty of room for an Oi .
但 有 很多 的 房间 为了 一个 喂 .

但 Oi 音乐还有很大的发展空间。

[ai]['pɪktʃə(r)][hɪm]['fru:g(ə)l][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
I picture him frugal of speech ,
我 图片 他 节俭 的 演讲 ,

我印象中他是个寡言少语的人。

[bʌt; bət][ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pi:tʃ] —
But in action a regular peach —
但 在 行动 一个 常规的 桃 —

但实际上，它就像一个普通的桃子——

[ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kəm'peəd]
A figure that might be compared
一个 数字 那 可能 是 比较的

一个可以比较的数字

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] , ['tʃiːftən] [ɔː(r)] [leəd] ,
With a Highlander , chieftain or laird ,
和 一个 高地人 , 头目 或者 领主 ,

与一位高地人、酋长或领主在一起，

[laɪk] [ðə; ði] ['mækɪntɒʃ] , ['mɒnək] [ɒv; əv] [mɔɪ] ,
Like The Mackintosh , monarch of Moy ,
喜欢 这 雨衣 , 君主 的 莫伊 ,

就像麦金托什，莫伊的君主，

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
Redoubtable General Oi .
令人敬畏的 一般的 喂 .

令人敬畏的将军 Oi。

['enihaʊ] , [wɪð] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
Anyhow , with so striking a name
无论如何 , 和 所以 引人注目 一个 姓名

总之，名字如此引人注目。

[jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
You'd be sure of success if you came
你会 是 当然 的 成功 如果 你 来了

如果你来，就一定会成功。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [mait] [get][æn; ən][ɪn'vaɪt]
To our shores , and might get an invite
到 我们的 海岸 , 和 可能 得到 一个 邀请

来到我们的海岸，或许会收到邀请

[tuː; tə] ['elm,wʊd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
To Elmwood to stay for the night ,
到 埃尔姆伍德 到 停留 为了 这 夜晚 ,

今晚在埃尔姆伍德过夜。

[ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] " [pɔɪ] ,
And sit for your portrait to " Poy ,
和 坐 为了 你的 肖像 到 " 聚合物 ,

然后坐下来拍一张肖像照给“Poy”，

" [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
" Irresistible General Oi .
" 无法抗拒 一般的 喂 .

“不可抗拒的将军 Oi。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eksələnt] [tʃiːf] ,
So here's to you , excellent chief ,
所以 这里是 到 你 , 出色的 首席 ,

所以，敬您一杯，杰出的首领！

[huːz] [neɪm] [ɪz][səʊ] ['tjuːnfəli] [briːf] .
Whose name is so tunefully brief .
谁 姓名 是 所以 悦耳动听 简短的 .

他的名字如此悦耳动听，简洁明了。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [piːs] ,
May your rule be productive of peace ,
可能 你的 规则 是 生产力 的 和平 ,

愿您的统治带来和平。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['kæptɪn] [riːs] ,
Like that of our good Captain Reece ,
喜欢 那 的 我们的 好的 队长 里斯 ,

就像我们优秀的里斯船长那样，

[ænd; ənd][nəʊ]['mɜːmə(r)] , [nəʊ] -
And no murmur , no οτοτοτοι
和 不 低语 , 不 -

没有低语，没有οτοτοτοι

[biː; bi] [reɪzd] ['əʊvə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] !
Be raised over General Oi !
是 提高 超过 一般的 喂 !

超越 Oi 将军！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːpən] .
THE BRITISH TARPON .
这 英国的 海鲢 .

英国海鲢。

[baɪ]['aʊə(r)][ˌpɪskə'tɔːriəl]['ekspɜːt] .
By our Piscatorial Expert .
经过 我们的 渔民 专家 .

由我们的渔业专家撰写。

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
I have read with great interest , tempered by a little disappointment ,
我 有 读 和 伟大的 兴趣 , 淬火 经过 一个 小的 失望 ,

我饶有兴致地读完了，但也略感失望。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] - ['hedʒɪz] [ɒn] " [bɪg] [geɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtəz] ,
the article of Mr . F . A . Mitchell - Hedges on " Big Game Fishing in British Waters ,
这 文章 的 先生 . F . 一个 . 米切尔 - 树篱 在 " 大的 游戏 钓鱼 在 英国 沃特斯 ,

FA Mitchell-Hedges 先生关于“英国水域的大型垂钓活动”的文章

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɒv; əv][sep'tembə(r)] 1st .
" in The Daily Mail of September 1st .
" 在 这 日常的 邮件 的 九月 1st .

9月1日《每日邮报》报道。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] " [təʊp] ,
He tells us of his experiences in catching the " tope ,
他 讲述 我们 的 他的 经历 在 捕捉 这 " 顶 ,

他向我们讲述了他捕捉“顶鲀”的经历，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ['dʒiːnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ðɪs] [mʌnθ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['hɜːrn] [beɪ] ,
" a little - known fish of the shark genus which may be caught this month at such places as Herne Bay ,
" 一个 小的 - 已知 鱼 的 这 鲨鱼 属 哪个 可能 是 捕捉 这 月 在 这样的 地方 作为 赫恩 湾 ,

“一种鲜为人知的鲨鱼属鱼类，本月可在赫恩湾等地捕获。”

[diːl] , ['mɑːgeɪt] , ['ræmzˌgit] , ['braɪtn] [ænd; ənd] ['bɔːnməθ] ,
Deal , Margate , Ramsgate , Brighton and Bournemouth ,
交易 , 马盖特 , 拉姆斯盖特 , 布莱顿 和 伯恩茅斯 ,

迪尔、马盖特、拉姆斯盖特、布莱顿和伯恩茅斯

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃəd] ['spesəmən] ['meʒərɪŋ] 7½ [fiːt] [lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] -
where he has captured specimens measuring 7½ feet long within two hundred -
在哪里 他 有 捕获 标本 测量 7½ 脚 长的 之内 二 百 -

[ænd; ənd] - ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and - fifty yards of the shore .
和 - 五十 码 的 这 支撑 .

他曾在距离海岸 250 码的范围内捕获过长达 7.5 英尺的标本。

['pɜːsənəli] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊp] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊpiəri]
Personally I have a great respect for the tope and for the topiary
亲自 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 顶 和 为了 这 修剪树篱

[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

我个人非常尊重树冠和树篱修剪艺术。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] - ['hedʒɪz] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n]
but I cannot help regretting that Mr . Mitchell - Hedges has omitted all mention
但 我 不能 帮助 后悔 那 先生 . 米切尔 - 树篱 有 省略 全部 提到

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [fɪʃ] ,
of another splendid fish ,
的 其他 灿烂 鱼 ,

但我不禁感到遗憾的是，米切尔-赫奇斯先生完全没有提及另一种同样出色的鱼类。

[ðə; ði] [stuːt] ,
the stoot ,
这 stoot ,

斯图特，

[wɪtʃ] ['vɪzɪts] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət]
which visits our shores every year in the late summer and may be caught at
哪个 访问 我们的 海岸 每一个 年 在 这 晚的 夏天 和 可能 是 捕捉 在

['pleɪsɪz] [æz; əz] ['waɪdli] ['dɪstənt] [æz; əz] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['jɑːməθ] ,
places as widely distant as Barmouth and Great Yarmouth ,
地方 作为 广泛 遥远 作为 巴茅斯 和 伟大的 雅茅斯 ,

这种鱼每年夏末都会光临我们的海岸，在远至巴茅斯和雅茅斯等地都有可能被捕获。

[pɔːθ'kɔːl] [ænd; ənd] - .
Porthcawl and Kylescue .
波斯考尔 和 - .

波斯考尔和凯尔斯丘。

[ðə; ði] [stuːt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌt(ə)l] -
The stoot , be it noted , is a cross between the porpoise and the cuttle -
这 stoot , 是 它 著名的 , 是 一个 叉 之间 这 海豚 和 这 墨鱼 -

[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

值得注意的是，海豚是海豚和乌贼的杂交品种；

[hens] [ɪts] ['ləʊk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
hence its local name of the porputtle .
因此 它是 当地的 姓名 的 这 - .

因此，它在当地被称为“porputtle”（一种小型水獭）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] ['fiːdə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
It is a clean feeder , a great fighter and a great delicacy ,
它 是 一个 干净的 喂料器 , 一个 伟大的 战斗机 和 一个 伟大的 美味 ,

它食性干净，战斗力强，而且味道鲜美。

['teɪstɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] , [ðə; ði] ['æntʃəvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒm'beɪ] [dʌk] .
tasting rather like a mixture of the pilchard , the anchovy and the Bombay duck .
品尝 相当 喜欢 一个 混合物 的 这 沙丁鱼 , 这 凤尾鱼 和 这 孟买 鸭子 .

味道有点像沙丁鱼、凤尾鱼和孟买鸭的混合体。

[fɔː(r); fə(r)] ['tæk(ə)l] [ai] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['griːnhɑːt] [ˌbæm'buː] [pəʊl] , [laɪk] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] [pəʊl] - ['dʒʌmpɪŋ] ,
For tackle I recommend a strong greenheart bamboo pole , like those used in pole - jumping ,
为了 处理 我 推荐 一个 强的 绿心 竹子 极 , 喜欢 那些 用过的 在 极 - 跳 ,

至于钓具，我推荐使用结实的绿心竹竿，就像跳杆比赛里用的那种。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['hɔːzə(r)] ,
about eighteen feet in length , and about three hundred yards of wire hawser ,
关于 十八 脚 在 长度 , 和 关于 三 百 码 的 金属丝 缆绳 ,

大约十八英尺长，以及大约三百码长的铁丝缆绳，

[wɪð] [ə; eɪ] [stræθ'speɪ] ['fɔːsəm] [riːl] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
with a Strathspey foursome reel sufficiently large to hold it .
和 一个 斯特拉斯佩 四人组 卷轴 足够 大的 到 抓住 它 .

用足够大的斯特拉斯佩四人组卷轴来装它。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] .
Do not be afraid of the size of the hook .
做 不是 是 害怕的 的 这 尺寸 的 这 钩 .

不要害怕鱼钩的大小。

[ðə; ði] [stuːt] - ['fɪʃə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .
The stoot - fisher cannot afford to take any risks .
这 stoot - 渔夫 不能 买得起 到 拿 任何 风险 .

捕鲸者承担不起任何风险。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dɒgməˌtaɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [beɪt] .
I do not wish to dogmatise , but it must be big enough to cover the bait .
我 做 不是 希望 到 教条主义 , 但 它 必须 是 大的 足够的 到 覆盖 这 饵 .

我不想妄下断言，但它必须足够大才能盖住诱饵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stuːt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [və'reɪʃəs] .
And the stoot is extremely voracious .
和 这 stoot 是 极其 贪婪的 .

而且这种昆虫非常贪婪。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] , [ɪf] [wʌn] [ri'membə] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ,
Almost anything will do for bait , if one remembers , as I have said above ,
几乎 任何事物 将要 做 为了 饵 , 如果 一 记得 , 作为 我 有 说 多于 ,

几乎任何东西都可以用作鱼饵，只要记住我上面说过的话。

[ðæt] [ðə; ði] [stuːt] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] ['fiːdə(r)] .
that the stoot is a clean feeder .
那 这 stoot 是 一个 干净的 喂料器 .

烟囱是干净的进食者。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔː(r)] [səʊp] , [ə; eɪ] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ['pænkeɪk] ,
At different times I have tried a large square of corridor soap , a simulation pancake ,
在 不同的 时代 我 有 尝试 一个 大的 正方形 的 走廊 肥皂 , 一个 模拟 饼子 ,

我曾多次尝试过用一大块走廊肥皂、一块模拟煎饼来制作肥皂模型。

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [tʌf] ['biːfsteɪk] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['beɪkən] ,
three pounds of tough beefsteak or American bacon ,
三 磅 的 艰难的 牛排 或者 美国人 熏肉 ,

三磅难嚼的牛排或美式培根，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
or a volume of Sir Henry Howorth's History of the Mongols , and never without satisfactory results .
或者 一个 体积 的 先生 亨利 - 历史 的 这 蒙古人 , 和 绝不 没有 令人满意的 结果 .

或者阅读亨利·霍沃思爵士的《蒙古史》，也总能取得令人满意的结果。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stuːt] ,
On arriving at the feeding ground of the stoot ,
在 抵达 在 这 喂养 地面 的 这 stoot ,

到达秧鸡的觅食地后，

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊɪtsə(r)] .
cast your line well out from the boat with a small howitzer .
投掷 你的 线 出色地 出去 从 这 船 和 一个 小的 榴弹炮 .

用小型榴弹炮将鱼线远远地抛到船外。

[juː; jʊ] [weɪt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪt] ;
You wait anxiously for the first bite ;
你 等待 焦虑地 为了 这 第一的 咬 ;

你焦急地等待着第一口；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [rʌnz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːl] .
suddenly the hawser runs taut and there is a scream from the reel .
突然 这 缆绳 跑步 紧绷 和 那里 是 一个 尖叫 从 这 卷轴 .

突然，缆绳绷紧，卷线器发出尖锐的响声。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːl] ['skriːmɪŋ] .
But do not be afraid of the reel screaming .
但 做 不是 是 害怕的 的 这 卷轴 尖叫 .

但不要害怕胶片尖叫。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] .
In the circumstances it is a very good sign .
在 这 情况 它 是 一个 非常 好的 符号 .

在这种情况下，这是一个非常好的迹象。

[plɑːnt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] [ɔː(r)] [pəʊl] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒkɪt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [ɔːl] ['məʊtə(r)] - ['stuːtər] [bəʊts] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pærəˌsæŋ] ,
Plant the butt of your rod or pole firmly in the socket fitted for the purpose in all motor - stooter boats and let the fish run for about a parasang ,
植物 这 屁股 的 你的 杆 或者 极 牢牢 在 这 插座 适配 为了 这 目的 在 全部 发动机 - 斯图特 船 和 让 这 鱼 跑步 为了 关于 一个 帕拉桑 ,

将鱼竿或鱼竿的竿柄牢牢地插入所有机动船上为此目的而设置的插槽中，让鱼游大约一帕拉桑（parasang，印度教单位，意为“游动”）。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːd] .
and then strike and strike hard .
和 然后 罢工 和 罢工 难的 .

然后猛攻，狠狠地攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [naʊ] [bɪ'gʌn] .
The battle is now begun .
这 战斗 是 现在 开始 .

战斗已经开始。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['rʌʃɪz] .
Be prepared for a series of tremendous rushes .
是 准备 为了 一个 系列 的 巨大的 冲刺 .

准备迎接一系列惊心动魄的刺激吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] - [hjuːdʒ] [bʌlk] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
You will see the stoot's huge bulk dash out of the water ; you will hear his voice ,
你 将要 看 这 - 巨大的 大部分 短跑 出去 的 这 水 ; 你 将要 听到 他的 嗓音 ,

你会看到那只大鱼庞大的身躯冲出水面；你会听到它的叫声，

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .
which resembles that of the gorilla .
哪个 类似 那 的 这 大猩猩 .

这与大猩猩的相似。

[ðɪs] [meɪ] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] :
This may go on for a long time :
这 可能 去 在 为了 一个 长的 时间 :

这可能会持续很长时间：

[ɪf] [ðə; ði] [stuːt] [biː; bi] [fʊl] - [grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .
if the stoot be full - grown it will take you quite an hour to bring him alongside the boat .
如果 这 stoot 是 满的 - 生长 它 将要 拿 你 相当 一个 小时 到 带来 他 旁边 这 船 .

如果这只小熊已经长大了，你得花上一个小时才能把它弄到船边。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪn] — [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Then comes the problem of how to get him in — the hardest of all .
然后 来 这 问题 的 如何 到 得到 他 在 — 这 最难 的 全部 .

接下来的问题是如何让他加入——这是所有问题中最难的。

[ðə; ði] [gæf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] [gæf] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,
The gaff , if possible a good French gaffe , is indispensable , but the kilbin ,
这 失误 , 如果 可能的 一个 好的 法语 失言 , 是 必不可少 , 但 这 - ,

如果可能的话，一个好的法式小陷阱是必不可少的，但是基尔宾，

[ə; eɪ] [mə'riːn] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɪblɪk] , [ɪz][ə; eɪ]['hændi] ['wepən] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
a marine life - preserver resembling a heavy niblick , is a handy weapon at this stage of the conflict .
一个 海洋 生活 - 保护者 类似 一个 重的 niblick , 是 一个 便利 武器 在 这 阶段 的 这 冲突 .

类似重型尼布里克的海洋救生衣，在冲突的这个阶段是一种方便的武器。

[straɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [rɪ'piːtɪdli] — [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn][ðə; ði][teɪl] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]
Strike the fish on the head repeatedly — but never on the tail — until he is
罢工 这 鱼 在 这 头 反复 — 但 绝不 在 这 尾巴 — 直到 他 是
['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp][hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ˌmetə'tɑːsl] [fɪn][ɔː(r)] ,
paralysed and then grasp him firmly by the metatarsal fin or ,
瘫痪 和 然后 抓牢 他 牢牢 经过 这 跖骨 鳍 或者 ,

反复击打鱼的头部——但千万不要击打鱼尾——直到它麻痹，然后牢牢抓住它的跖鳍，或者

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
failing that , by the medulla oblongata , but keep your hands away from his
失败 那 , 经过 这 延髓 延髓 , 但 保持 你的 双手 离开 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

如果不行，就通过延髓，但不要把手放在他的嘴上。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːt] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs]
The teeth of the stoot are terribly sharp and pyorrhœa is not unknown in this
这 牙齿 的 这 stoot 是 可怕 锋利的 和 牙周炎 是 不是 未知 在 这
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

鹬的牙齿非常锋利，而且这种动物患牙龈脓肿的情况并不少见。

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [bɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [rest] .
Having got the fish on board you will need a spell of rest .
拥有 得到 这 鱼 在 木板 你 将要 需要 一个 拼写 的 休息 .

把鱼弄上船后，你需要休息一会儿。

[æn; ən] ['aʊərz] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
An hour's battle with a stoot is the most sudorific experience that I know ,
一个 小时 战斗 和 一个 stoot 是 这 最多 发汗的 经验 那 我 知道 ,

与臭鼬搏斗一小时是我所知的最汗流浃背的经历。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][maɪ]['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [red] [sn'æpəz] [æt; ət][ˌmæzɑː'tlɑːn] , [ɪn]
even more so than my contests with red snappers at Mazatlan , in
甚至 更多的 所以 比 我的 比赛 和 红色的 鲷鱼 在 马萨特兰 , 在
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

甚至比我在墨西哥马萨特兰与红鲷鱼的比赛还要精彩。

[ɔː(r)][bæt] - [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .
or bat - fish off the coasts of Florida .
或者 蝙蝠 - 鱼 离开 这 海岸 的 佛罗里达 .

或者佛罗里达沿海的蝙蝠鱼。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəsəri] .
A complete change is necessary .
一个 完全的 改变 是 必要的 .

必须进行彻底的变革。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːt] , [wɪtʃ] [ɪk'siːd] [ðəʊz]
I have already spoken of the eating qualities of the stoot , which exceed those
我 有 已经 说 的 这 吃 品质 的 这 stoot , 哪个 超过 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][təʊp] .
of the tope .
的 这 顶 .

我已经说过，鲹鱼的食用价值超过了鲹鱼。

[wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
One is enough to provide sustenance for a small country congregation .
一 是 足够的 到 提供 维持 为了 一个 小的 国家 会众 .

一份就足以供养一个小型乡村教会。

[kʊkt] [ɪn] ['kæsərəʊl] , [ɔː(r)] [fɪl'iːtɪd] , [ɔː(r)] [grɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['kɑːlzbæd] [plʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
Cooked en casserole , or filleted , or grilled and stuffed with Carlsbad plums , it is delicious .
煮熟 英文 沙锅 , 或者 鱼片 , 或者 烤 和 填充 和 卡尔斯巴德 李子 , 它 是 可口的 .

无论是炖煮、去骨，还是烤制后填入卡尔斯巴德李子，都非常美味。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ˌaɪ 'tiː] [lend] [ɪt'self] ['ædmərəbli] [tuː; tə] ['kjʊərɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːrv] .
And lastly it lends itself admirably to curing or preserving .
和 最后 它 借贷 本身 令人钦佩地 到 养护 或者 保存 .

最后，它也非常适合用于腌制或保存。

['bɒtld] [stuːt] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] [njuˈtrɪʃəs] [æz; əz] ['gɪnɪsɪz] .
Bottled stout is in its way as nutritious as Guinness's .
瓶装 stout 是 在 它是 方式 作为 营养丰富的 作为 吉尼斯 .

瓶装啤酒在某种程度上和健力士啤酒一样有营养。

['flaʊəz] - [nems] .
FLOWERS ' NAMES .
花朵 - 姓名 .

花名。

['lʌndən] [praɪd] .
London Pride .
伦敦 自豪 .

伦敦骄傲节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['meɪdn]
There was a haughty maiden
那里 曾是 一个 傲慢 少女

有一个傲慢的少女

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
Who lived in London Town ,
WHO 居住地 在 伦敦 镇 ,

谁住在伦敦城?

[wɪð] [dʒemz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] ,
With gems her shoes were laden ,
和 宝石 她 鞋 是 满载 ,

她的鞋子上缀满了宝石，

[wɪð] [gəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [gaʊn] .
With gold her silken gown .
和 金子 她 丝 袍 .

她丝绸长裙上点缀着金色。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['ɪndiz] ,
" In all the jewelled Indies ,
" 在 全部 这 珠宝 印第斯 ,

“在所有宝石般的印度群岛中，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪd] [iːst] ,
In all the scented East ,
在 全部 这 香味 东方 ,

在所有芬芳的东方，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['spaɪsi] [wɪnd] [ɪz] ,
Where the hot and spicy wind is ,
在哪里 这 热的 和 辛辣的 风 是 ，

哪里有热辣的风，

[nəʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
No lady of the best
不 女士 的 这 最好的

没有一位女士是最好的

[kæn; kən] [vaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti]
Can vie with me , " said None - so - pretty
能 争夺 和 我 ， " 说 没有任何 - 所以 - 漂亮的

“能跟我比比，”那位并不漂亮的女士说道。

[æz; əz] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] ['lʌndən] ['sɪti] .
As down she walked through London City .
作为 向下 她 步行 通过 伦敦 城市 .

她沿着街道走去，穿过伦敦市区。

" ['aʊə(r)] [wɔːlz] [stænd] [greɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
" Our walls stand grey and stately ;
" 我们的 墙壁 站立 灰色的 和 庄严 ;

“我们的墙壁灰蒙蒙的，庄严而高大；

['aʊə(r)] ['sɪti] ['geɪts] [stænd] [haɪ] ;
Our city gates stand high ;
我们的 城市 大门 站立 高的 ;

我们的城门高高耸立；

['aʊə(r)] [lɔːdz] [spend] [waɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ;
Our lords spend wide and greatly ;
我们的 领主们 花费 宽的 和 非常 ;

我们的领主们花费巨大；

['aʊə(r)] [deɪmz] [gəʊ] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ;
Our dames go sweeping by ;
我们的 女士们 去 扫荡 经过 ;

我们的女士们走过；

['aʊə(r)] ['hevi] - ['leɪdn] ['bɑːrdʒɪz]
Our heavy - laden barges
我们的 重的 - 满载 驳船

我们满载货物的驳船

[fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [flʌd]
Float down the quiet flood
漂浮 向下 这 安静的 洪水

顺着静谧的洪水漂流而下

[weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mɑːdʒ]
Where on the pleasant marges
在哪里 在 这 令人愉快的 玛格斯

在宜人的边缘地带

[geɪ] ['flaʊəz] [bluːm] [ænd; ənd] [bʌd] .
Gay flowers bloom and bud .
同性恋 花朵 盛开 和 芽 .

同性恋的花朵盛开并含苞待放。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] ['sɪti] ,
Oh , there's no place like London City ,
哦 , 有 不 地方 喜欢 伦敦 城市 ,

哦，没有哪个地方能比得上伦敦城。

[ænd; ənd][aɪm][ɪts] [kraʊn] , " [sed] [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] .
And I'm its crown , " said None - so - pretty .
和 我是 它是 王冠 , " 说 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

"而我就是它的皇冠,"那位并不漂亮的女士说道。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
The fairies heard her boasting ,
这 仙女 听到 她 吹嘘 ,

仙女们听到了她的吹嘘,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ;
And that they cannot bear ;
和 那 他们 不能 熊 ;

他们无法承受;

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['pəʊstɪŋ]
So off they went a - posting
所以 离开 他们 去 一个 - 发帖

于是他们就去发布消息了。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
For charms to bind her there .
为了 魅力 到 绑定 她 那里 .

用符咒将她束缚在那里。

[ðeɪ] [wəʊv] [ðeə(r)] [spelz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
They wove their spells around her ,
他们 编织 他们的 咒语 大约 她 ,

他们用魔法迷惑了她,

[ðə; ði] ['meɪdn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
The maiden pink and white ;
这 少女 粉色的 和 白色的 ;

少女粉白相间;

[wɪð] ['mædʒɪk][fɑːst] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With magic fast they bound her ,
和 魔法 快速地 他们 边界 她 ,

他们用魔法迅速将她束缚住,

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [spræŋ] [tuː; tə] [saɪt]
And flowers sprang to sight
和 花朵 弹簧 到 视线

鲜花竞相绽放

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [kɔːld] [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] ,
All white and pink , called None - so - pretty ,
全部 白色的 和 粉色的 , 称为 没有任何 - 所以 - 漂亮的 ,

全白和粉色,被称为"不太漂亮",

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['lʌndən] ['sɪti] .
The Pride of dusty London City .
这 自豪 的 尘土飞扬 伦敦 城市 .

伦敦这座尘土飞扬的城市的骄傲。

" [ə; eɪ] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] [swuːp] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]
" A City pigeon swooped down suddenly out of nowhere and all but took the
" 一个 城市 鸽子 俯冲 向下 突然 出去 的 无处 和 全部 但 采取 这
[kæp] [ɒf] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
cap off a bricklayer at the rate of forty miles an hour .
帽 离开 一个 瓦工 在 这 速度 的 四十 英里 一个 小时 .

"一只城市鸽子突然不知从哪里冒出来,以每小时四十英里的速度俯冲下来,差点把一个泥瓦匠的帽子都打掉了。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
It will be observed that the speed was that of the bird and not the
它 将要 是 观察到 那 这 速度 曾是 那 的 这 鸟 和 不是 这
['brɪkleɪə(r)] .
bricklayer .
瓦工 .

可以看出，这个速度是鸟的速度，而不是砌砖工的速度。

" [æt; ət] — — [tʃɜːtʃ] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]
" At — — Church , on Monday last , a very interesting wedding was
" 在 — — 教会 , 在 周一 最后的 , 一个 非常 有趣的 婚礼 曾是
['sɒləmˌnaɪz] ,
solemnised ,
庄严的 ,

"上周一，在——教堂举行了一场非常有趣的婚礼，

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] — — , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
the contracting parties being Mr . Richard — — , eldest son of Mr . and
这 承包 各方 存在 先生 . 理查德 — — , 长子 儿子 的 先生 . 和
['mɪsɪz] . — — ,
Mrs . — — ,
太太 . — — ,

合同双方为理查德先生（——），系——先生和——太太的长子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] .
and a bouquet of pink carnations .
和 一个 花束 的 粉色的 康乃馨 .

还有一束粉红色的康乃馨。

" — [welʃ]
" — Welsh
" — 威尔士语

"-威尔士语

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] ['gɪlbət] [rəʊt] [ɒv; əv] —
There has been nothing like this since Gilbert wrote of —
那里 有 到过 没有什么 喜欢 这 自从 吉尔伯特 写道 的 —

自吉尔伯特写下这些文字以来，就再也没有出现过这样的事情了——

" [æn; ən] [ə'tætʃmənt] - [lɑː] ['pleɪtəʊ]
" An attachment à la Plato
" 一个 依恋 - 拉 柏拉图

"柏拉图式的依恋"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [pə'teɪtəʊ] .
For a bashful young potato .
为了 一个 害羞的 年轻的 土豆 .

致一颗羞涩的小土豆。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" [wɒt] [jə(r)] [miːn] - - [maɪ] [waɪf] ?
" Wot yer mean photographin ' my wife ?
" 什么 你的 意思是 - - 我的 妻子 ?

“你什么意思？拍我老婆的照片？”

[ai] [sɔː] [jə(r)] . "
I saw yer . "
我 锯 你的 . "

我看见你了。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] ; [ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You're quite mistaken ; I — I wouldn't do such a thing . "
" 你是 相当 错误 ; 我 — 我 不会 做 这样的 一个 事物 . "

“你完全误会了；我——我绝不会做这种事。”

" [wɒt] [jə(r)] [miːn] — [ˌwʊdnt] ?
" Wot yer mean — wouldn't ?
" 什么 你的 意思是 — 不会 ?

“你的意思是——不会吗？”

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
she's the best - lookin ' woman on the beach .
她是 这 最好的 - 在看 - 女士 在 这 海滩 .

她是海滩上最漂亮的女人。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] ['ʃiːlə] [keɪ] - [smɪθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ænd; ənd] [briːf] ['æbstræktə(r)]
Miss Sheila Kaye - Smith continues to be the chronicler and brief abstractor
错过 希拉 凯伊 - 史密斯 继续 到 是 这 编年史家 和 简短的 提取器
[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['kʌntri] [laɪf] .
of Sussex country life .
的 苏塞克斯 国家 生活 .

希拉·凯伊-史密斯小姐继续担任苏塞克斯乡村生活的记录者和简要概述者。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['stɔːri] , [griːn] ['æp(ə)l] ['hɑːvɪst] (['kæsəl]) , [meɪ] [læk] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fəʊkəs] [ɒv; əv]
Her latest story , Green Apple Harvest (Cassell) , may lack the brilliant focus of
她 最新的 故事 , 绿色的 苹果 收成 (卡塞尔) , 可能 缺少 这 杰出的 重点 的
['tæmərɪsk] [taʊn] ,
Tamarisk Town ,
柽 镇 ,

她的最新作品《青苹果丰收》（卡塞尔出版社）可能不如《柽柳镇》那样情节紧凑、引人入胜。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
but it is more genuine and of the soil .
但 它 是 更多的 真的 和 的 这 土壤 .

但它更真实，更贴近土地。

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['fɑːmɪŋ]
There indeed you have the dominant quality of this tale of three farming
那里 的确 你 有 这 主导的 质量 的 这 故事 的 三 农业
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

这就是这三个务农兄弟故事的主要特点。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mɔː(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
Never was a book more redolent of earth ;
绝不 曾是 一个 书 更多的 芬芳的 的 地球 ;

从来没有哪本书比这本书更充满泥土的气息；

['hɑːdli] ([ænd; ənd][ai] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]) [wɪl] [juː; jʊ][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
hardly (and I mean this as a compliment) will you close it without an
几乎 (和 我 意思是 这 作为 一个 赞扬) 将要 你 关闭 它 没有 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
instinctive impulse to wipe your boots .
本能 冲动 到 擦拭 你的 靴子 .

（我这么说是出于赞扬）你几乎不可能在不本能地想擦擦靴子的情况下关上它。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [hə'redɪt(ə)ri]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] [ɒv; əv]
The brothers are Jim , the eldest , hereditary master of the great farm of
这 兄弟 是 吉姆 , 这 长子 , 遗传 掌握 的 这 伟大的 农场 的
- ;
Bodingmares ;
- ;

兄弟俩分别是吉姆（Jim），他是博丁马雷斯大农场的世袭主人，也是年纪最大的人；

[klem] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['lɪvɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['leɪbərə(r)] ;
Clem , the youngest , living contentedly in the position of his brother's labourer ;
克莱姆 , 这 最小的 , 活的 心满意足地 在 这 位置 的 他的 兄弟 劳动者 ;
[ænd; ənd][bɒb] ,
and Bob ,
和 鲍勃 ,

克莱姆是最小的，他安于做哥哥的帮工；还有鲍勃，

[ðə; ði]['sentrəl]['kærəktə(r)] , [huːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːtʃənz] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
the central character , whose dark and changing fortunes make the matter of
这 中央 特点 , 谁 黑暗的 和 变化 财富 制作 这 事情 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

本书的主旨就是主人公，他坎坷多变的命运构成了本书的主题。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][krɒp][ɒv; əv]['trædʒədi] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][æt; ət][fɜːst] ['pʌzlɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
as his final crop of tragedy gives to it the at first puzzling title .
作为 他的 最终的 庄稼 的 悲剧 给予 到 它 这 在 第一的 令人费解 标题 .

他最后一部悲剧作品赋予了它一个乍看之下令人费解的标题。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [bɑbz] [ʌn'iːzi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ]
There is too much variety of incident in Bob's uneasy life for me to follow
那里 是 也 很多 种类 的 事件 在 鲍勃的 不安 生活 为了 我 到 跟随
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
it in detail .
它 在 细节 .

鲍勃坎坷的生活中发生了太多事情，我无法一一细述。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][sæd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['æplz] [gɪvz] ['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
The tale is sad — such a harvesting of green apples gives little excuse for
这 故事 是 伤心 — 这样的 一个 收割 的 绿色的 苹果 给予 小的 原谅 为了
['festɪvl; 'festəvəl] — [bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] ,
festival — but at each turn ,
节日 — 但 在 每个 转动 ,

这个故事令人伤感——如此丰收的青苹果实在没有理由举办节日——但每一步，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['hænə] , [ɪn][hɪz; ɪz]
in his devouring and fatal love for the gipsy , Hannah , in his
在 他的 吞噬 和 致命的 爱 为了 这 吉普赛人 , 汉娜 , 在 他的
[ə'bændənmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
abandonment by her ,
放弃 经过 她 ,

他对吉普赛女郎汉娜的爱是如此炽烈而致命，最终又是如何被她抛弃的，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [naʊ] [seɪvd] ,
and most of all in his breaking adventures of the soul , now saved ,
和 最多 的 全部 在 他的 打破 冒险 的 这 灵魂 , 现在 已保存 ,

尤其是在他那段令人心碎的灵魂冒险之旅中，如今他已得救了。

[naʊ] [dæmd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] .
now damned , he remains a tragically moving figure .
现在 该死的 , 他 遗迹 一个 悲剧的是 移动 数字 .

如今他已堕入地狱，但他仍然是一个令人悲痛动人的人物。

[mɪs] [keɪ] - [smɪθ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [læk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ɪts]
Miss Kaye - Smith , in short , has written a novel that lacks the sunshine of its
错过 凯伊 - 史密斯 , 在 短的 , 有 书面 一个 小说 那 缺乏 这 阳光 的 它是
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

简而言之，凯伊-史密斯小姐写了一部缺乏她前作那种阳光气息的小说。

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] .
but shows a notable gathering of strength .
但 演出 一个 值得注意的 采集 的 力量 .

但显示出明显的实力增强。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz][hæd; həd] ['defɪnətli]
Would you not have thought that at this date motor - cars had definitely
会 你 不是 有 想法 那 在 这 日期 发动机 - 汽车 有 确实
[dʒɔɪnd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [θiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]['hjuːmə(r)]
joined umbrellas and mothers - in - law as themes in which no further humour
加入 雨伞 和 母亲们 - 在 - 法律 作为 主题 在 哪个 不 更远 幽默
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
was to be found ?
曾是 到 是 成立 ?

你难道不认为，到了今天，汽车肯定已经和雨伞、岳母一样，成为再也找不到任何幽默元素的题材了吗?

[jet] [hɪə(r)][ɪz] [mɪs] ['dʒesi] ['tʃæmpiən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] , [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] (
Yet here is Miss Jessie Champion writing a whole book , The Ramshackle Adventure (
然而 这里 是 错过 杰西 冠军 写作 一个 所有的 书 , 这 摇摇欲坠的 冒险 (
['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
Hodder and Stoughton) ,
霍德 和 斯托顿) ,

然而，杰西·钱皮恩小姐却写了一整本书，名为《破烂冒险》(霍德和斯托顿出版社)。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [kɑː(r)] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ,
all about the comical vagaries of a cheap car — a history that ,
全部 关于 这 滑稽 反复无常 的 一个 便宜的 车 — 一个 历史 那 ,

讲述一辆廉价汽车的种种滑稽怪事——一段历史，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪts] [dʌl] ['məʊmənts] ,
while it has inevitably its dull moments ,
尽管 它 有 不可避免地 它是乏味的 时刻 ，

虽然它不可避免地会有沉闷的时刻，

[hæz; həz] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːm]
has many more that are both amusing and full of a kind of charm
有 许多 更多的 那 是 两个都 有趣 和 满的 的 一个 种类 的 魅力
[ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] - [bʊk] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kən'spɪkjuəsli] [læk] .
that the funny - book too often conspicuously lacks .
那 这 有趣的 - 书 也 经常 显眼地 缺乏 .

还有许多其他作品既有趣又充满魅力，而这种魅力是滑稽书常常明显缺乏的。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hjuːmən]
I think this must be because almost all the characters are such human
我 思考 这 必须 是 因为 几乎 全部 这 人物 是 这样的 人类
[ænd; ənd]['kaɪndli][fəʊk] ,
and kindly folk ,
和 亲切地 民间 ，

我认为这一定是因为几乎所有角色都非常有人情味，而且心地善良。

[nɒt][ðə; ði] [leɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][gæl'vænɪk] [fɑːs] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
not the lay figures of galvanic farce that one had only too much reason to
不是 这 躺 数据 的 电化学 闹剧 那 一 有 仅有的 也 很多 原因 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

并非人们有充分理由预期的那种滑稽可笑的庸俗人物。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
For example , the owner of the car is a curate ,
为了 例子 ， 这 所有者 的 这 车 是 一个 策展 ，

例如，这辆车的车主是一位牧师。

[huːz] [waɪf] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
whose wife is supposed to relate the story ,
谁 妻子 是 据称 到 涉及 这 故事 ，

故事将由他的妻子讲述。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [mə'ʃiːn] .
and George has to drive the Bishop in his unreliable machine .
和 乔治 有 到 驾驶 这 主教 在 他的 不可靠的 机器 .

乔治不得不开着他那辆不太可靠的车去送主教。

['nætʃ(ə)rəli][wʌn] [æn'tɪsɪpeɪt] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪərəli]) [ʌp'sets; 'ʌpsets][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]
Naturally one anticipates (a little drearily) upsets and ditches and
自然 一 预计 （ 一个 小的 沉闷地 ） 爆冷 和 沟渠 和
[ɪ'pɪskəpl] ['fjʊəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [wel] ,
episcopal fury , instead of which — well ,
主教 愤怒 ， 反而 的 哪个 — 出色地 ，

人们自然会（略带悲观地）预料到会发生动荡、挫折和主教的愤怒，而不是——好吧，

[ai] [θɪŋk] [ai][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn'sted] ,
I think I won't tell you what happens instead ,
我 思考 我 惯于 告诉 你 什么 发生 反而 ，

我想我还是不告诉你接下来发生了什么吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
but it is something at once far more probable and pleasant .
但 它 是 某物 在 一次 远的 更多的 可能 和 令人愉快的 .

但这既更有可能发生，也更令人愉快。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑːst][ˈɔːlsəʊ] [ɪnkˈluːdz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
I must not forget to mention that the cast also includes a pair of
我 必须 不是 忘记 到 提到 那 这 投掷 还 包括 一个 一对 的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lʌvəz] [huːm] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][juˈnaɪts] .
engaging lovers whom eventually the agency of the car unites .
引人入胜 恋人 谁 最终 这 机构 的 这 车 联合 .

我必须提到，演员阵容中还有一对迷人的恋人，最终汽车促成了他们的姻缘。

[ɪn'diːd] , [tu:; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
Indeed , to pass over the lady would display on my part the blackest ingratitude ,
的确 , 到 经过 超过 这 女士 会 展示 在 我的 部分 这 最黑的 忘恩负义 ,

事实上，如果我对这位女士置之不理，那将是我最卑鄙的忘恩负义。

[sɪns] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə'træktɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (
since among her many attractive peculiarities it is expressly mentioned that she (
自从 之中 她 许多 吸引人的 特殊性 它 是 明确地 提及 那 她 (
[biː; bi] [stɪl] ,
be still ,
是 仍然 ,

因为在她众多迷人的特质中，明确提到了她（保持安静，

[əʊ] ['liːpɪŋ] [hɑːt] !) [riːdz] [ðə; ði]['letə(r)] - [pres] [ɪn] [pʌntʃ] .
O leaping heart !) reads the letter - press in Punch .
哦 跳跃 心 !) 阅读 这 信 - 按 在 冲床 .

《笨拙》杂志上的活字印刷品写道："哦，怦怦直跳的心！"

['mɪsɪz] . ['iːdɪθ] ['meəri] [mɔːr] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Edith Mary Moore has devoted her great abilities to proving in The
太太 . 伊迪丝 玛丽 摩尔 有 奉献 她 伟大的 能力 到 证明 在 这
[blaɪnd] ['mɑːksmən] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [haʊ] ['ʃɒkɪŋli] [bæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːdz]
Blind Marksman (Hodder and Stoughton) how shockingly bad the little god's
瞎的 神射手 (霍德 和 斯托顿) 如何 令人震惊地 坏的 这 小的 神的
['ʃuːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] .
shooting became towards the end of last century .
射击 成为 向 这 结尾 的 最后的 世纪 .

伊迪丝·玛丽·摩尔夫人运用她卓越的才能，在《盲射手》（霍德和斯托顿出版社）一书中证明了上世纪末小神枪手的射击水平变得多么糟糕。

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] [həʊps] [ɒv; əv][dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] ,
She proves it by the frustrated hopes of Jane , her heroine ,
她 证明 它 经过 这 沮丧的 希望 的 简 , 她 女英雄 ,

她通过女主人公简的希望破灭证明了这一点。

[huː] [ɪn]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] ['mæriz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pə'destriən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz]
who in utter ignorance of life marries a man whose pedestrian attitude of mind is
WHO 在 说出 无知 的 生活 结婚 一个 男人 谁 行人 态度 的 头脑 是
[kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ['hʌri] [ɒv; əv]
quite unfitted to keep pace with her own passionate and eager hurry of
相当 不合适的 到 保持 步伐 和 她 自己的 热情的 和 渴望的 匆忙 的
[aɪ'diːəlɪzəm] .
idealism .
唯心主义 .

她对生活一无所知，嫁给了一个思想平庸的男人，这个男人的思想态度与她充满激情、急切追求理想主义的步伐完全不符。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['haʊshəʊld] [drʌdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
She becomes household drudge to a master who cannot even talk the language
她 变成 家庭 苦力 到 一个 掌握 WHO 不能 甚至 讲话 这 语言
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['nætʃ(ə)rəli] ,
which she speaks naturally ,
哪个 她 说话 自然 ,

她沦为主人的家务女佣，而主人甚至不会说她母语中的那种语言。

[ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and discovers in a man she has known all her life the lover she should
和 发现 在 一个 男人 她 有 已知 全部 她 生活 这 情人 她 应该
[hæv; həv] ['mærid] ,
have married ,
有 已婚 ,

她发现，自己从小就认识的那个男人，正是自己应该嫁的爱人。

['əʊnli][tuː; tə] [luːz]
only to lose
仅有的 到 失去

结果却输了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

[hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
him in the European War .
他 在 这 欧洲的 战争 .

他在欧洲战争中的表现。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['hʌzbənd] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai]
Here you have both Jane and the ineffective husband — for whom I
这里 你 有 两个都 简 和 这 无效 丈夫 — 为了 谁 我
[wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] ,
was sincerely sorry ,
曾是 真挚地 对不起 ,

这里既有简，也有她那无能的丈夫——我真心为他感到难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get] [ðæt] — ['bædli] [left]
because he asked so very little of life and didn't even get that — badly left
因为 他 问 所以 非常 小的 的 生活 和 没有 甚至 得到 那 — 糟糕 左边
,
,
,

因为他生前对生活的要求极少，甚至连这点要求都没得到——落魄至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['kjuːpɪd] [lʊks] [blæk] .
and the case against Cupid looks black .
和 这 案件 反对 丘比特 看起来 黑色的 .

针对丘比特的指控看起来毫无胜算。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['bleɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriən]
Mrs . Moore does what she can for him by blaming our Victorian
太太 . 摩尔 做 什么 她 能 为了 他 经过 指责 我们的 维多利亚时代
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] ;
ancestors and their habits of mind ;
祖先 和 他们的 习惯 的 头脑 ;

摩尔夫人尽其所能地为他辩护，把责任归咎于我们维多利亚时代的祖先及其思维习惯；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][dʒeɪn][ɪz] ,
but I think it is only fair to add that , delightful as Jane is ,
但 我 思考 它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 , 愉快 作为 简 是 ,

但我认为有必要补充一点，尽管简很讨人喜欢，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]
she was not made for happiness any more than the people who enjoy
她 曾是 不是 制成 为了 幸福 任何 更多的 比 这 人们 WHO 享受
[pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][rəʊ'bʌst] ,
poor health have it in them to be robust ,
贫穷的 健康 有 它 在 他们 到 是 强壮的 ,

她天生就不是为了幸福而生的，就像那些体弱多病的人天生就不是为了拥有强健的体魄一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [truː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ,
and that , true as much of the author's criticism is ,
和 那 , 真的 作为 很多 的 这 作者的 批评 是 ,

这一点，正如作者的许多批评意见一样，确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][blaɪnd] ['mɑːksmən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
she has not been able to give The Blind Marksman , for his future
她 有 不是 到过 有能力的 到 给 这 瞎的 神射手 , 为了 他的 未来
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

她一直未能给予《盲射手》这部作品，以利于它未来的发展。

['eni] ['veri] ['helpf(ə)l][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] .
any very helpful ideas as to how he is to shoot .
任何 非常 有帮助 想法 作为 到 如何 他 是 到 射击 .

关于他应该如何射击，有什么非常有用的建议吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [met] [hɪm] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
The Devil , in so far as I have met him in fiction ,
这 魔鬼 , 在 所以 远的 作为 我 有 遇见 他 在 小说 ,

就我所见，在虚构作品中，魔鬼是这样的:

[hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['ɪntriːɡə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [prɪ'peəd]
has usually been a highly successful intriguer on behalf of anyone prepared
有 通常 到过 一个 高度 成功的 阴谋家 在 代表 的 任何人 准备
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɑːɡən] .
to make the necessary bargain .
到 制作 这 必要的 便宜货 .

他通常是一位非常成功的阴谋家，为任何愿意做出必要交易的人效力。

[sɜː(r)] ['rɑːnld] [rɒs] , [haʊ'evə(r)] ,
Sir Ronald Ross , however ,
先生 罗纳德 罗斯 , 然而 ,

然而，罗纳德·罗斯爵士

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ]
to judge from the rather confused mediæval happenings in the Alps which
到 法官 从 这 相当 使困惑 中世纪 事件 在 这 阿尔卑斯山 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv] - (['mʌri]) ,
are faithfully described in The Revels of Orsera (Murray) ,
是 忠实 描述 在 这 狂欢 的 - (默里) ,

从《奥尔塞拉的狂欢》(穆雷著) 中忠实描述的阿尔卑斯山中世纪时期相当混乱的事件来看，

[hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˌmefi'stɒfiliːz] .
has rather a low opinion of the intelligence of Mephistopheles .
有 相当 一个 低的 观点 的 这 智力 的 墨菲斯托费勒斯 .

他对墨菲斯托的智力评价相当低。

['enihaʊ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - , [dɪ'fɔːmd] [ɪn] ['bɒdi] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rəʊ'mæntɪk][ˌsensə'bɪləti] ,
Anyhow , a certain Zozimo , deformed in body but of great romantic sensibility ,
无论如何 , 一个 肯定 - , 变形 在 身体 但 的 伟大的 浪漫的 感性 ,

总之，有个叫佐齐莫的人，身体畸形，但却有着极富浪漫情怀。

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
appears to have exchanged his outward presence for that of a rich
出现 到 有 交换 他的 向外 在场 为了 那 的 一个 富有的
[ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
and handsome young Count ,
和 英俊的 年轻的 数数 ,

他似乎已经将自己的外表换成了富有英俊的年轻伯爵的模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wu:d] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
and in this guise wooed the Lady Lelita ,
和 在 这 伪装 追求 这 女士 - ,

他以此装扮追求莱丽塔小姐。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒntest] [ɒv; əv]
for whose sake her father had devised a magnificent contest of
为了 谁 清酒 她 父亲 有 设计 一个 壮丽 竞赛 的
['sju:tə] [æt; ət] ['ændərmæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
suitors at Andermatt in the year 1495 .
求婚者 在 安德马特 在 这 年 - .

为了她，她的父亲于 1495 年在安德马特策划了一场盛大的求婚比赛。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['bʌŋglɪŋ] [ðə; ði] [sə,pɒzɪ'tɪʃəs] [kaʊnt] ,
After a great deal of preliminary bungling the supposititious Count ,
后 一个 伟大的 交易 的 初步的 笨拙 这 假想的 数数 ,

在假扮伯爵的伯爵犯了很多前期错误之后，

[wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] - [ʃeɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜ:vənt] ,
with the Devil in Zozimo's shape as his body - servant ,
和 这 魔鬼 在 - 形状 作为 他的 身体 - 仆人 ,

以佐西莫的形象出现的魔鬼为他的贴身侍从，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wen] -
was just about to secure the object of his affections when Zozimo
曾是 只是 关于 到 安全的 这 目的 的 他的 情感 什么时候 -
[wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
was stabbed by his mother ,
曾是 刺伤 经过 他的 母亲 ,

佐齐莫正要得到他心仪的对象时，却被他的母亲刺伤了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [fju:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [wɒz; wəz]
with the result that the double identity was fused and the Lady Lelita was
和 这 结果 那 这 双倍的 身份 曾是 融合 和 这 女士 - 曾是
[left] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dwɔ:f] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] .
left with a dying dwarf as her knight .
左边 和 一个 垂死 矮人 作为 她 骑士 .

结果，双重身份融合在一起，莱丽塔夫人身边只剩下一个垂死的侏儒骑士。

[ɪf] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,ʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
If the plot of The Revels of Orsera is a little unsatisfying the elaboration of
如果 这 阴谋 的 这 狂欢 的 - 是 一个 小的 不令人满意 这 详细说明 的
['si:nɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [,mi:di'i:vəl] ['pædʒəntri] [ɪz] [,kɒnʃi'enʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
scenic description and mediæval pageantry is conscientious in the extreme ,
风景优美 描述 和 中世纪 盛大场面 是 尽责的 在 这 极端 ,

如果说《奥尔塞拉的狂欢》的情节略显不足，那么它对场景描写和中世纪盛典的刻画则极其细致入微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [præŋks][ɒv; əv] - , [ðə; ði]
and the laughter which followed the malicious pranks of Gangogo , the
和 这 笑声 哪个 随后 这 恶意 恶作剧 的 - , 这
[prə'feʃən(ə)l] ['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜ:ni] ,
professional jester of the tourney ,
专业的 小丑 的 这 锦标赛 ,

还有锦标赛上的职业小丑甘戈戈的恶意恶作剧所引发的哄堂大笑。

[mʌst; məst] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
must , if I am to take the author's word for it , have made the
必须 , 如果 我 是 到 拿 这 作者的 单词 为了 它 , 有 制成 这
['glæsiəz] [rɪŋ] .
glaciers ring .
冰川 戒指 .

如果我相信作者的话，那一定是冰川环的形成。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [ɪz] ['veri]
There is a great deal in the way of philosophy and psychology that is very
那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 哲学 和 心理学 那 是 非常
['bæflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
baffling in this book ,
莫名其妙 在 这 书 ,

这本书中有很多哲学和心理学方面的内容令人费解。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
but of one thing I feel certain , and that is that the Elemental Spirits of
但 的 一 事物 我 感觉 肯定 , 和 那 是 那 这 元素 烈酒 的
[ðə; ði] ['haɪts] ,
the Heights ,
这 高度 ,

但我确信一件事，那就是高地的元素精灵们

[tuː; tə] [huːm] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,
to whom frequent allusion is made ,
到 谁 频繁 典故 是 制成 ,

经常被提及的人，

[mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [spɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ][ə; eɪ] ['sɒri] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
must find the winter sports of a later age a sorry substitute for the
必须 寻找 这 冬天 运动的 的 一个 之后 年龄 一个 对不起 代替 为了 这
[reə(r)][əʊld]['frɔlik][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
rare old frolics of the fifteenth century .
稀有的 老的 嬉戏 的 这 第十五 世纪 .

后世的冬季运动只能勉强替代十五世纪那些难得一见的古老乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['beɪli] ['sɔːndəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It can at least be claimed for Mrs . Margaret Baillie Saunders that she
它 能 在 至少 是 声称 为了 太太 . 玛格丽特 贝利 桑德斯 那 她
[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] [ænd; ənd] " ['kɔːrəs] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɒv(ə)l]
has provided an original setting and " chorus " for her new novel
有 假如 一个 原来的 环境 和 " 合唱 " 为了 她 新的 小说
,
,
,

至少可以肯定的是，玛格丽特·贝利·桑德斯夫人为她的新小说提供了一个独特的背景和“合唱团”。

['beki] & [ˌsiː 'əʊ] . (['hʌtʃɪnsən]) .
Becky & Co . (Hutchinson) .
贝基 & 合作 . (哈钦森) .

Becky & Co.（哈钦森）。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['sɪti] ['kɔːtʃɪp] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Tales of City courtship have been written often enough ,
故事 的 城市 求爱 有 到过 书面 经常 足够的 ,

都市爱情故事已被写过无数遍了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
but the combination here of a millinery establishment and a community
但 这 组合 这里 的 一个 女帽 建立 和 一个 社区
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
of Little Sisters of St . Francis under one roof in the Minories ,
的 小的 姐妹 的 英石 . 弗朗西斯 在下面 一 屋顶 在 这 少数族裔 ，

但是，在米诺里斯，一家女帽店和圣方济各小修女会的修女团体却结合在一起，这种情况实属罕见。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
gives a stimulating atmosphere to a story otherwise not specially distinguished .
给予 一个 刺激性的 气氛 到 一个 故事 否则 不是 特别 杰出的 .

为原本并不特别出彩的故事增添了引人入胜的氛围。

['beki] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnəri]
Becky was , as perhaps you may have guessed , head of the millinery
贝基 曾是 ， 作为 也许 你 可能 有 猜对了 ， 头 的 这 女帽
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

你可能已经猜到了，贝基是女帽生意的负责人。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [reɪ] , [ˌes 'tiː] . [klaʊd] & - ,
next door to which was housed the firm of Ray , St . Cloud & Stiggany ,
下一个 门 到 哪个 曾是 房屋 这 公司 的 射线 ， 英石 . 云 & - ，

隔壁是雷、圣克劳德和斯蒂加尼律师事务所。

['leðə(r)] - ['dresəz] , [ðə; ði] [θriː] ['pɑːtnə] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
leather - dressers , the three partners in which all presently become suitors for the
皮革 - 梳妆台 ， 这 三 合作伙伴 在 哪个 全部 目前 变得 求婚者 为了 这
[hænd][ɒv; əv] ['beki] .
hand of Becky .
手 的 贝基 .

皮革服装店的三位合伙人，如今都成了贝基的追求者。

[ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] — ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['θɪmbl] [wɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][biː; bi]
This in effect is the story — under which thimble will the heart of the heroine be
这 在 影响 是 这 故事 — 在下面 哪个 顶针 将要 这 心 的 这 女英雄 是
[ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] ?
eventually found ?
最终 成立 ?

这就是故事的实质——女主人公的心脏最终会在哪顶顶针下被发现？

— [ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] ,
— a problem that ,
— 一个 问题 那 ，

——一个问题，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəsli] [suː'pɪəriə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuː]
in view of the obviously superior claims of young St . Cloud over his two
在 看法 的 这 明显地 优越的 索赔 的 年轻的 英石 . 云 超过 他的 二
['eldəli] ['raɪvlz] ,
elderly rivals ,
老年 竞争对手 ，

鉴于年轻的圣克劳德显然比他的两位年长竞争对手更有优势，

[wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [gesɪŋ] .
will not leave you long guessing .
将要 不是 离开 你 长的 猜测 .

不会让你猜太久。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][haʊ'evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
An element of novel complication is however furnished by the device of making
一个 元素 的 小说 并发症 是 然而 提供 经过 这 设备 的 制作

[ˌes 'tiː] . [klaʊd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] ['dɔːtə(r)] ,
St . Cloud at first engaged to Ray's daughter ,
英石 . 云 在 第一的 已订婚的 到 雷的 女儿 ,

然而，让圣克劳德最初与雷的女儿订婚，这一安排增添了新的复杂性。

[huː] , ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['sɪstəhʊd] ,
who , subsequently retiring into the Franciscan sisterhood ,
WHO , 随后 退休 进入 这 方济会 姐妹情谊 ,

随后，她退休加入了方济各会修女会。

[left] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [friː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['fɑːðə(r)] .
left her fiancé free to become the rival of her widowed father .
左边 她 未婚夫 自由的 到 变得 这 竞争对手 的 她 寡 父亲 .

这使得她的未婚夫得以自由地与她丧偶的父亲展开竞争。

([æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [dæn]['liːnəʊ] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrɪkət] !)
(As the late Dan Leno used to observe , this is a little intricate !)
(作为 这 晚的 担 莱诺 用过的 到 观察 , 这 是 一个 小的 错综复杂 !)

（正如已故的丹·莱诺过去常说的那样，这有点复杂！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , ['veri] ['femənɪn] ['stɔːri] [ɒv; əv]
For the rest , as I have said , an agreeable , very feminine story of
为了 这 休息 , 作为 我 有 说 , 一个 同意 , 非常 女性 故事 的

['mɪŋgld] ['sentɪmənt] ,
mingled sentiment ,
混合 情绪 ,

至于其他方面，正如我所说，这是一个令人愉悦、非常女性化的故事，充满了复杂的情感。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [lɑːst] [pri'dɔmineit] .
commerce and ecclesiastical interest , the last predominating .
商业 和 教会的 兴趣 , 这 最后的 占主导地位 .

商业和教会利益，后者占主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [braɪd] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə][suːt]
It is possible that The Sea Bride (Mills and Boon) may be too violent to suit
它 是 可能的 那 这 海 新娘 (米尔斯 和 布恩) 可能 是 也 暴力 到 套装

[ɔːl] [teɪsts] ,
all tastes ,
全部 口味 ,

《海之新娘》（米尔斯和布恩出版社）可能过于暴力，不适合所有人的口味。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ben] [eimz] ['wɪljəmz] [raɪts] [ɒv; əv] [men] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd]
for Mr . Ben Ames Williams writes of men primitive in their loves and
为了 先生 . 本 艾姆斯 威廉姆斯 写 的 男人 原始 在 他们的 爱 和

[heɪts] ,
hates ,
讨厌 ,

本·艾姆斯·威廉姆斯先生笔下的人类，在爱恨情仇方面都显得原始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ['græfɪkli] .
and he describes them graphically .
和 他 描述 他们 图形化 .

他用生动的语言描述了它们。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn][ðə; ði]['weɪlə(r)] ['sæli] ,
The scenes of this story are set on the whaler Sally ,
这 场景 的 这 故事 是 放 在 这 捕鲸船 莎莉 ,

故事的场景设定在捕鲸船“莎莉号”上。

[kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['maɪti] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɜːld] .
commanded by a man of mighty renown in the whaling world .
命令 经过 一个 男人 的 强大的 名声 在 这 捕鲸 世界 .

由一位在捕鲸界享有盛名的人物指挥。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][praɪm][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən]
When we meet him he has passed his prime and has just taken
什么时候 我们 见面 他 他 有 通过了 他的 主要的 和 有 只是 已采取
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
unto himself a young wife .
到 他自己 一个 年轻的 妻子 .

我们见到他时，他已经过了壮年，并且刚刚娶了一位年轻的妻子。

[ʃiː; ʃi][gəʊz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sæli] ,
She goes with him in the Sally ,
她 去 和 他 在 这 莎莉 ,

她和他一起乘坐莎莉号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ʃəʊz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
and the way in which Mr . Williams shows how her courage increases
和 这 方式 在 哪个 先生 . 威廉姆斯 演出 如何 她 勇气 增加
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kærəktə(r)] ['wiːkən] [wɪnz][maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
as her husband's character weakens wins my most sincere admiration .
作为 她 丈夫的 特点 减弱 胜利 我的 最多 真诚 钦佩 .

威廉姆斯先生通过描写妻子随着丈夫品格的衰弱而日益增长的勇气，赢得了我最真挚的钦佩。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
His tale would be nothing out of the common but for his skill in giving
他的 故事 会 是 没有什么 出去 的 这 常见的 但 为了 他的 技能 在 给予
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
individuality to his characters .
个性 到 他的 人物 .

但他的故事之所以平庸，是因为他擅长赋予笔下人物鲜明的个性。

[θɪŋz] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] ['sæli] , ['blʌdθɜːsti] , ['sɪnɪstə(r)] , ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Things happen on the Sally , bloodthirsty , sinister , terrible things , which the author
事物 发生 在 这 莎莉 , 嗜血 , 险恶 , 糟糕的 事物 , 哪个 这 作者
['naɪðə(r)] ['glɒsɪz] [nɔː(r)] [gləut] ['əʊvə(r)] ,
neither glosses nor gloats over ,
两者都不 光泽 也不 幸灾乐祸 超过 ,

萨利号上发生了很多事情，血腥、阴险、可怕，作者既没有粉饰也没有幸灾乐祸。

['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
being content to make them appear essential to the development of the
存在 内容 到 制作 他们 出现 基本的 到 这 发展 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

满足于让他们看起来对故事发展至关重要。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən]
I am going to keep my eye on Mr . Williams , chiefly because he can
我 是 去 到 保持 我的 眼睛 在 先生 . 威廉姆斯 , 主要 因为 他 能
[raɪt] [ɛn'θrɔːlɪŋli] ,
write enthrallingly ,
写 引人入胜 ,

我会密切关注威廉姆斯先生，主要是因为他的文笔引人入胜。

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but partly to see if he will accept a word of advice and be a little

但 部分 到 看 如果 他 将要 接受 一个 单词 的 建议 和 是 一个 小的

[mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] . . . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst]

more sparing in his use of those little dots . . . which are the first and last

更多的 节省 在 他的 使用 的 那些 小的 点 . . . 哪个 是 这 第一的 和 最后的

[ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

infirmity of writers who have no sense of punctuation .

虚弱 的 作家 WHO 有 不 感觉 的 标点 .

但部分原因是为了看看他是否会接受一句忠告，在使用这些小点时稍微节制一些……这些小点是缺乏标点符号意识的作家的第一个也是最后一个弱点。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sets] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

When a young man sets out to London to make money for his relations

什么时候 一个 年轻的 男人 套 出去 到 伦敦 到 制作 钱 为了 他的 关系

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ([ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]) [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [selz] [prə'dɪdʒəsli] — [kwaɪt] [æn; ən]

he usually (in a novel) writes a book which sells prodigiously — quite an

他 通常 (在 一个 小说) 写 一个 书 哪个 出售 惊人地 — 相当 一个

['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .

easy thing to do in a novel .

简单的 事物 到 做 在 一个 小说 .

在小说中，当一个年轻人前往伦敦赚钱补贴家用时，他通常会写一本畅销书——这在小说中很容易做到。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wilbəfɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

Mr . John Wilberforce , however , avoids the beaten track in The Champion of

先生 . 约翰 威尔伯福斯 , 然而 , 避免 这 被打败 追踪 在 这 冠军 的

[ðə; ði] ['fæməli] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) .

the Family (Fisher Unwin) .

这 家庭 (费舍尔 安温) .

然而，约翰·威尔伯福斯先生在《家庭冠军》（费舍尔·昂温出版社）中却另辟蹊径。

[dʒæk] ['brɑkˌhɜrst] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn] ['kwestʃən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk]

Jack Brockhurst , the champion in question , became a member of the Stock

杰克 布罗克赫斯特 , 这 冠军 在 问题 , 成为 一个 成员 的 这 库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange ,

交换 ,

那位冠军杰克·布罗克赫斯特后来成为了证券交易所的成员。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

and , if you will accept my invitation and follow his fortunes ,

和 , 如果 你 将要 接受 我的 邀请 和 跟随 他的 财富 ,

如果你接受我的邀请，并关注他的命运，

[ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [taɪm] .

I can promise you a fluttering time .

我 能 承诺 你 一个 飘动 时间 .

我可以向你保证，你会度过一段激动人心的时光。

['mɪstə(r)] . [wɪlbɝfɝsɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Mr . Wilberforce's name is unknown to me ,

先生 . 威尔伯福斯的 姓名 是 未知 到 我 ,

我不认识威尔伯福斯先生。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒ] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and I judge him more experienced in the mysteries of the Stock Exchange

和 我 法官 他 更多的 经验丰富的 在 这 谜团 的 这 库存 交换

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ;

than in the art of fiction ;

比 在 这 艺术 的 小说 ;

我认为他在股票交易所的运作方面比在小说创作方面更有经验；

[bʌt; bət][ai][laɪk][hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] [ə'bɪləti][ænd; ənd][ai][laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
but I like his constructive ability and I like his courage .
但 我 喜欢 他的 建设性的 能力 和 我 喜欢 他的 勇气 .

但我很欣赏他的建设能力，也很欣赏他的勇气。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ][prɪg] ,
He does not hesitate to make his champion a prig ,
他 做 不是 犹豫 到 制作 他的 冠军 一个 伪君子 ,

他毫不犹豫地让自己的拥护者成为一个自命不凡的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] [juːθ] [səʊ]['aɪdəl,aɪzd][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
which is exactly what a youth so idolised by his family would be likely to become .
哪个 是 确切地 什么 一个 青年 所以 偶像化 经过 他的 家庭 会 是 可能 到 变得 .

而这正是一个被家人如此崇拜的年轻人很可能成为的样子。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ][prɪg][baɪ] ['treɪnɪŋ] , [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
But , though a prig by training , Jack was not by nature a bore ,
但 , 尽管 一个 伪君子 经过 训练 , 杰克 曾是 不是 经过 自然 一个 钻孔 ,

但是，尽管杰克从小就被训练成一个迂腐的人，但他天性并不令人讨厌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ([ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and his relations (especially his father and sister) are delightful people .
和 他的 关系 (尤其 他的 父亲 和 姐姐) 是 愉快 人们 .

他的亲戚（尤其是他的父亲和妹妹）都是非常可爱的人。

[,ɔːltə'geðə(r)][ai][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [pə'fɔːməns] .
Altogether I find this a most promising performance .
共 我 寻找 这 一个 最多 有前途 表现 .

总的来说，我认为这是一次非常有潜力的表现。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] , ['bɒbi] ? "
" Haven't you anyone you can play with , Bobby ? "
" 还没有 你 任何人 你 能 玩 和 , 鲍比 ? "

“鲍比，你难道没有伙伴可以一起玩吗？”

" [ai][hæv; həv][wʌn] [frend] — [bʌt; bət][ai] [heɪt] [hɪm] . "
" I have one friend — but I hate him . "
" 我 有 一 朋友 — 但 我 恨 他 . "

我有一个朋友——但我恨他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神